

事 務 連 絡
令 和 3 年 9 月 2 日

各

都道府県
市町村
特別区

 衛生主管部(局) 御中

厚生労働省健康局健康課予防接種室

在留外国人への新型コロナワクチン接種に係る周知広報のための
多言語版リーフレットについて（情報提供）

予防接種行政につきましては、日頃より御理解と御協力を賜り厚く御礼申し上げます。

在留外国人への新型コロナワクチン接種に係る周知広報について、「在留外国人への新型コロナワクチン接種に係る周知広報について（情報提供）」（令和3年8月11日付け厚生労働省健康局健康課予防接種室事務連絡）においてお知らせしているところ、今般、多言語版（17言語）のリーフレットが作成され、出入国在留管理庁から各地方出入国在留管理局等宛てに別添のとおり通知されておりますので、御連絡いたします。

事務連絡
令和3年9月1日

地方出入国在留管理局首席審査官（受入環境調整担当） 殿
地方出入国在留管理局支局首席審査官（受入環境調整担当） 殿
（除く空港支局）

出入国在留管理庁在留管理支援部
在留支援課補佐官 山形正洋

在留外国人への新型コロナワクチン接種に係る周知広報のための多言語版リーフレットについて

令和3年8月11日付け入管庁支第614号「在留外国人への新型コロナワクチン接種に係る周知広報について（通知）」において、日本語版リーフレット「新型コロナワクチン接種券が届きます！」を送付しているところ、今般、別添のとおり、当該リーフレットの多言語版（17言語）を作成しましたので、送付いたします。

引き続き、各局・支局において、ワクチン接種に係る情報提供に取り組んでいただきますようお願いいたします。

おって、管下出張所長に対しては、貴職から通知願います。

添付物

リーフレット「新型コロナワクチン接種券が届きます！」（多言語版）

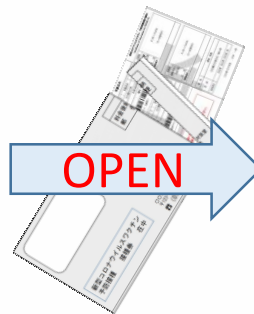
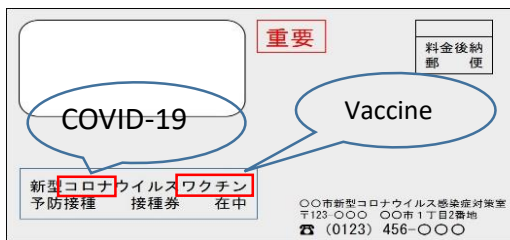
For foreign nationals who wish to get COVID-19 vaccination

You are about to receive your COVID-19 Vaccination Voucher !

POINT !

- Your local municipality is in the process of sending out a “COVID-19 Vaccination Voucher” and a “COVID-19 Vaccine Notification” (that looks like the attachment).
- You will NOT receive the Vaccination Voucher if you live in an address different from the address indicated on your residence card. In such a case, please go to the municipal office immediately and complete the procedures to change your address.

① Kindly make sure to open an envelope received from your local municipality with “コロナ(COVID-19)” and/or “ワクチン(Vaccine)” written on it and check the enclosed documents.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(通知)	
接種券 2 ワクチン接種 1 回目	接種券 1 予約のみ 1 回目	1回目		接種券/Lot No.	
請求先 〇〇〇〇市 123456	請求先 〇〇〇〇市 123456	接種年月日		(シール貼付)	
請求先 1234567890	請求先 1234567890	2021年			
氏名 原田 太郎	氏名 原田 太郎	接種場所			
〇〇ライン (住所)	〇〇ライン (住所)				
接種券 2 ワクチン接種 2 回目	接種券 1 予約のみ 2 回目	2回目			
請求先 〇〇〇〇市 123456	請求先 〇〇〇〇市 123456	接種年月日		接種券/Lot No.	
請求先 1234567890	請求先 1234567890	2021年		(シール貼付)	
氏名 原田 太郎	氏名 原田 太郎	接種場所			
〇〇ライン (住所)	〇〇ライン (住所)				
接種を受ける方へ ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。					
氏名	原田 太郎				
住所	〇〇市〇〇〇〇 999-99				
接種年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日				
	〇〇市〇〇市長 日本 一歩				

- ② The COVID-19 Vaccination Voucher is being sent out in sequential order. You will get some idea as to when you are going to receive the Vaccination Voucher by checking announcements from the municipality (on the municipality website, etc.).
- ③ If you live in an address different from the address indicated on your residence card, please go to the municipal office immediately and complete the procedures to change your address.
- ④ When you receive the COVID-19 Vaccination Voucher, kindly make a reservation and get vaccinated in accordance with the content of the COVID-19 Vaccine Notification.
If you have any questions, please inquire with any of (1) to (4) on the following page for further clarification.



外国人在留支援センター
FRESC

Immigration Services Agency of Japan
Foreign Residents Support Center

Inquiries

Please inquire with any of (1) to (4) below for any questions you may have after receiving the COVID-19 Vaccination Voucher.

(1) Local municipality

Call the number on the face of the envelope.

(2) COVID-19 Vaccine Call Center (MHLW)

Telephone: 0120-761-770 (toll-free)

Open hours: 9:00 – 21:00 (Open on Saturdays, Sundays, and National holidays as well)

Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, and

Spanish: 9:00 – 21:00

Thai: 9:00 – 18:00

Vietnamese: 10:00 – 19:00

(Reference) Telephone consultation service provided by the Ministry of Health, Labour and Welfare for COVID-19-related issues other than COVID-19 vaccination

- **Contact Office at MHLW for COVID-19**

Telephone: 0120-565-653 (toll-free)

Open hours: 9:00 – 21:00 (Open on Saturdays, Sundays, and National holidays as well)

Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, and

Spanish: 9:00 – 21:00

Thai: 9:00 – 18:00

Vietnamese: 10:00 – 19:00

(3) Foreign Residents Support Center FRESC Help Desk

Telephone: 0120-76-2029 (toll-free)

Open hours: 9:00 – 17:00 (weekdays only)

Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, Vietnamese, Filipino, Khmer, Nepalese, Indonesian, Myanmar, Mongolian, French, Sinhalese, Urdu, and Bangla

(4) Regional Consultation Desks (A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals)

• Japanese <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• English <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Please note that the languages available vary depending on the consultation desk.



Please also refer to COVID-19 Vaccine Navi.

COVID-19 Vaccine Navi website address: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- If you cannot find an available medical institution or vaccination venue, please contact your local municipal office.
- Please note that you cannot make a reservation on the COVID-19 Vaccine Navi website.



Please use the material prepared by the Ministry of Health, Labour and Welfare only as a guide. The Notification you will receive from your municipal government may not be identical with this material.

Name of municipality

Notice on COVID-19 vaccination

Vaccination
free of
charge
(Fully funded by
government)



Vaccination process

1 Confirm when you can be vaccinated

The COVID-19 vaccine will be administered sequentially to healthcare workers, the elderly, and those with underlying medical conditions. Please confirm the order of your vaccination and wait until your turn comes.

*Please wait for the announcement from the government. You can also check the Ministry of Health, Labor and Welfare website or the consultation counter in your municipality.

*Please refer to the reverse side for the scope of the elderly and people with underlying medical conditions.

*Although it is possible that there will be a short waiting period, we will make sure that all those who wish to receive the vaccine will be able to receive it in due course, so please be patient.

2 Find a medical institution or vaccination site

Look for a medical institution or vaccination site where you can receive the vaccine through PR from your city or town, or on the Internet.

For more information, please refer to the **COVID-19 Vaccine Navi** general information website on the right.

COVID-19 Vaccine Navi website address: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*You can contact your local municipality if you are unable to find a medical institution or vaccination site.

*The vaccine should be administered in the city, town, or village where your residency is registered (place of residence), except if you are hospitalized or admitted to a facility.

Please see the reverse side for information about vaccines outside of your registered address.

*It is not possible to make a reservation directly through the COVID-19 Vaccine Navi website.



COVID-19 Vaccine Navi secondary code

3 Make a reservation and get the vaccine

Please contact the medical institution or municipality where you want to receive the vaccine.

Designated medical institutions in your area

Make an appointment directly with a medical institution (by phone, Internet, etc.)

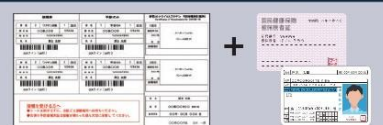
Vaccination sites in municipalities

Call center:



Things to bring

- Coupon (enclosed in this notice)
- Identification documents (driver's license, health insurance card, etc.)



*Please measure your body temperature at home before the vaccine, and refrain from getting the vaccine and contact the municipal office or medical institution where you made the appointment if you have an obvious fever or do not feel well.

*Please wear clothes that make it easy to access your shoulders.

*In order to get the full effect of the vaccine, it is necessary to receive two doses of the same type of vaccine at a set interval. When you receive the first dose, please check when you should receive the next vaccination.

*The enclosed coupons are for two inoculation certificates or vaccination certificates. Bring this form with you each time, and please do not cut them off.

Please use the material prepared by the Ministry of Health, Labour and Welfare only as a guide. The Notification you will receive from your municipal government may not be identical with this material.

◎ Start of vaccinations for the elderly

While vaccinations are scheduled to begin for those who will reach 65 years of age during FY 2021 (people born on or before April 1, 1957), the time period may be further divided.

◎ What is a person with an underlying medical condition?

Vaccinations for people with underlying medical conditions will be started after the elderly. People with underlying medical conditions are defined as those who meet any of the following criteria (as of March 18, 2021).

1. People with the following illnesses or conditions who receive outpatient or inpatient care
 1. Chronic respiratory disease
 2. Chronic heart disease (including hypertension)
 3. Chronic kidney disease
 4. Chronic liver disease (liver cirrhosis, etc.)
 5. Diabetes being treated with insulin or medication, or diabetes associated with other diseases
 6. Blood diseases (excluding iron deficiency anemia)
 7. Diseases that impair the functioning of the immune system (including malignant tumors under treatment)
 8. Receiving treatment that depresses the immune system, including steroids
 9. Neurological and neuromuscular diseases associated with immune abnormalities
 10. Decreased body functions due to neurological or neuromuscular diseases (including breathing disorders)
 11. Chromosomal abnormality
 12. Severe mental and physical disabilities (severe physical disabilities and severe intellectual disabilities)
 13. Sleep apnea syndrome
 14. Severe mental illness (hospitalized for treatment of mental illness, holding a mental disability certificate or falling under the category of "severe and continuous" in self-supporting medical care (psychiatric hospital care)) or intellectual disabilities (holding a rehabilitation certificate)
2. Obese individuals who meet the criteria (BMI of 30 or higher)

BMI = Body weight (kg) ÷ height (m) ÷ height (m)
*Guideline for BMI of 30: height of 170cm and weight of 87kg, height of 160cm and weight of 77kg

Vaccination of workers in elderly care facilities will be started at the same time.

◎ Vaccination at places other than the place where the resident card is registered (place of residence)

- If you are receiving the vaccine at a medical institution or facility where you are being hospitalized or admitted → Please consult with the medical institution or facility.
- If you are receiving the vaccine at a medical institution where you are being treated for an underlying condition → Please consult with the medical institution.
- If your residence is different from your address → You may be able to receive the vaccine in the area where you actually live.

Please check the COVID-19 Vaccine Navi or contact the consultation office of the municipality in which you actually live.

◎ Your consent is required to receive the vaccine

If you are currently undergoing treatment for a disease or have concerns about your health condition, please consult with your family doctor before deciding whether or not to receive the vaccine.

For more information on the efficacy and safety of the COVID-19 vaccine, please visit the Novel Coronavirus Vaccines page on the website of the Prime Minister of Japan and His Cabinet.

Prime Minister of Japan and His
Cabinet Novel Coronavirus Vaccines

Search



If you are unable to view the website, please contact your local municipality.

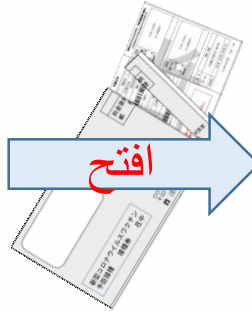
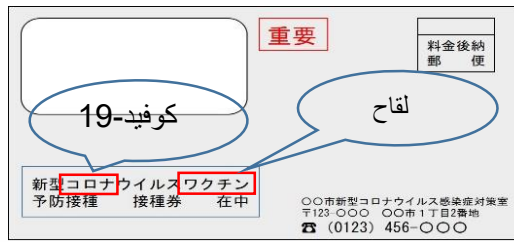
للمقيمين الأجانب الذين يرغبون بالحصول على لقاح كوفيد-19

ستتلقى قسيمة لقاح كوفيد-19 قريباً!

- ستقوم بلدية مكان إقامتك بإرسال "قسيمة لقاح كوفيد-19" و"إخطار لقاح كوفيد-19" (يبدو "إخطار لقاح كوفيد-19" مثل الصورة المرفقة).
- لن تتلقى قسيمة اللقاح إذا كنت تعيش في عنوان مختلف عن العنوان المذكور في بطاقة إقامتك. وفي مثل هذه الحالة، يرجى الذهاب إلى مكتب البلدية على الفور واستكمال الإجراءات لتغيير عنوانك.

نقطة!

① يرجى لطفا التأكد من فتح الظرف الذي تم استلامه من بلدية مكان إقامتك والذي مكتوب عليه "كوفيد-19(كورونا)" و"أو" "لقاح(ワクチン)" والتأكد من الأوراق في داخله.



接種券		予診のみ		新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(簿籍)	
接種券 2 ワクチン接種 1 回目	接種券 1 予診のみ 1 回目	1回目	接種券 1 予診のみ 2 回目	2回目	接種券 2 予診のみ 2 回目
氏名 〇〇〇〇〇	氏名 〇〇〇〇〇	接種年月日 2021年	氏名 〇〇〇〇〇	接種年月日 2021年	氏名 〇〇〇〇〇
生年月日 1234567890	生年月日 1234567890	接種場所	生年月日 1234567890	接種場所	生年月日 〇〇〇 〇〇月 〇〇日 生
氏名 原田 太郎	氏名 原田 太郎	接種場所	氏名 原田 太郎	接種場所	〇〇〇〇市長 日本 一都
〇〇ライン (住所)	〇〇ライン (住所)		〇〇ライン (住所)		

接種を受ける方へ
●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。
●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

- ② يتم إرسال قسيمة لقاح كوفيد-19 بترتيب تسلسلي. وستحصل على فكرة عن موعد استلام قسيمة اللقاح عن طريق التحقق من الإعلانات الصادرة عن البلدية (على موقع الويب الخاص بالبلدية وغير ذلك).
 - ③ إذا كنت تعيش في عنوان مختلف عن العنوان المذكور في بطاقة إقامتك، فيرجى الذهاب إلى مكتب البلدية على الفور واستكمال الإجراءات لتغيير عنوانك.
 - ④ عندما تتلقى قسيمة لقاح كوفيد-19، يرجى لطفا الحجز والحصول على اللقاح وفقاً لمحتوى "إخطار لقاح كوفيد-19".
- إذا كان لديك أي أسئلة، فيرجى الاستفسار من خلال (1) إلى (4) في الصفحة التالية لمزيد من التوضيح.

يرجى الاستفسار من خلال (1) إلى (4) أدناه عن أي أسئلة قد تكون لديك بعد استلام قسيمة لقاح كوفيد-19.

(1) البلدية المحلية

اتصل بالرقم الموجود على وجه المغلف.

(2) مركز الاتصال الخاص بلقاح كوفيد-19 (وزارة الصحة والعمل والرعاية الاجتماعية)

رقم الهاتف: 0120-761-770 (مجاني)

ساعات العمل: من الساعة 9 صباحا وحتى الساعة 9 مساء (مفتوح في أيام السبت والأحد والأعياد الوطنية أيضا)
اللغات: اليابانية، الإنجليزية، الصينية، الكورية، البرتغالية، و
الإسبانية: من الساعة 9 صباحا وحتى الساعة 9 مساء
التايلندية: من الساعة 9 صباحا وحتى الساعة 6 مساء
الفيتنامية: من الساعة 10 صباحا وحتى الساعة 7 مساء

(المرجع) خدمة الاستشارة الهاتفية التي تقدمها وزارة الصحة والعمل والرعاية الاجتماعية للقضايا المتعلقة بكوفيد-19 غير لقاح كوفيد-19

• يرجى الاتصال بمكتب وزارة الصحة والعمل والرعاية الاجتماعية من أجل كوفيد-19

رقم الهاتف: 0120-565-653 (مجاني)

ساعات العمل: من الساعة 9 صباحا وحتى الساعة 9 مساء
(مفتوح في أيام السبت والأحد والأعياد الوطنية أيضا)
اللغات: اليابانية، الإنجليزية، الصينية، الكورية، البرتغالية، و
الإسبانية: من الساعة 9 صباحا وحتى الساعة 9 مساء
التايلندية: من الساعة 9 صباحا وحتى الساعة 6 مساء
الفيتنامية: من الساعة 10 صباحا وحتى الساعة 7 مساء

(3) مكتب الاستعلامات التابع لمركز دعم المقيمين الأجانب FRESC

رقم الهاتف: 0120-76-2029 (مجاني)

ساعات العمل: من الساعة 9 صباحا وحتى الساعة 5 مساء (فقط أيام الأسبوع العادية)
اللغات: اليابانية، الإنجليزية، الصينية، الكورية، البرتغالية،
الإسبانية، التايلندية، الفيتنامية، الفلبينية،
الخميرية، النيبالية، الإندونيسية،
الميانمارية، المنغولية، الفرنسية، السنهالية،
الأردية والبنغالية

(4) مكتب الاستشارات الإقليمية (الموقع الإلكتروني للبوابة: دعم الحياة اليومية للمقيمين الأجانب)



<https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• اليابانية

<https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>

• الإنجليزية

* يرجى ملاحظة أن اللغات المتاحة تختلف باختلاف مكتب الاستشارة.

يرجى الرجوع أيضا إلى "معلومات لقاح فيروس كورونا".



عنوان الموقع الإلكتروني "معلومات لقاح فيروس كورونا": <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- إذا لم تتمكن من العثور على مؤسسة طبية أو مكان تلقيح متاح، يرجى الاتصال بمكتب البلدية المحلي.
- يرجى ملاحظة أنه لا يمكنك إجراء حجز على موقع معلومات لقاح فيروس كورونا الإلكتروني.



يرجى استخدام المواد التي قامت وزارة الصحة والعمل والرعاية الاجتماعية بإعدادها كدليل إرشادي فقط.

فقد لا يكون الإخطار الذي ستتلقاه من بلدية مكان إقامتك مطابقاً لهذه المواد.

اسم البلدية



إشعار بشأن لقاح فيروس كورونا

تلقيح مجاني
(ممول بالكامل من قبل الحكومة)

مراحل عملية التلقيح

1 تأكد من الموعد المتاح لتلقيك للقاح

سيتم القيام بتقديم لقاح فيروس كورونا بالتتابع للعاملين في مجال الرعاية الصحية وكبار السن وأولئك الذين يعانون من حالات مرضية مزمنة. يرجى التأكد من الترتيب الخاص بموعد تلقيحك والانتظار حتى يحين دورك.

*يرجى انتظار الإعلان من طرف الحكومة. يمكنك أيضاً مراجعة الموقع الإلكتروني الخاص بوزارة الصحة والعمل والرفاهية أو مكتب الاستشارة في بلديتك.

*يرجى الرجوع إلى الصفحة الخلفية فيما يخص كبار السن والأشخاص الذين يعانون من حالات مرضية مزمنة. على الرغم من إمكانية وجود فترة انتظار قصيرة، إلا أننا سنتأكد من أن جميع الراغبين في الاستفادة من اللقاح سيتمكنون من تلقيه في الوقت المناسب، لذا يرجى التحلي بالصبر.

2 إيجاد مؤسسة طبية أو مركز تلقيح

عليك القيام بالبحث عن مؤسسة طبية أو مركز تلقيح حيث يمكنك تلقي التلقيح من خلال منشورات العلاقات العامة في مدينتك أو بلدتك أو عبر الإنترنت.

لمزيد من المعلومات، يرجى الرجوع إلى موقع المعلومات العامة الخاص بتلقيح فيروس كورونا على اليمين.

عنوان موقع معلومات لقاح فيروس كورونا: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

* إذا لم تتمكن من العثور على مؤسسة طبية أو مركز تلقيح، يمكنك الاتصال ببلديتك.
* يجب الاستفادة من اللقاح في المدينة أو البلدة أو القرية التي تم تسجيل إقامتك فيها (مكان إقامتك)، إلا في حالة دخولك إلى المستشفى أو استقبالك في مرفق صحي.

* يرجى الاطلاع على الصفحة الخلفية للحصول على معلومات حول اللقاحات خارج عناونك المسجل.

* لا يمكن إجراء الحجز مباشرة لتلقي اللقاح من خلال موقع معلومات لقاح فيروس كورونا.



رمز ثنائي الأبعاد لكود موقع تصفح فيروس كورونا

3 قم بحجز موعد واحصل على التلقيح

المرجو الاتصال بالمؤسسة الطبية أو البلدية التي تريد تلقي التلقيح فيها.

المؤسسات الطبية المعنية في منطقتك

مراكز التلقيح في البلديات

القيام بأخذ موعد مباشرة مع مؤسسة طبية (عبر الهاتف، الإنترنت، إلخ).
مركز الاتصال:



الأشياء التي يجب إحضارها

• قسيمة (مرفقة مع هذا الإشعار)
• وثائق إثبات الهوية (رخصة القيادة، بطاقة التأمين الصحي، إلخ).



*المرجو قياس درجة حرارة جسمك في المنزل قبل الخضوع للتلقيح، وأحجم عن تلقي اللقاح واتصل بمكتب البلدية أو المؤسسة الطبية التي أخذتها فيها الموعد في حالة ما إذا كنت تعاني من حمى واضحة أو لا تشعر بصحة جيدة.

*يرجى ارتداء ملابس تُسهل الوصول إلى كتفك.

*من أجل الحصول على التأثير الكامل للقاح، يجب تلقي جرعتين من نفس نوعية اللقاح خلال فترة زمنية محددة. عند تلقي الجرعة الأولى، يرجى التحقق من موعد تلقي الجرعة الثانية من اللقاح.

* القسائم أو الكوبونات المرفقة هي بمثابة شهادتي تطعيم أو شهادتي تلقيح. يجب إحضار هذا النموذج معك في كل مرة، ويرجى عدم قطعه.

يرجى استخدام المواد التي قامت وزارة الصحة والعمل والرعاية الاجتماعية بإعدادها كدليل إرشادي فقط. فقد لا يكون الإخطار الذي ستتلقاه من بلدية مكان إقامتك مطابقاً لهذه المواد.

© الشروع في تلقيح كبار السن

بينما تقرر الشروع في إجراء التلقيحات لفائدة الأشخاص الذين سيبلغون 65 عامًا خلال عام 2021 (الأشخاص الذين ولدوا في أو قبل 1 أبريل 1957)، إلا إنه يمكن تقسيم الفترة الزمنية بدقة أكثر.

© ما معنى شخص يعاني من حالة مرضية مزمنة؟

سيتم الشروع في التلقيحات لفائدة الأشخاص الذين يعانون من حالات مرضية مزمنة بعد كبار السن. يتم تحديد الأشخاص الذين يعانون من الحالات المرضية المزمنة على أساس استيفائهم لأي من المعايير التالية (اعتبارًا من 18 مارس 2021).

1. الأشخاص المصابون بالأمراض أو الحالات التالية ويتلقون رعاية صحية خارج المستشفى أو داخلها
1. أمراض الجهاز التنفسي المزمنة
2. أمراض القلب المزمنة (بما في ذلك ارتفاع ضغط الدم)
3. أمراض الكلى المزمنة
4. أمراض الكبد المزمنة (باستثناء مرضى الكبد الدهني والتهاب الكبد المزمن)
5. مرض السكري المعالج بالأنسولين أو الأدوية الأخرى، أو مرض السكري المرتبط بأمراض أخرى
6. أمراض الدم (باستثناء فقر الدم الناجم عن نقص الحديد)
7. الأمراض التي تعيق عمل جهاز المناعة (بما في ذلك الأورام الخبيثة قيد العلاج)
8. تلقي علاج يهدف إلى إضعاف أداء الجهاز المناعي بما في ذلك المنشطات
9. الأمراض العصبية والعضلية المصاحبة لخلل مناعي
10. ضعف وظائف الجسم بسبب أمراض عصبية أو عضلية (بما في ذلك اضطرابات التنفس)
11. خلل على مستوى الكروموسومات
- 12- الإعاقات العقلية والجسدية الشديدة (الإعاقات الجسدية الشديدة والإعاقات الذهنية الشديدة)
13. متلازمة انقطاع النفس أثناء النوم
14. مرض عقلي حاد (يستلزم المكون في المستشفى لعلاج أو حمل شهادة إعاقة ذهنية أو شهادة إعادة تأهيل أو بندرج تحت فئة "شديد ومستمر" في مؤسسة للرعاية الطبية مدعومة ذاتيا (مستشفى لرعاية الأمراض النفسية)

2. الأفراد الذين يعانون من السمعة والذين يستوفون المعايير (مؤشر كتلة الجسم 30 أو أعلى)

مؤشر كتلة الجسم = وزن الجسم (كجم) ÷ الطول (م) ÷ الطول (م)

*مثال مؤشر كتلة الجسم 30: طول 170 سم ووزن 87 كجم، طول 160 سم ووزن 77 كجم.

سيشروع في تلقيح العاملين في مرافق رعاية المسنين في نفس الوقت.

© التلقيح في أماكن غير تلك التي تم فيها تسجيل بطاقة الإقامة (مكان الإقامة)

• إذا كنت تتلقى اللقاح في مؤسسة أو مرفق طبي حيث يتم علاجك أو استقبالك ← يرجى استشارة المؤسسة أو المرفق الطبي.

• إذا كنت تتلقى اللقاح في مؤسسة طبية حيث يتم علاجك من حالة مرضية مزمنة ← يرجى استشارة المؤسسة الطبية.

• إذا كان مكان إقامتك مختلفًا عن عنوانك ← يمكنك تلقي اللقاح في المنطقة التي تعيش فيها حاليا.

يرجى الرجوع للموقع الإلكتروني الخاص بلقاح فيروس كورونا أو الاتصال بمكتب الاستشارة التابع للبلدية التي تقطن فيها حاليا.

© موافقتك ضرورية للاستفادة من اللقاح

إذا كنت تخضع حاليًا لعلاج من مرض ما أو لديك مخاوف بخصوص حالتك الصحية، يرجى استشارة طبيب الأسرة قبل اتخاذ قرار بشأن الاستفادة من التلقيح أم لا.

لمزيد من المعلومات حول فعالية وسلامة لقاح فيروس كورونا، يرجى زيارة صفحة لقاحات فيروس كورونا المستجد على الموقع الإلكتروني لمكتب ومقر إقامة رئيس الوزراء الياباني ومجلس وزرائه.

مكتب ومقر إقامة رئيس الوزراء الياباني
ومجلس وزرائه
لقاحات فيروس كورونا المستجد

Search



إذا كنت لا تستطيع تصفح الموقع، يرجى الاتصال بمقر بلديتك.

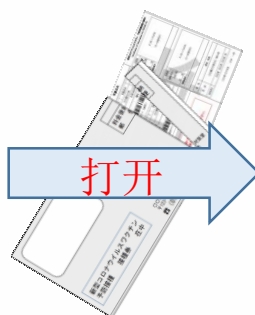
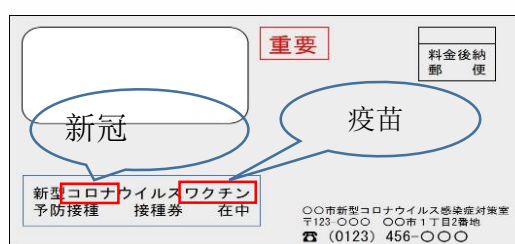
致 所有愿意接种新冠疫苗的各位外国人

您将收到新冠疫苗接种券！

POINT!

- 市町村将按顺序发送“新冠疫苗接种券”与“接种注意事项”。（“接种注意事项”范例如附件所示。）
- 现住址与在留卡上所记载的住址不同时将不会收到接种券。请您立刻到市町村窗口办理住址变更手续。

① 您将收到市町村寄给您的信封。如果信封上写着“コロナ(新冠)”与“ワクチン(疫苗)”，请确认内容。



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(簿)	
接種 2	ワクチン種類 1 回目	接種 1	予約のみ 1 回目	1回目	接種済証
請求先	〇〇県〇〇市 123456	請求先	〇〇県〇〇市 123456	接種年月日	2021年
請求先	1234567890	請求先	1234567890	接種場所	メーカ/Lot No. (シール貼付)
氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎	氏名	
QRライン (QR)		QRライン (QR)		氏名	
接種 2	ワクチン種類 2 回目	接種 1	予約のみ 2 回目	2回目	接種済証
請求先	〇〇県〇〇市 123456	請求先	〇〇県〇〇市 123456	接種年月日	2021年
請求先	1234567890	請求先	1234567890	接種場所	メーカ/Lot No. (シール貼付)
氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎	氏名	
QRライン (QR)		QRライン (QR)		氏名	
接種を受ける方へ ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。					
〇〇県〇〇市長 日本 一都					

② 新冠疫苗接种券将按顺序发送。关于接种券的发送顺序，请查看市町村的通知（网页等）。

③ 现住址与在留卡上所记载的住址不同时，请到市町村窗口办理住址变更手续。

④ 收到新冠疫苗接种券后，请根据“接种注意事项”的内容进行预约并接种疫苗。

如有不明之处，请利用（1）至（4）的方式咨询。



出入国在留管理庁



外国人在留支援中心

外国人
FRESC

咨询

当您收到新冠疫苗接种券后，如有不明之处，请利用（1）至（4）任一方式咨询。

（1）您居住的市町村

请拨打信封上记载的电话号码。

（2）厚生劳动省新冠疫苗呼叫中心

电话号码：0120-761-770（免费电话）

受理时间：9:00~21:00（周六、周日及节假日也实施）

支持语言：日语、英语、汉语、韩语、葡萄牙语、

西班牙语 9:00~21:00

泰语 9:00~18:00

越南语 10:00~19:00

（参考）新冠疫苗以外的新冠感染症相关的厚生劳动省电话咨询窗口

• 新冠感染症相关的厚生劳动省电话咨询窗口

电话号码：0120-565-653（免费电话）

受理时间：9:00~21:00（周六、周日及节假日也实施）

支持语言：日语、英语、汉语、韩语、葡萄牙语、

西班牙语 9:00~21:00

泰语 9:00~18:00

越南语 10:00~19:00

（3）外国人在留支援中心FRESC服务台

电话号码：0120-76-2029（免费电话）

受理时间：9:00~17:00（仅在平日实施）

支持语言：日语、英语、汉语、韩语、葡萄牙语、

西班牙语、泰语、越南语、菲律宾语、

高棉语、尼泊尔语、印度尼西亚语、

缅甸语、蒙古语、法语、僧伽罗语、

乌尔都语、孟加拉语

（4）地区咨询窗口（外国人生活支援网站）

• 日语 <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512>

• 英语 <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173>

※ 各窗口可支持的语言各异。



请查看接种综合网站“新冠疫苗接种导航网”。

“新冠疫苗接种导航网”网址：<https://v-sys.mhlw.go.jp>

※ 搜索不到医疗机构或接种会场时，请咨询您居住的市町村。

※ 不能通过新冠疫苗接种导航网直接预约。



这是厚生劳动省制作的范例。

您居住的市町村发送的通知内容可能与此范例不同。

地方政府名称

新冠疫苗接种 注意事项

疫苗接种
免费
(政府全额负担)



接种流程

1 确认疫苗接种时间

医务人员、老年人、基础疾病患者属于新冠疫苗的优先接种群体。请您确认接种顺序并耐心等待该顺序到来。

- *请您等候政府通知。您也可查询厚生劳动省的网站，或咨询您当地的地方政府。
- *请您参考本注意事项的背面，确认老年人及基础疾病患者的群体范围。
- *尽管接种前可能需要等待一段时间，但我们会确保每一位希望接种的人能在适当时间得到接种，所以敬请耐心等待。

2 找到医疗机构或疫苗接种点

请您通过所住地区的市町村政府或互联网，找到能为您提供疫苗接种的医疗机构或接种点。

如需更多信息，请查询右侧的信息汇总网站新冠疫苗接种导航网

新冠疫苗接种导航网址: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- *如果您找不到医疗机构或疫苗接种点，请您联系所住地区的地方政府。
- *疫苗接种应在您居民登录(住址所属)的市町村进行。您处于住院治疗状态或身处居民登录地以外的设施的情况除外。
- 请您查询本注意事项的背面，获得居民登录地以外的疫苗接种信息。
- *无法直接通过“新冠疫苗接种导航”网预约疫苗接种，敬请注意。



新冠疫苗接种
导航网二维码

3 接种预约及接种

请联系相关医疗机构或市町村政府并告知您的接种意愿。

您所住地区的
指定医疗机构

直接向相关医疗机构预约(通过电话、互联网等)

地方政府接种点

呼叫中心:



需携带
物品

- 疫苗接种券(与本注意事项同封)
- 身份证明材料(汽车驾照、医疗保险证等)



- *请您去接种前在家测好体温。如果您当天有发热或身体不适症状，请取消当天的接种，并联系市町村政府或医疗机构。
- *请您在接种当天穿容易露出肩膀的衣服。
- *为确保疫苗效果，您需要在适当时间间隔下接种两剂相同疫苗。接种完第一剂疫苗后，请您查询第二剂的接种时间。
- *同封的疫苗接种券是两次疫苗接种的证明，每次都需要携带，切勿随意损坏。

这是厚生劳动省制作的范例。

您居住的市町村发送的通知内容可能与此范例不同。

◎ 老年人优先接种疫苗

2021年度年龄将满65岁及以上的老年人（即1957年4月1日前出生的人）属于疫苗优先接种群体。其接种时间段还会更详细划分。

◎ 基础疾病患者

基础疾病患者的疫苗接种工作紧接在老年群体之后。

有下述任一症状的属于基础疾病患者（2021年3月18日版）。

1. 患有以下病症并接受门诊或住院治疗的人

- 慢性呼吸道疾病
- 慢性心脏病（包括高血压）
- 慢性肾病
- 慢性肝病（肝硬化等）
- 正在接受胰岛素或药物治疗的糖尿病或并发其他疾病的糖尿病
- 血液疾病（不包括缺血性贫血）
- 损伤免疫系统功能的疾病（包括正在接受治疗的恶性肿瘤）
- 正在接受抑制免疫系统的治疗，包括类固醇
- 与免疫异常相关的神经或神经肌肉疾病
- 由神经或神经肌肉疾病引起的身体功能下降（包括呼吸障碍）
- 染色体异常
- 严重的心理及生理残疾（严重生理残疾及严重智力障碍）
- 睡眠呼吸暂停综合症
- 严重的精神疾病（住院治疗的精神疾病、持有精神残疾证、或在自立支援医疗（精神病医院护理）中属于“严重持续”类）

2. 符合标准的肥胖人士（BMI达到或超过30）

*BMI = 体重 (kg) ÷ 身高 (m) ÷ 身高 (m)

*BMI 30 示例：身高170cm、体重87kg；身高160cm、体重77kg

同时展开老年护理设施工作人员的疫苗接种工作

◎在居民登录地（住处所在地）以外的地方接种疫苗

- 如果您是在接受住院治疗的医疗机构或其它设施内接种疫苗 → 请联系该医疗机构或设施。
- 如果您是在接受基础疾病治疗的医疗机构内接种疫苗 → 请联系该医疗机构。
- 如果您的居民登录住址与实际住址不一致 → 您可能需要在您实际住址所在地接种疫苗。

请您查询“新冠疫苗接种导航网”或与您实际住址所属的地方政府联系。

◎ 接种疫苗之前须经本人同意

如果您目前正在接受某一疾病治疗或对自己的健康状况有顾虑，请您咨询您的家庭医生后再决定是否接种疫苗。

更多关于新冠疫苗有效性及安全性的信息，请阅览“日本国首相官邸”网站的“新冠病毒疫苗”页面。

日本国首相官邸
新型冠状病毒疫苗

Search



如果您无法阅览该网站，请联系您所在地的地方政府。

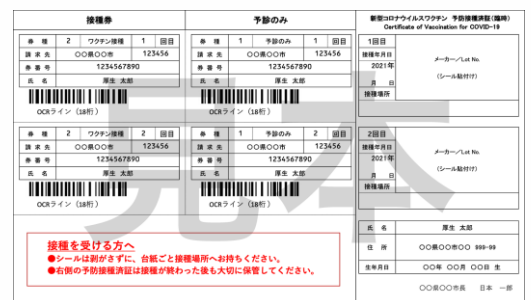
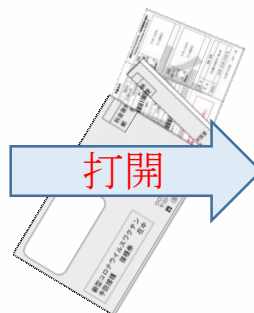
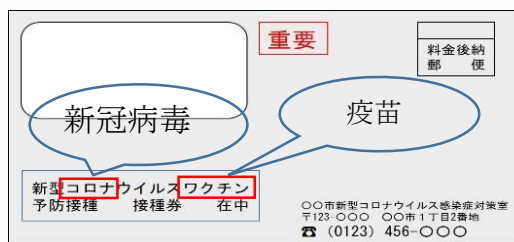
致 有意願接種新型冠狀病毒疫苗的所有外國人

您將收到新型冠狀病毒疫苗接種券！

POINT！

- 市町村將按順序寄出「新型冠狀病毒疫苗接種券」與「接種通知」。（「接種通知」範例如附件所示。）
- 現住址與在留卡上所記載的住址不同時將不會收到接種券。在此情況下請您立刻至市町村窗口辦理住址變更手續。

① 您將收到市町村寄給您的信封。如果信封上寫著「コロナ(新冠病毒)」與「ワクチン(疫苗)」，請確認內容。



- 新型冠狀病毒疫苗接種券將按順序寄達。關於接種券寄達的順序，請查看市町村的通知（網頁等）。
- 現住址與在留卡上所記載的住址不同的人請至市町村窗口辦理住址變更手續。
- 當您收到新型冠狀病毒疫苗接種券後，請遵照「接種通知」的內容進行預約接種疫苗。如有任何不明之處請利用 (I) 至 (4) 的方式洽詢。



出入國在留管理廳



外國人在留支援センター
FRESC

外國人在留支援中心

當您收到新型冠狀病毒疫苗接種券後，如有任何不明之處請利用 (1) 至 (4) 任一方式洽詢。

(1) 您居住的市町村

請撥打信封上記載的電話號碼。

(2) 厚生勞動省新型冠狀病毒疫苗客服中心

電話號碼：0120-761-770 (免付費電話)

受理時間：9:00～21:00 (週六日或例假日也實施)

對應語言：日語、英語、中文、韓語、葡萄牙語、

西班牙語 9:00～21:00

泰語 9:00～18:00

越南語 10:00～19:00

(參考) 新型冠狀病毒疫苗以外的新型冠狀病毒感染症相關的
厚生勞動省電話諮詢窗口

• 新型冠狀病毒感染症相關的厚生勞動省電話諮詢窗口

電話號碼：0120-565-653 (免付費電話)

受理時間：9:00～21:00 (週六日或例假日也實施)

對應語言：日語、英語、中文、韓語、葡萄牙語、

西班牙語 9:00～21:00

泰語 9:00～18:00

越南語 10:00～19:00

(3) 外國人在留支援中心 F R E S C 服務台

電話號碼：0120-76-2029 (免付費電話)

受理時間：9:00～17:00 (僅平日實施)

對應語言：日語、英語・中文、韓語、葡萄牙語、

西班牙語、泰語、越南語、菲律賓語、

高棉語、尼泊爾語、印尼語、

緬甸語、蒙古語、法語、僧伽羅語、

烏爾都語、孟加拉語

(4) 地區諮詢窗口 (外籍人士生活支援首頁)

• 日語 <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• 英語 <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>

※ 各窗口可對應語言各異。



請上接種綜合說明網站「新冠疫苗接種導航網」確認。

「新冠疫苗接種導航網」網址：<https://v-sys.mhlw.go.jp>

※ 無法搜尋醫療機構與接種會場時，請向您居住的市町村諮詢。

※ 您無法直接在新冠疫苗接種導航網上預約。



此為厚生勞動省製作的範例。
您居住的市町村傳送的通知內容所寫的可能與此範例不同。

地方政府名稱

新冠疫苗接種 注意事項

疫苗接種
免費
(政府全額負擔)



接種流程

1 確認疫苗接種時間

醫務人員、老年人、基礎疾病患者屬於新冠疫苗的優先接種群體。請您確認接種順序並耐心等待該順序到來。

- *請您等候政府通知。您也可以查詢厚生勞動省的網站，或諮詢您當地的地方政府。
- *請您參考本注意事項的背面，確認老年人及基礎疾病患者的群體範圍。
- *儘管接種前可能需要等待一段時間，但我們會確保每一位希望接種的人能在適當時間得到接種，所以敬請耐心等待。

2 找到醫療機構或疫苗接種點

請您通過所住地區的市町村政府或互聯網，找到能為您提供疫苗接種的醫療機構或接種點。

如需要更多資訊，請查詢右側的資訊匯集網站**新冠疫苗接種導航網**

新冠疫苗接種導航網址：<https://v-sys.mhlw.go.jp>

- *如果您找不到醫療機構或疫苗接種點，請您聯繫所住地區的地方政府。
- *疫苗接種應在您居民登錄(地址所屬)的市町村進行。您處於住院治療狀態或居民登錄地以外的設施的情況除外。
- 請您查詢本注意事項的背面，獲得居民登錄地以外的疫苗接種資訊。
- *無法直接通過“新冠疫苗接種導航”網預約疫苗接種，敬請注意。



新冠疫苗接種
導航網二維碼

3 接種預約及接種

請聯繫相關醫療機構或市町村政府並告知您的接種意願。

您所住地區的
指定醫療機構

直接向相關醫療機構預約(通過電話、互聯網等)

地方政府接種點

呼叫中心：



需攜帶
物品

- 疫苗接種券 (與本注意事項同封)
- 身分證明材料 (汽車駕照、醫療保險証等)



- *請您去接種前在家測好體溫。如果您當天有發熱或身體不適症狀，請取消當天的接種，並聯繫市町村政府或醫療機構。
- *請您在接種當天穿容易露出肩膀的衣服。
- *為確保疫苗效果，您需要在適當時間間隔下接種兩劑相同疫苗。接種完第一劑疫苗後，請您查詢第二劑的接種時間。
- *同封的疫苗接種券是兩次接種的證明，每次都需要攜帶，切勿隨意損壞。

此為厚生勞動省製作的範例。
您居住的市町村傳送的通知內容所寫的可能與此範例不同。

◎ 老年人優先接種疫苗

2021年度年齡將滿65及以上的老年人(即1957年4月1日前出生的人)屬於疫苗優先接種群體。其接種時間段還會更詳細劃分。

◎ 基礎疾病患者

基礎疾病患者的疫苗接種緊接在老年群體之後。

有下述任一症狀的屬於基礎疾病患者(2021年3月18日版)。

1. 患有以下病症並接受門診或住院治療的人

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. 慢性呼吸道疾病 | 8. 正在接受抑制免疫系統的治療, 包括類固醇 |
| 2. 慢性心臟病(包括高血壓) | 9. 與免疫異常相關的神經或神經肌肉疾病 |
| 3. 慢性腎病 | 10. 由神經或神經肌肉疾病(包括呼吸障礙)引起的身體功能下降 |
| 4. 慢性肝病(肝硬化等) | 11. 染色體異常 |
| 5. 正在接受胰島素或醫藥治療的糖尿病或併發其他疾病的糖尿病 | 12. 嚴重的心理及生理殘疾(嚴重生理殘疾及嚴重智力障礙) |
| 6. 血液疾病(不包括缺鐵性貧血) | 13. 睡眠呼吸暫停綜合症 |
| 7. 損傷免疫系統功能的疾病(包括正在接受治療的惡性腫瘤) | 14. 嚴重的精神疾病(需住院治療的精神疾病、持有精神殘疾証或康復証、或在自立支援醫療(精神病醫院護理)中屬於“嚴重持續”類) |

2. 符合標準的肥胖人士 (BMI達到或超過30)

$BMI = \text{體重 (kg)} \div \text{身高 (m)} \div \text{身高 (m)}$

*BMI 30 釋例: 身高170cm、體重87kg, 身高160cm、體重77kg

同時展開老年護理設施工作人員的疫苗接種。

◎ 在居民登錄地(住處所在地)以外的地方接種疫苗

- 如果您是在接受住院治療的醫療機構或其他設施內接種疫苗 → 請聯繫該醫療機構或設施。
- 如果您是在接受基礎疾病治療的醫療機構內接種疫苗 → 請聯繫該醫療機構。
- 如果您的居民登錄住址與實際住址不一致 → 您可能需要在您實際地址所在地接種疫苗。
請您查詢“新冠疫苗接種導航網”或與您實際住址所屬的地方政府聯繫。

◎ 接種疫苗之前須經本人同意

如果您目前正在接受某一疾病治療或對自己的健康狀況有顧慮, 請您諮詢您的家庭醫生之後再決定是否接種疫苗。

更多關於新冠疫苗有效性及安全性的資訊, 請閱覽“日本國首相官邸”網站的“新冠病毒疫苗”頁面。

日本國首相官邸
新型冠狀病毒疫苗

Search



如果您無法閱覽該網站, 請聯繫您所在地的地方政府。

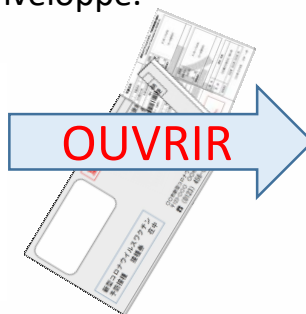
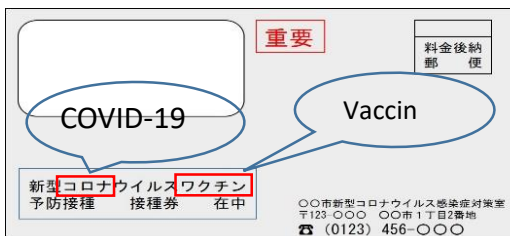
Pour les résidents étrangers souhaitant se faire vacciner contre la COVID-19

Vous allez bientôt recevoir votre Bon de Vaccination COVID-19!

IMPORTANT

- Un « Bon de Vaccination COVID-19 » et une « Notice Explicative sur la Vaccination COVID-19 » vont bientôt vous être envoyés par votre mairie (La « Notice Explicative sur la Vaccination COVID-19 » est similaire au document ci-joint).
- **Vous NE RECEVREZ PAS de Bon de Vaccination si l'adresse à laquelle vous habitez est différente de celle inscrite sur votre carte de résidence. Si vous êtes dans cette situation, veuillez vous présenter immédiatement à la mairie pour effectuer les démarches de changement d'adresse.**

① Veuillez vous assurer que l'enveloppe reçue vous a bien été envoyée par votre mairie, puis vérifier les documents joints. « コロナ(COVID-19) » et/ou « ワクチン (Vaccin) » devraient figurer sur l'enveloppe.



接種券		予約のみ		新型コロナウィルスワクチン 予約接種券(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
申請 2	ワクチン接種 1	申請のみ 1	1	1回目	接種年月日
請求先 〇〇県〇〇市	123456	〇〇県〇〇市	123456	2021年	予約受付日
請求番号	1234567890	請求番号	1234567890	2021年	接種券番号
氏名	姓 太郎	氏名	姓 太郎	性別	氏名
					生年 太郎
					住所 〇〇県〇〇市 〇〇〇-〇〇〇
					〇〇県〇〇市 日本 一都

接種を受ける方へ
 ●シールは剥がさずに、自転ごと接種場所へお持ちください。
 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

② Les Bons de Vaccination COVID-19 sont envoyés dans un ordre séquentiel. Pour être au courant de la période à laquelle vous allez recevoir votre Bon de Vaccination, veuillez consulter les annonces de votre commune (sur le site officiel de la commune, etc.).

③ Si l'adresse à laquelle vous habitez est différente de celle inscrite sur votre carte de résidence, veuillez vous présenter immédiatement à la mairie pour effectuer les démarches de changement d'adresse.

④ Une fois en possession de votre Bon de Vaccination COVID-19, veuillez effectuer la réservation et vous faire vacciner en vous référant à la « Notice Explicative sur la Vaccination COVID-19 ».

Pour toute question ou pour plus de précisions, veuillez contacter l'un des organismes (1) à (4) figurant sur la page suivante.



Services de l'Immigration au Japon

Centre de Soutien aux Résidents Étrangers

外国人在留支援センター
FRESC

Questions

Veillez contacter l'un des organismes (1) à (4) ci-dessous pour toute question en rapport avec votre Bon de Vaccination COVID-19.

(1) Municipalité locale

Veillez appeler le numéro figurant au recto de l'enveloppe.

(2) Centre d'Appel pour la Vaccination contre la COVID-19 (Ministère de la Santé, du Travail et des Affaires Sociales)

Téléphone : 0120-761-770 (gratuit)

Horaires : 9h00 à 21h00 (y compris les samedis, dimanches et jours fériés)

Langues : Japonais, Anglais, Chinois, Coréen, Portugais et

Espagnol : 9h00 à 21h00

Thaïlandais : 9h00 à 18h00

Vietnamien : 10h00 à 19h00

(Référence) Service de consultation téléphonique assuré par le Ministère de la Santé, du Travail et des Affaires Sociales pour toute question relative à la COVID-19, en dehors de la vaccination.

- **Bureau Responsable de la COVID-19 au Ministère de la Santé, du Travail et des Affaires Sociales**

Téléphone : 0120-565-653 (gratuit)

Horaires : 9h00 à 21h00 (y compris les samedis, dimanches et jours fériés)

Langues : Japonais, Anglais, Chinois, Coréen, Portugais et

Espagnol : 9h00 à 21h00

Thaïlandais : 9h00 à 18h00

Vietnamien : 10h00 à 19h00

(3) Centre de Soutien aux Résidents Étrangers (FRESC), Bureau de Renseignements

Téléphone : 0120-76-2029 (gratuit)

Horaires : 9h00 à 17h00 (du lundi au vendredi seulement)

Langues : Japonais, Anglais, Chinois, Coréen, Portugais,

Espagnol, Thaïlandais, Vietnamien, Filipino,

Khmer, Népalais, Indonésien, Birman, Mongol,

Français, Singhalais, Ourdou et Bengali

(4) Centres de Consultation Régionaux (Portail web : Guide d'Aide à la Vie Quotidienne pour les Ressortissants Étrangers)

- Japonais <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

- Anglais <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Veillez noter que les langues prises en charge peuvent varier selon le centre de consultation.



Veillez également vous référer au site Web pour la « navigation vers le vaccin contre le Covid-19 ».

Site Web pour la « navigation vers le vaccin contre le Covid-19 » : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Si vous ne parvenez pas à trouver d'établissement médical ou de centre de vaccination disponible, veuillez contacter votre mairie.
- Veillez noter que vous ne pouvez pas effectuer de réservation sur le site Web pour la navigation vers le vaccin contre le Covid-19.



Merci de bien vouloir utiliser les documents fournis par le Ministère de la Santé, du Travail et des Affaires Sociales seulement en tant que guide.

Il se peut que la Notice Explicative que vous recevrez de la part de votre municipalité ne soit pas identique au présent modèle.

Nom de la municipalité

Notice explicative sur la vaccination contre le Covid-19

Vaccination gratuite
(entièrement prise en charge par le gouvernement)



Procédure de vaccination

1 Confirmer la période à partir de laquelle vous pourrez vous faire vacciner

Le vaccin contre le Covid-19 sera administré, en respectant l'ordre suivant : **au personnel de santé, aux personnes âgées puis aux personnes souffrant de facteurs de co-morbidité.**

Veillez confirmer l'ordre de votre vaccination et attendre votre tour.

- * Veuillez attendre l'annonce du gouvernement. Vous pouvez également consulter le site Web du ministère de la Santé, du Travail et des Affaires sociales ou le guichet de renseignements de votre mairie.
- * Veuillez vous référer au verso de la notice explicative pour les précisions concernant les personnes âgées et les personnes souffrant de facteurs de co-morbidité.
- * Bien qu'une courte période d'attente soit possible, toutes les personnes souhaitant se faire vacciner pourront le faire en temps voulu. Nous vous demandons de bien vouloir attendre votre tour.

2 Trouver un établissement médical ou un centre de vaccination

Veillez rechercher un établissement médical ou un centre de vaccination où vous pourrez recevoir le vaccin, par l'intermédiaire des supports de communication de votre ville ou de votre commune, ou sur Internet.



Pour plus d'informations, veuillez consulter le site Web d'informations générales en suivant le code QR ci-contre pour une navigation sur le vaccin contre le Covid-19.



Code QR pour la navigation vers le vaccin contre le Covid-19

Adresse du site Web pour la navigation vers le vaccin contre le Covid-19 : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- * Vous pouvez contacter votre municipalité si vous ne parvenez pas à trouver un établissement médical ou un centre de vaccination.
- * Le vaccin doit être administré dans la ville, la municipalité ou le village où votre résidence est enregistrée (lieu de résidence), sauf si vous êtes hospitalisé ou admis dans un autre établissement. Veuillez consulter le verso de la note explicative pour les informations sur les vaccinations en dehors de votre lieu de résidence.
- * Il n'est pas possible de prendre rendez-vous directement sur le site Web de la navigation vers le vaccin contre le Covid-19.

3 Prendre rendez-vous

Veillez contacter l'établissement médical ou la municipalité où vous souhaitez vous faire vacciner.

Établissements médicaux désignés de votre région

Prendre rendez-vous directement avec un établissement médical (par téléphone, sur Internet, etc.)

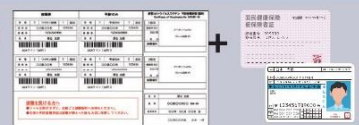
Sites de vaccination des municipalités

Centre d'appel



Documents à présenter

- Bon de vaccination (joint à la présente notice)
- Carte d'identité (permis de conduire, carte d'assurance maladie, etc.)



*Veuillez prendre votre température corporelle à votre domicile avant de vous faire vacciner, et contactez le service municipal ou l'établissement médical où vous avez pris votre rendez-vous pour la vaccination si vous avez de la fièvre ou si vous ne vous sentez pas bien, et vous abstenir de vous faire vacciner ce jour-là.

*Veuillez porter des vêtements faciles à ôter pour faciliter la vaccination au niveau de votre bras.

*Afin d'obtenir une protection optimale, il est nécessaire de recevoir deux doses du même type de vaccin à un intervalle déterminé. Lorsque vous recevez la première dose de vaccin, veuillez vérifier la date à laquelle vous devez recevoir le rappel de vaccination.

*Les bons ci-joints sont destinés à deux certificats d'inoculation ou certificats de vaccination. Veuillez les apporter à chaque visite sans les séparer.

Merci de bien vouloir utiliser les documents fournis par le Ministère de la Santé, du Travail et des Affaires Sociales seulement en tant que guide.

Il se peut que la Notice Explicative que vous recevrez de la part de votre municipalité ne soit pas identique au présent modèle.

© Début de la vaccination des personnes âgées

Bien qu'il soit prévu de commencer les vaccinations pour les personnes qui auront 65 ans au cours de l'année 2021 (pour les personnes nées le 1^{er} avril 1957 ou avant), le calendrier vaccinal peut être davantage détaillé.

© Qu'est-ce qu'une personne souffrant d'un facteur de co-morbidité ?

La vaccination des personnes souffrant de problèmes médicaux sous-jacents débutera après celle des personnes âgées. Les personnes souffrant de facteurs de co-morbidité sont définies comme celles qui répondent à l'un des critères suivants (au 18 mars 2021) :

1. Les personnes atteintes des maladies ou affections suivantes qui reçoivent des soins ambulatoires ou hospitaliers :

1. Maladie respiratoire chronique
2. Maladie cardiaque chronique (incluant l'hypertension)
3. Maladie rénale chronique
4. Maladie chronique du foie (cirrhose du foie, etc.)
5. Diabète traité à l'insuline ou par des médicaments, ou diabète associé à d'autres maladies
6. Maladies du sang (à l'exception de l'anémie ferriprive)
7. Maladies qui altèrent le fonctionnement du système immunitaire (incluant les tumeurs malignes en cours de traitement)
8. Personnes recevant un traitement qui affecte le système immunitaire, incluant les stéroïdes.
9. Maladies neurologiques et neuromusculaires associées à des anomalies immunitaires
10. Personnes souffrant d'une diminution des fonctions corporelles due à des maladies neurologiques ou neuromusculaires (incluant les troubles respiratoires)
11. Anomalies chromosomiques
12. Personnes souffrant de graves déficiences mentales et physiques (déficiences physiques graves et déficiences intellectuelles graves)
13. Syndrome d'apnée du sommeil
14. Maladie mentale sévère (personnes hospitalisées pour le traitement d'une maladie mentale, titulaire d'un certificat d'incapacité mentale, ou personnes relevant de la catégorie "grave et continue" dans le cadre de soins médicaux autonomes (soins hospitaliers psychiatriques)) ou handicap intellectuel (en possession d'un certificat de réinsertion)

2. Personnes obèses qui répondent au critère suivant : IMC de 30 ou plus

IMC = Poids corporel (kg) ÷ taille (m) ÷ taille (m)

*A titre indicatif, pour un IMC de 30 : taille de 1,70 m pour un poids de 87 kg, ou encore taille de 1,60 m pour un poids de 77 kg

La vaccination du personnel des établissements de soins pour personnes âgées débutera en même temps.

© Vaccination dans un autre lieu que celui indiqué sur la carte de résident (lieu de résidence)

• Si vous vous faites vacciner dans un établissement médical ou un autre établissement où vous êtes hospitalisé ou admis en soins → veuillez consulter l'établissement médical ou cet autre lieu.

• Si vous vous faites vacciner dans un établissement médical où vous êtes traité pour un problème médical lié à un facteur de co-morbidité → Veuillez consulter l'établissement médical en question.

• Si votre lieu de résidence est différent de votre adresse → vous pourriez recevoir le vaccin dans la région où vous résidez de fait.

Veuillez consulter le site de navigation sur le vaccin contre le Covid-19 ou contacter le guichet de renseignements de la mairie de votre lieu de résidence effectif.

© Votre consentement est nécessaire pour recevoir le vaccin

Si vous êtes actuellement sous traitement pour une maladie ou si vous avez des inquiétudes quant à votre état de santé, veuillez consulter votre médecin traitant avant de décider de recevoir ou non le vaccin.

Pour plus d'informations sur les questions d'efficacité et de sécurité concernant le vaccin contre le Covid-19, veuillez consulter la page sur les vaccins contre le Covid-19 sur le site Web du Cabinet du Premier ministre du Japon.

Cabinet du Premier ministre du Japon et
vaccin contre le Covid-19

Recherche



Si vous ne parvenez pas à consulter le site Web, veuillez contacter votre mairie.

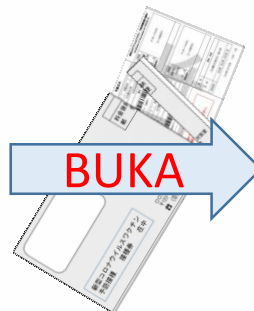
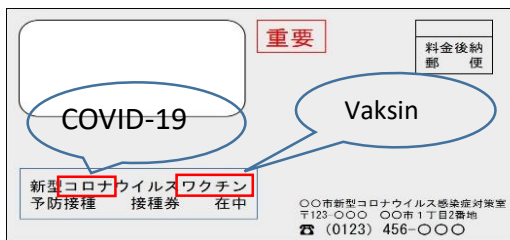
Untuk warga negara asing yang ingin mendapatkan vaksinasi COVID-19

Anda akan menerima Voucher Vaksinasi COVID-19!

POIN !

- Kotamadya setempat sedang dalam proses mengirimkan “Voucher Vaksinasi COVID-19” dan “Pemberitahuan Vaksin COVID-19” (“Pemberitahuan Vaksin COVID-19” terlihat seperti pada lampiran).
- Anda TIDAK akan menerima Voucher Vaksinasi jika alamat tempat tinggal Anda berbeda dari alamat yang tertera pada kartu tempat tinggal Anda. Dalam kasus seperti itu, harap segera pergi ke kantor kotamadya dan selesaikan prosedur untuk mengubah alamat Anda.

① Mohon pastikan untuk membuka amplop yang Anda terima dari kotamadya setempat yang bertuliskan “コロナ(COVID-19)” dan/atau “ワクチン(Vaksin)” dan periksa dokumen terlampir.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(簿籍)	
接種券 2 ワクチン接種 1 回目	接種券 1 予約のみ 1 回目	1回目			
請求先 〇〇〇〇〇〇 123456	請求先 〇〇〇〇〇〇 123456	接種年月日			メーカー/Lot No.
請求者 1234567890	請求者 1234567890	2021年			(シール貼付)
氏名 厚生 太郎	氏名 厚生 太郎	接種場所			
〇〇ライン (住所)	〇〇ライン (住所)				
接種券 2 ワクチン接種 2 回目	接種券 1 予約のみ 2 回目	2回目			
請求先 〇〇〇〇〇〇 123456	請求先 〇〇〇〇〇〇 123456	接種年月日			メーカー/Lot No.
請求者 1234567890	請求者 1234567890	2021年			(シール貼付)
氏名 厚生 太郎	氏名 厚生 太郎	接種場所			
〇〇ライン (住所)	〇〇ライン (住所)				
接種を受ける方へ ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。					
〇〇〇〇市長 日本 一歩					

- ② Voucher Vaksinasi COVID-19 dikirim secara berurutan. Anda akan mendapatkan gambaran tentang kapan Anda akan menerima Voucher Vaksinasi dengan memeriksa pengumuman dari kotamadya (di situs web kotamadya, dll.).
- ③ Jika alamat tempat tinggal Anda berbeda dari alamat yang tertera pada kartu tempat tinggal Anda, harap segera pergi ke kantor kotamadya dan selesaikan prosedur untuk mengubah alamat Anda.
- ④ Saat Anda menerima Voucher Vaksinasi COVID-19, mohon melakukan reservasi dan mendapatkan vaksinasi sesuai dengan isi “Pemberitahuan Vaksinasi COVID-19”.
Jika Anda memiliki pertanyaan, silakan tanyakan salah satu dari nomor (1) sampai nomor (4) pada halaman berikut untuk klarifikasi lebih lanjut.



Badan Pelayanan Imigrasi

Pusat Bantuan bagi Penduduk Asing

Pertanyaan

Silakan tanyakan salah satu dari nomor (1) sampai nomor (4) di bawah ini untuk pertanyaan apa pun yang mungkin Anda miliki setelah menerima Voucher Vaksinasi COVID-19 .

(1) Kotamadya setempat

Hubungi nomor yang ada di bagian depan amplop.

(2) Pusat Panggilan Vaksin COVID-19 (Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan)

Telepon : 0120-761-770 (bebas pulsa)

Jam buka: 9:00 - 21:00 (Hari Sabtu, Minggu, dan hari Libur Nasional tetap buka)

Bahasa : Jepang, Inggris, China, Korea, Portugis, dan

Spanyol: 9:00 - 21:00

Thailand: 9:00 - 18:00

Vietnam: 10:00 - 19:00

(Referensi) Layanan konsultasi telepon yang disediakan oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan untuk masalah terkait COVID-19 selain vaksinasi COVID-19

- **Untuk COVID-19 hubungi kantor di Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan**

Telepon : 0120-565-653 (bebas pulsa)

Jam buka: 9:00 - 21:00 Hari Sabtu, Minggu, dan hari Libur Nasional tetap buka)

Bahasa : Jepang, Inggris, China, Korea, Portugis, dan

Spanyol: 9:00 - 21:00

Thailand: 9:00 - 18:00

Vietnam: 10:00 - 19:00

(3) Pusat Bantuan bagi Penduduk Asing FRESC Meja Bantuan

Telepon : 0120-76-2029 (bebas pulsa)

Jam buka : 9:00 - 17:00 (hanya hari kerja)

Bahasa : Jepang, Inggris, China, Korea, Portugis,

Spanyol, Thailand, Vietnam, Filipina,

Kamboja, Nepali, Indonesia,

Myanmar, Mongol, Perancis, Sinhala,

Urdu, dan Bangla

(4) Meja Konsultasi Regional (Situs Portal Untuk Mendukung Kehidupan Warga Asing)

• Bahasa Jepang <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Bahasa Inggris <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Harap dicatat bahwa bahasa yang tersedia bervariasi tergantung pada meja konsultasi.



Silakan juga merujuk ke “Navigasi Vaksin Virus Corona”.

Alamat situs web “Navigasi Vaksin Virus Corona”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Jika Anda tidak dapat menemukan institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi yang tersedia, silakan hubungi kantor kotamadya setempat.
- Harap dicatat bahwa Anda tidak dapat membuat reservasi di situs web Navigasi Vaksin Virus Corona.



Harap gunakan materi yang disediakan oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan hanya sebagai panduan. Pemberitahuan yang akan Anda terima dari pemerintah kotamadya Anda mungkin tidak sama dengan materi ini.

Nama kota madya

Pemberitahuan tentang vaksinasi virus corona

Vaksinasi gratis
(Sepenuhnya didanai oleh pemerintah)



Proses vaksinasi

1 Berikan konfirmasi kapan Anda dapat divaksinasi

Vaksin virus corona akan diberikan secara berurutan ke **petugas kesehatan, lansia, dan calon penerima yang memiliki penyakit penyerta**. Harap konfirmasi pendaftaran vaksinasi Anda dan tunggu sampai giliran Anda tiba.

*Mohon tunggu pengumuman dari pemerintah. Anda juga dapat mengecek situs web Kementerian Kesehatan, Ketenagakerjaan dan Kesejahteraan atau layanan konsultasi di pemerintah daerah setempat Anda.

*Silakan lihat sisi sebaliknya yang ditujukan untuk lansia dan calon penerima dengan kondisi medis yang mendasari.

*Meskipun terdapat waktu tunggu yang singkat, kami akan memastikan bahwa semua yang ingin menerima vaksin dapat menerimanya pada waktunya, maka harap bersabar.

2 Temukan institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi

Carilah institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi tempat Anda dapat menerima vaksin melalui PR pemerintah daerah setempat Anda, atau Internet

Untuk informasi lebih lanjut, silakan kunjungi situs web **Navigasi Vaksin Virus Corona** yang menyediakan informasi secara umum di sebelah kanan ini.

Alamat situs web Navigasi Vaksin Virus Corona: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Anda dapat menghubungi pemerintah daerah setempat jika Anda tidak dapat menemukan institusi layanan kesehatan atau lokasi vaksinasi.

*Vaksin harus diberikan di kota, kelurahan, atau desa di mana Anda terdaftar sebagai penduduk (tempat tinggal), kecuali jika Anda diopname di rumah sakit atau dirawat di fasilitas layanan kesehatan.

Silakan lihat sisi sebaliknya untuk informasi tentang penerimaan vaksin di luar alamat terdaftar Anda.

*Tidak dapat membuat reservasi secara langsung melalui situs web Navigasi Vaksin Virus Corona.



Kode sekunder Navigasi Vaksin Virus Corona

3 Lakukan pendaftaran untuk menerima vaksin

Silakan hubungi institusi layanan kesehatan atau pemerintah daerah tempat Anda ingin menerima vaksin.

Institusi layanan kesehatan yang ditunjuk di daerah Anda

Buat reservasi secara langsung dengan institusi layanan kesehatan (melalui telepon, Internet, dll.)

Situs vaksinasi di pemerintah daerah

Layanan panggilan:



Yang wajib dibawa

- Kupon (dilampirkan dalam pemberitahuan ini)
- Dokumen identitas (SIM, kartu asuransi kesehatan, dll.)



*Harap ukur suhu tubuh Anda di rumah sebelum vaksinasi, dan tunda vaksinasi dan hubungi kantor pemerintah daerah atau institusi layanan kesehatan tempat Anda membuat reservasi jika Anda mengalami demam yang langsung terdeteksi atau merasa kurang sehat.

*Harap kenakan pakaian yang memudahkan akses ke bahu Anda.

*Agar vaksin bekerja maksimal, Anda perlu menerima dua dosis dari jenis vaksin yang sama pada interval yang ditentukan. Jika Anda menerima dosis pertama, harap periksa kapan Anda harus menerima vaksinasi berikutnya.

*Kupon terlampir adalah untuk dua sertifikat injeksi atau sertifikat vaksinasi. Bawalah formulir ini setiap kali, dan mohon jangan sampai terpotong.

Harap gunakan materi yang disediakan oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan hanya sebagai panduan. Pemberitahuan yang akan Anda terima dari pemerintah kotamadya Anda mungkin tidak sama dengan materi ini.

© Mulai vaksinasi untuk lansia

Walaupun jadwal vaksinasi dimulai bagi mereka yang akan mencapai usia 65 tahun selama Tahun Fiskal 2021 (calon penerima yang lahir pada atau sebelum 1 April 1957), pembagian periode waktunya akan ditentukan lebih lanjut.

© Siapa saja yang termasuk dalam calon penerima dengan penyakit penyerta?

Vaksinasi untuk calon penerima dengan penyakit penyerta akan dimulai setelah lansia. Calon penerima dengan penyakit penyerta adalah mereka yang memenuhi salah satu kriteria berikut (tertanggal 18 Maret 2021).

1. Calon penerima dengan penyakit atau gangguan berikut yang menjalani rawat jalan atau rawat inap

1. Penyakit pernapasan kronis
2. Penyakit jantung kronis (termasuk hipertensi)
3. Penyakit ginjal kronis
4. Penyakit hati kronis (sirosis hati, dsb.)
5. Diabetes dirawat dengan insulin atau obat-obatan, atau diabetes yang berhubungan dengan penyakit lain
6. Penyakit darah (tidak termasuk anemia defisiensi besi)
7. Penyakit yang mengganggu fungsi sistem kekebalan (termasuk tumor ganas yang sedang dirawat)
8. Menjalani pengobatan yang menekan sistem kekebalan, termasuk steroid
9. Penyakit neurologis dan neuromuskuler yang berhubungan dengan kelainan imun
10. Fungsi tubuh menurun karena penyakit neurologis atau neuromuskuler (termasuk gangguan pernapasan)
11. Kelainan kromosom
12. Cacat mental dan fisik yang parah (cacat fisik yang parah dan cacat intelektual yang parah)
13. Sindrom apnea tidur
14. Penyakit mental yang parah (dirawat di rumah sakit untuk perawatan penyakit mental, memegang sertifikat cacat mental atau termasuk dalam kategori "parah dan berkelanjutan" dalam perawatan medis mandiri (perawatan rumah sakit jiwa)) atau disabilitas intelektual (memegang sertifikat rehabilitasi)

2. Calon penerima gemuk yang memenuhi kriteria (BMI 30 atau lebih tinggi)

* BMI = Berat badan (kg) ÷ tinggi (m) ÷ tinggi (m)

* Pedoman BMI 30: tinggi 170cm dan berat 87kg, tinggi 160cm dan berat 77kg

Vaksinasi bagi pekerja di fasilitas perawatan lansia akan dimulai pada waktu yang bersamaan.

© Vaksinasi di lokasi yang berbeda dengan lokasi di mana kartu penduduk terdaftar (tempat tinggal)

- Jika Anda menerima vaksin di institusi atau fasilitas layanan kesehatan tempat Anda diopname atau dirawat → Silakan berkonsultasi dengan institusi atau fasilitas layanan kesehatan tersebut.
- Jika Anda menerima vaksin di institusi layanan kesehatan tempat Anda dirawat karena penyakit penyerta → Silakan berkonsultasi dengan institusi layanan kesehatan tersebut.
- Jika tempat tinggal Anda berbeda dengan alamat Anda → Anda mungkin dapat menerima vaksin di daerah tempat tinggal Anda yang sebenarnya.

Silakan periksa Navigasi Vaksin Virus Corona atau hubungi pelayanan konsultasi pemerintah daerah di mana Anda tinggal.

© Persetujuan Anda diperlukan untuk menerima vaksin

Jika Anda sedang menjalani pengobatan untuk suatu penyakit atau mengkhawatirkan kondisi kesehatan Anda, harap berkonsultasi dengan dokter keluarga Anda sebelum memutuskan apakah akan menerima vaksin atau tidak.

Untuk informasi lebih lanjut mengenai kemanjuran dan keamanan vaksin virus corona, silakan kunjungi halaman Vaksin Virus Corona Baru di situs web Perdana Menteri Jepang dan Kabinetnya.

Vaksin Virus Corona Baru Perdana Menteri Jepang dan Kabinetnya

Pencarian



Jika Anda tidak dapat melihat situs web tersebut, harap hubungi pemerintah kota setempat Anda.

Jika memiliki pertanyaan, silakan hubungi layanan informasi

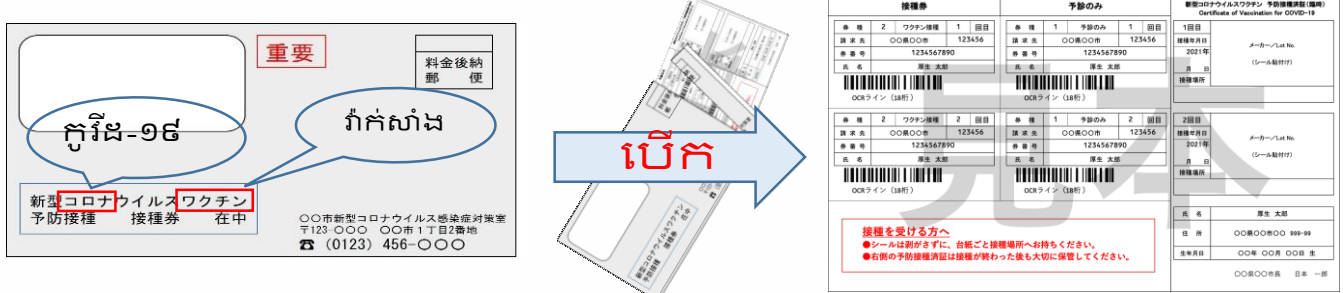
ជូនចំពោះជនបរទេសដែលមានបំណងចង់ចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩

លោកអ្នកនឹងទទួលបានបង្កាន់ដៃ ចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩ របស់លោកអ្នក!

សំខាន់!

- អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានរបស់អ្នកកំពុងរៀបចំធ្វើ "បង្កាន់ដៃចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩" និង "សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩" ("សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩" មានទម្រង់ដូចគ្នាដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយ)។
- ប្រសិនបើអ្នករស់នៅអាសយដ្ឋានផ្សេងពីអាសយដ្ឋានដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងប័ណ្ណស្នាក់នៅរបស់អ្នក អ្នកនឹងមិនទទួលបានបង្កាន់ដៃចាក់វ៉ាក់សាំងទេ។ ក្នុងករណីដូចនេះ សូមប្រញាប់ទៅការិយាល័យអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានជាបន្ទាន់ ដើម្បីធ្វើនីតិវិធីប្តូរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នក។

① សូមប្រាកដថាអ្នកបើកស្រាមសំបុត្រដែលទទួលបានពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានរបស់អ្នក ដែលមានសរសេរថា៖ " コロナ(កូវីដ-១៩) និង/ឬ "ワクチン(វ៉ាក់សាំង)" ហើយពិនិត្យមើលឯកសារដែលមាននៅក្នុងនោះ។



② បង្កាន់ដៃចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩ ត្រូវបានធ្វើចេញតាមលំដាប់លំដោយ។ ដើម្បីឱ្យដឹងថានៅពេលណាដែលអ្នកអាចទទួលបានបង្កាន់ដៃចាក់វ៉ាក់សាំងរបស់អ្នក សូមពិនិត្យមើលការផ្តល់ដំណឹងនៃអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន (តាមរយៈវេបសាយ ។ល។)។

③ ប្រសិនបើអ្នករស់នៅអាសយដ្ឋានផ្សេងពីអាសយដ្ឋានដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងប័ណ្ណស្នាក់នៅរបស់អ្នក សូមប្រញាប់ទៅការិយាល័យអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានជាបន្ទាន់ ដើម្បីបំពេញបែបបទប្តូរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នក។

④ នៅពេលអ្នកទទួលបានបង្កាន់ដៃចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩ សូមធ្វើការកក់ និងទទួលការចាក់វ៉ាក់សាំងទៅតាមខ្លឹមសារនៃ "សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩"។ ប្រសិនបើអ្នកមានសំណួរ សូមសាកសួររបញ្ជាក់ទៅស្ថាប័នណាមួយពី (1) ដល់ (4) ដូចមាននៅទំព័របន្ទាប់។

សូមសាកសួររបញ្ជាក់ទៅស្ថាប័នណាមួយក្នុងចំណោម (1) ដល់ (4) ប្រសិនបើអ្នកមានសំណួរក្រោយពេលទទួលបានបង្កាន់ដៃចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩។

(1) អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន

សូមទូរស័ព្ទទៅលេខដែលមាននៅលើស្រោមសំបុត្រ។

(2) មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩ (ក្រសួងសុខាភិបាល ការងារ និងសុខុមាលភាព)

លេខទូរស័ព្ទ: 0120-761-770 (ឥតគិតថ្លៃ)

ម៉ោងទទួល: 9:00 - 21:00 (ទទួលសម្រាប់ថ្ងៃសៅរ៍ ថ្ងៃអាទិត្យ និងថ្ងៃបុណ្យជាតិផងដែរ)

ភាសាទទួល: ភាសាជប៉ុន ភាសាអង់គ្លេស ភាសាចិន ភាសាកូរ៉េ ភាសាព័រទុយហ្គាល់ និង

ភាសាអេស្ប៉ាញ: 9:00 - 21:00

ភាសាថៃ: 9:00 - 18:00

ភាសារៀតណាម: 10:00 - 19:00

(យោង) សេវាពិគ្រោះតាមទូរស័ព្ទរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល ការងារនិងសុខុមាលភាព ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាជំងឺ កូវីដ-១៩ ក្រៅពីការចាក់វ៉ាក់សាំង កូវីដ-១៩

- ការិយាល័យទំនាក់ទំនងនៅ ក្រសួងសុខាភិបាល ការងារនិងសុខុមាលភាព សម្រាប់ កូវីដ-១៩

លេខទូរស័ព្ទ: 0120-565-653 (ឥតគិតថ្លៃ)

ម៉ោងទទួល: 9:00 - 21:00 (ទទួលសម្រាប់ថ្ងៃសៅរ៍ ថ្ងៃអាទិត្យ និងថ្ងៃបុណ្យជាតិផងដែរ)

ភាសាទទួល: ភាសាជប៉ុន ភាសាអង់គ្លេស ភាសាចិន ភាសាកូរ៉េ ភាសាព័រទុយហ្គាល់ និង

ភាសាអេស្ប៉ាញ: 9:00 - 21:00

ភាសាថៃ: 9:00 - 18:00

ភាសារៀតណាម: 10:00 - 19:00

(3) ច្រកពិគ្រោះនៃមជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស FRESC

លេខទូរស័ព្ទ: 0120-76-2029 (ឥតគិតថ្លៃ)

ម៉ោងទទួល: 9:00 - 17:00 (តែថ្ងៃធ្វើការប៉ុណ្ណោះ)

ភាសាទទួល: ភាសាជប៉ុន ភាសាអង់គ្លេស ភាសាចិន ភាសាកូរ៉េ ភាសាព័រទុយហ្គាល់

ភាសាអេស្ប៉ាញ ភាសាថៃ ភាសារៀតណាម ភាសាហ្វីលីពីន

ភាសាខ្មែរ ភាសានេប៉ាល់ ភាសាឥណ្ឌូនេស៊ី

ភាសាកូរ៉េ ភាសាម៉ុងហ្គោលី ភាសាបារាំង ភាសាសិង្ហបុរី

ភាសាអ៊ីរ៉ង់ និងភាសាបង់ក្លា

(4) ច្រកពិគ្រោះតាមតំបន់ (វេបសាយសម្រាប់គាំទ្រដល់ការរស់នៅរបស់ពលរដ្ឋបរទេស)

- ភាសាជប៉ុន <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- ភាសាអង់គ្លេស <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* សូមជ្រាបថាភាសាពិគ្រោះដែលមាន គឺប្រែប្រួលទៅតាមច្រកពិគ្រោះ។



សូមយោងតាម“វេបសាយត័ស្តីពីការណែនាំអំពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណា” ផងដែរ។

អាសយដ្ឋាន“វេបសាយត័ស្តីពីការណែនាំអំពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណា”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>



- ប្រសិនបើអ្នកមិនអាចរកឃើញស្ថាប័នវេជ្ជសាស្ត្រ ឬមជ្ឈមណ្ឌលចាក់វ៉ាក់សាំង សូមសាកសួរទៅអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានរបស់អ្នក។
- សូមជ្រាបថាលោកអ្នកមិនអាចធ្វើការកក់ តាមរយៈវេបសាយត័ស្តីពីការណែនាំអំពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណាឡើយ។

សូមប្រើប្រាស់ឯកសារធ្វើឡើងដោយខុសដ្ឋសកក្រិបាល ការងារនិងសុខុមាលភាពនេះធ្វើជាគំរូណែនាំបានហើយ។ សេចក្តីជូនដំណឹងដែលអ្នកនឹងទទួលបានពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានរបស់អ្នក អាចខុសគ្នានឹងឯកសារនេះ។

ឈ្មោះទីក្រុង

សេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណា



ដំណើរការចាក់វ៉ាក់សាំង

1 បញ្ជាក់ពេលវេលាដែលអ្នកអាចមកចាក់វ៉ាក់សាំងបាន

វ៉ាក់សាំងមេរោគកូរ៉ូណា នឹងផ្តល់ជូនតាមលំដាប់ទៅឱ្យ **បុគ្គលិកថែទាំសុខភាព មនុស្សចាស់ និងអ្នកដែលមានជំងឺប្រចាំកាយ។** សូមបញ្ជាក់អំពីលំដាប់ដោយទទួលវ៉ាក់សាំងរបស់អ្នក ហើយរង់ចាំវេនរបស់អ្នក។

- *សូមរង់ចាំសេចក្តីប្រកាសពីរដ្ឋាភិបាល។ អ្នកអាចចូលទៅមើលក្នុងវេបសាយរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល ការងារ និងសុខុមាលភាព ឬទៅកន្លែងពិគ្រោះយោបល់នៅក្នុងទីក្រុងរបស់អ្នក។
- *សូមមើលផ្នែកខាងក្រោយនៃឯកសារនេះ អំពីវិសាលភាពមនុស្សចាស់ និងអ្នកដែលមានជំងឺប្រចាំកាយ។
- *ទោះបីជាអ្នកអាចនឹងត្រូវរង់ចាំបន្តិចក៏ដោយ ក៏យើងនឹងធានាឱ្យបានថាអ្នកដែលចង់ចាក់វ៉ាក់សាំងនឹងអាចមានឱកាសទទួលបានវ៉ាក់សាំងនេះ ដូច្នោះសូមមានភាពអត់ធ្មត់បន្តិច។

2 ស្វែងរកមន្ទីរពេទ្យ ឬកន្លែងចាក់វ៉ាក់សាំង

ស្វែងរកមន្ទីរពេទ្យ ឬកន្លែងចាក់វ៉ាក់សាំងដែលអ្នកអាចទៅចាក់វ៉ាក់សាំងបានតាមរយៈ PR នៅក្នុងរាជធានី ទីក្រុងរបស់អ្នក ឬនៅលើប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត។



សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅកាន់វេបសាយកំណត់មានទូទៅស្តីពី **ការណែនាំអំពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណា** នៅខាងស្តាំនេះ។

- វេបសាយស្តីពីការណែនាំអំពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណា៖ <https://v-sys.mhlw.go.jp>
- *អ្នកអាចទាក់ទងទៅកាន់សាលាក្រុងរបស់អ្នកបាន ប្រសិនបើអ្នកមិនអាចស្វែងរកមន្ទីរពេទ្យ ឬកន្លែងចាក់វ៉ាក់សាំងបានទេនោះ។
- *វ៉ាក់សាំងគួរតែផ្តល់ជូននៅក្នុងរាជធានី ទីក្រុង ឬក្នុងមន្ទីរពេទ្យបណ្តុះបណ្តាលនៅខ្នាតរបស់អ្នក (ទីតាំងលំនៅខ្នាត) លើកលែងតែអ្នកត្រូវសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យ ឬត្រូវចូលសម្រាកនៅក្នុងមូលដ្ឋានសុខាភិបាល។
- សូមមើលផ្នែកខាងក្រោយសម្រាប់ព័ត៌មានអំពីការចាក់វ៉ាក់សាំងនៅតំបន់ផ្សេងពីអាសយដ្ឋានដែលបានចុះបញ្ជី។
- *អ្នកមិនអាចធ្វើការណាត់ជួបដោយផ្ទាល់តាមរយៈវេបសាយកំណត់អំពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណាបាននោះទេ។



កូដបន្ទាប់បន្សំសម្រាប់ការណែនាំអំពីវ៉ាក់សាំងការពារមេរោគកូរ៉ូណា

3 ធ្វើការណាត់ជួប និងការចាក់វ៉ាក់សាំង

សូមទាក់ទងទៅកាន់មន្ទីរពេទ្យ ឬសាលាក្រុងដែលអ្នកចង់ចាក់វ៉ាក់សាំង។



- មន្ទីរពេទ្យនៅក្នុងតំបន់របស់អ្នក
- កន្លែងចាក់វ៉ាក់សាំងនៅក្នុងទីក្រុង

ធ្វើការណាត់ជួបដោយផ្ទាល់ជាមួយនឹងមន្ទីរពេទ្យ (តាមរយៈទូរសព្ទ អ៊ីនធឺណិតជាដើម)
លេខទំនាក់ទំនង

ឯកសារចាំបាច់

- បង្កាន់ដៃ (មានបង្ហាញនៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ)
- ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ (ប័ណ្ណបើកបរ ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រង ជាដើម)



*សូមរស់កម្លាំងកាយរបស់អ្នកនៅផ្ទះ មុនពេលមកចាក់វ៉ាក់សាំង ហើយសូមកុំចាក់វ៉ាក់សាំង នឹងត្រូវទាក់ទងទៅកាន់ការិយាល័យសាលាក្រុង ឬមន្ទីរពេទ្យដែលអ្នកបានណាត់ជួបចាក់វ៉ាក់សាំងនោះក្លាម ប្រសិនបើអ្នកមានជំងឺគ្រុនក្តៅ ឬមានអារម្មណ៍មិនស្រួលខ្លួន។

*សូមស្លៀកសម្លៀកបំពាក់ដែលងាយស្រួលបើកស្ទា។

*ដើម្បីទទួលបានប្រសិទ្ធភាពវ៉ាក់សាំងនេះពេញលេញ អ្នកត្រូវតែចាក់វ៉ាក់សាំងប្រភេទតែមួយឱ្យបាន 2 ដូសនៅក្នុងចន្លោះពេលកំណត់ណាមួយ។ នៅពេលដែលអ្នកទទួលបានវ៉ាក់សាំងដូសទីមួយ សូមពិនិត្យមើលពេលវេលាដែលអ្នកត្រូវទៅចាក់ដូសបន្ទាប់។

*បង្កាន់ដៃដែលមានបង្ហាញគឺសម្រាប់លិខិតបញ្ជាក់ការចាក់ដូសបង្ការ ឬលិខិតបញ្ជាក់ការចាក់វ៉ាក់សាំង។ សូមយកឯកសារនេះមកជាមួយអ្នកឱ្យបានគ្រប់ពេល ហើយសូមកុំដកឯកសារនេះចេញពីភ្នំឱ្យសោះ។

សូមប្រើប្រាស់ឯកសារធ្វើឡើងដោយខុសសក្រឹតិបាល ការងារនិងសុខុមាលភាពនេះធ្វើជាគំរូណែនាំបានហើយ។

សេចក្តីជូនដំណឹងដែលអ្នកនឹងទទួលបានពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានរបស់អ្នក អាចខុសគ្នានឹងឯកសារនេះ។

◎ ចាប់ផ្តើមចាក់វ៉ាក់សាំងសម្រាប់មនុស្សចាស់

នៅពេលដែលវ៉ាក់សាំងត្រូវបានរៀបចំផ្តល់ជូនអ្នកដែលមានអាយុ 65 ឆ្នាំក្នុងឆ្នាំហិរញ្ញវត្ថុ 2021 (អ្នកដែលកើតនៅថ្ងៃ ឬមុនថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ1957) រយៈពេលនេះអាចនឹងត្រូវបែងចែកបន្ថែមទៀត។

◎ តើអ្នកដែលមានជំងឺប្រចាំកាយមានស្ថានភាពបែបណា?

វ៉ាក់សាំងសម្រាប់អ្នកដែលមានជំងឺប្រចាំកាយ គឺនឹងត្រូវផ្តល់ជូន បន្ទាប់ពីការចាក់ឱ្យមនុស្សចាស់ទូទៅរួច។ អ្នកដែលមានជំងឺប្រចាំកាយ គឺត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណថាជាអ្នកដែលមានលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដូចខាងក្រោម (គិតត្រឹមថ្ងៃទី០១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ2021 ហើយអាចនឹងមានការផ្លាស់ប្តូរ)

1. អ្នកដែលមានជំងឺ និងស្ថានភាពដូចខាងក្រោមដែលទទួលបានការថែទាំជំងឺក្រៅ ឬជំងឺក្នុង
 1. ជំងឺផ្លូវដង្ហើមរ៉ាំរ៉ៃ
 2. ជំងឺបេះដូងរ៉ាំរ៉ៃ (រួមទាំងជំងឺលើសស្នាមធាម)
 3. ជំងឺកម្រងនោមរ៉ាំរ៉ៃ
 4. ជំងឺឆ្អែមរ៉ាំរ៉ៃ (ជំងឺគ្រិនឆ្អែម ជាដើម)
 5. ជំងឺទឹកនោមផ្អែមដែលព្យាបាលដោយការប្រើថ្នាំអាំងស៊ុយលីន ឬឱសថ ឬជំងឺទឹកនោមផ្អែមពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺផ្សេងៗ
 6. ជំងឺឈាម (មិនរាប់បញ្ចូលជំងឺស្លេកស្លាំងដោយសារខ្លះជាតិដែក)
 7. ជំងឺដែលធ្វើឱ្យខូចដំណើរការប្រព័ន្ធភាពស្តាំ (រួមបញ្ចូលទាំងដុំសាច់មហារិកដែលកំពុងស្ថិតក្រោមការព្យាបាល)
 8. ការទទួលបានការព្យាបាល ដែលធ្វើឱ្យធ្លាក់ចុះនូវប្រព័ន្ធភាពស្តាំ
 9. ជំងឺប្រព័ន្ធប្រសាទ និងសរសៃប្រសាទនិងសាច់ដុំ ពាក់ព័ន្ធនឹងភាពមិនប្រក្រតីនៃប្រព័ន្ធភាពស្តាំ
 10. ដំណើរការរាងកាយធ្លាក់ចុះ ដោយសារតែជំងឺប្រព័ន្ធប្រសាទ និងសរសៃប្រសាទនិងសាច់ដុំ (រួមបញ្ចូលទាំងជំងឺផ្លូវដង្ហើម)
 11. ភាពមិនប្រក្រតីប្រមូលស្នូល
 12. អសមត្ថភាពប្រស្រាវស្រាតិ និងរូបរាងកាយធ្ងន់ធ្ងរ (អសមត្ថភាពរូបរាងកាយធ្ងន់ធ្ងរ និងអសមត្ថភាពបញ្ជាស្មារតីធ្ងន់ធ្ងរ)
 13. ជំងឺស្ទះដង្ហើមពេលគេដេក
 14. ជំងឺផ្លូវចិត្តធ្ងន់ធ្ងរ (សម្រាកព្យាបាលជំងឺផ្លូវចិត្តនៅមន្ទីរពេទ្យ មានលិខិតបញ្ជាក់អំពីបញ្ហាពីការភាពផ្លូវចិត្ត ឬលិខិតបញ្ជាក់អំពីការស្តារនីតិសម្បទា ឬស្ថិតក្នុងប្រភេទ ការថែទាំវេជ្ជសាស្ត្រគ្រប់គ្រង និង "ធ្ងន់ធ្ងរ និងជាប់ជាប្រចាំ" (ការថែទាំនៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យចិត្តសាស្ត្រ)
2. អ្នកទាក់ទងត្រូវតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ (BMI 30ឡើងទៅ)
 $BMI = \frac{\text{ទម្ងន់រាងកាយ (kg)}}{\text{កម្ពស់ (m)}^2}$
 *ការណែនាំសម្រាប់ BMI នៃ 30 កម្ពស់ 170cm និងទម្ងន់ 87kg កម្ពស់ 160cm និងទម្ងន់ 77kg


ការចាក់វ៉ាក់សាំងបុគ្គលិកបម្រើការងារនៅក្នុងមណ្ឌលចាស់ជរានឹងត្រូវចាប់ផ្តើមឡើងក្នុងពេលជាមួយគ្នា។

◎ ការចាក់វ៉ាក់សាំងនៅកន្លែងផ្សេង ក្រៅពីកន្លែងដែលមានសរសេរនៅក្នុងប័ណ្ណស្នាក់នៅដែលបានចុះបញ្ជី (ទីតាំងលំនៅដ្ឋាន)

- ប្រសិនបើអ្នកកំពុងទទួលវ៉ាក់សាំងនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬមូលដ្ឋានសុខាភិបាល ដែលអ្នកកំពុងស្នាក់នៅ ឬចូលសម្រាកព្យាបាល → សូមធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនិងមន្ទីរពេទ្យ ឬមូលដ្ឋានសុខាភិបាលនោះ។
- ប្រសិនបើអ្នកកំពុងទទួលវ៉ាក់សាំងនៅមន្ទីរពេទ្យ ដែលអ្នកកំពុងព្យាបាលជំងឺប្រចាំកាយ → សូមធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនិងមន្ទីរពេទ្យនោះ។
- ប្រសិនបើលំនៅដ្ឋានរបស់អ្នក ខុសពីអាសយដ្ឋានរបស់អ្នក → អ្នកអាចទទួលវ៉ាក់សាំងនៅក្នុងតំបន់ដែលអ្នកកំពុងរស់នៅជាក់ស្តែង។
- សូមពិនិត្យមើលការណែនាំអំពីវ៉ាក់សាំងសម្រាប់មេរោគកូរ៉ូណា ឬទាក់ទងមកកាន់ការិយាល័យពិគ្រោះយោបល់របស់សាលាក្រុងដែលអ្នកកំពុងរស់នៅ។

◎ ត្រូវស្នើសុំការយល់ព្រមជាមុនសិន មុននឹងធ្វើការចាក់វ៉ាក់សាំង

ប្រសិនបើអ្នកកំពុងស្ថិតនៅក្នុងការព្យាបាលជំងឺ ឬមានការបារម្ភអំពីស្ថានភាពសុខភាពរបស់អ្នក សូមពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនិងវេជ្ជបណ្ឌិតប្រចាំគ្រួសាររបស់អ្នក មុនពេលសម្រេចចិត្តទទួលយកវ៉ាក់សាំងនោះ។

<p>សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីប្រសិទ្ធភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់វ៉ាក់សាំងសម្រាប់មេរោគកូរ៉ូណា សូមចូលទៅកាន់ទំព័រវ៉ាក់សាំងសម្រាប់មេរោគកូរ៉ូណានៅលើវេបសាយរបស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី និង ឧទ្ធរណ៍យរបស់គាត់។</p>	<p>វ៉ាក់សាំងមេរោគកូរ៉ូណានាយករដ្ឋមន្ត្រី ជប៉ុន និង ឧទ្ធរណ៍យ</p> <p>ស្វែងរក</p>	
<p>ប្រសិនបើអ្នកមិនអាចបើកវេបសាយនេះបានទេ សូមទាក់ទងទៅកាន់សាលាក្រុងក្នុងមូលដ្ឋានរបស់អ្នក។</p>		

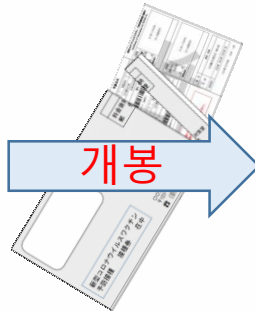
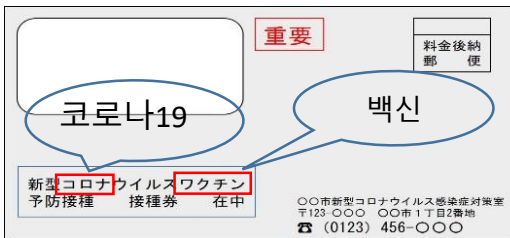
코로나19 백신을 접종하고자 하는 외국인 여러분께

곧 코로나19 백신 쿠폰권을 받게 됩니다!

포인트!

- 지역 지방자치단체가 “코로나19 백신 쿠폰권”과 “코로나19 백신 안내”를 발송하고 있습니다 (“코로나19 백신 안내”는 첨부물과 같은 형태입니다).
- 재류카드에 표시된 주소와 다른 주소에 살고 계시면 백신 쿠폰권을 받으실 수 없습니다. 그런 경우에는 바로 지방자치단체로 가서 주소를 변경하는 절차를 완료해 주세요.

① 지역 지방자치단체에서 받은 “코로나(코로나19)”와 “ワクチン(백신)”, 또는 둘 중 하나가 적힌 봉투를 반드시 열어 동봉된 문서를 확인해주세요.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(済時)		
接種券	予約のみ	接種券	予約のみ	Certificate of Vaccination for COVID-19		
接種券 2 ワクチン接種 1 回目 請求先 ○〇〇〇市 123456 請求者 1234567890 氏名 原田 太郎 氏名 原田 太郎 OCCライン (住所)	予約のみ 1 予約のみ 1 回目 請求先 ○〇〇〇市 123456 請求者 1234567890 氏名 原田 太郎 氏名 原田 太郎 OCCライン (住所)	接種券 2 ワクチン接種 2 回目 請求先 ○〇〇〇市 123456 請求者 1234567890 氏名 原田 太郎 氏名 原田 太郎 OCCライン (住所)	予約のみ 2 予約のみ 2 回目 請求先 ○〇〇〇市 123456 請求者 1234567890 氏名 原田 太郎 氏名 原田 太郎 OCCライン (住所)	1回目 接種済年月日 2021年 接種済場所 メーカールet No. (シール貼付付)	2回目 接種済年月日 2021年 接種済場所 メーカールet No. (シール貼付付)	
接種を受ける方へ ●シールは剥がす前に、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。				氏名 原田 太郎 住所 ○〇〇〇市 ○〇〇〇 999-999 生年月日 ○〇年 ○〇月 ○〇日 生 ○〇〇〇市長 日本 一都		

② 코로나19 백신 쿠폰권은 순차적으로 발송됩니다. 백신 쿠폰권을 언제 받게 될지는 지방자치단체의 공지를 확인하시면 알 수 있습니다 (지방자치단체 웹사이트 등).

③ 재류카드에 표시된 주소와 다른 주소에 살고 계시면 바로 지방자치단체로 가서 주소를 변경하는 절차를 완료해 주세요.

④ 코로나19 백신 쿠폰권을 받으시면 “코로나19 백신 안내”의 내용에 따라 예약을 하고 백신을 접종해주세요.

의문 사항이 있으시면 더 자세한 설명에 대해서는 다음 페이지의 (1)에서 (4) 중 어디든 문의해주세요.



출입국재류관리청
외국인재류지원센터

外国人在留支援センター
FRESA

코로나19 백신 쿠폰권을 받은 후 어떤 의문 사항이든
있으시면 아래 (1)에서 (4) 중 어디든 문의해주세요.

(1) 지역 지방자치단체

봉투 겉면의 번호로 전화해주세요.

(2) 코로나19 백신 콜센터 (후생노동성)

전화번호: 0120-761-770 (프리다이얼)

운영 시간: 9:00 - 21:00 (토요일, 일요일, 국경일에도 운영합니다)

언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어,

스페인어: 9:00 - 21:00

태국어: 9:00 - 18:00

베트남어: 10:00 - 19:00

(참고) 후생노동성이 제공하는 코로나19 백신을 제외한 코로나19 관련 문제 전화
상담 서비스

• 코로나19에 관한 후생노동성의 상담창구

전화번호: 0120-565-653 (프리다이얼)

운영 시간: 9:00 - 21:00 (토요일, 일요일, 국경일에도 운영합니다)

언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어,

스페인어: 9:00 - 21:00

태국어: 9:00 - 18:00

베트남어: 10:00 - 19:00

(3) 외국인재류지원센터 FRESC 헬프 데스크

전화번호: 0120-76-2029 (프리다이얼)

운영 시간: 9:00 - 17:00 (주중만 운영)

언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어,

스페인어, 태국어, 베트남어, 필리핀어,

크메르어, 네팔어, 인도네시아어,

미얀마어, 몽골어, 프랑스어, 싱할라어,

우르두어, 벵갈어

(4) 지역 상담 창구 (외국인 생활 지원 포털 사이트)

• 일본어 <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• 영어 <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* 이용 가능한 언어는 상담 창구에 따라 다른 점을 유의해 주세요.



“코로나 백신 나비”도 참조해 주세요.

“코로나 백신 나비” 웹사이트 주소: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- 이용 가능한 의료기관이나 백신 접종 장소를 찾지 못하셨다면 지역 지방자치단체에 문의해주시요.
- 코로나 백신 나비 웹사이트에서 예약할 수 없음을 유의하시기 바랍니다.



후생노동성에서 준비한 자료는 가이드로만 이용해 주세요.
지자체에서 받게 되실 안내는 이 자료와 동일하지 않을 수도 있습니다.

자치단체명

신종 코로나 백신 접종 안내

접종비용
무료
(전액 국비)



백신 접종까지의 흐름

1 접종 가능한 시기 확인하기

신종 코로나 백신은 **의료 종사자 등, 고령자, 기저 질환이 있는 분** 등부터 순차적으로 접종을 개시할 예정입니다. 자신의 접종 순서를 확인하시고 차례가 올 때까지 기다려 주십시오.

※ 정부의 발표를 기다려 주시고, 관련 내용은 후생노동성 홈페이지나 거주하시는 시정촌(市町村)의 상담 창구에서 확인할 수 있습니다.

※ 고령자나 기저 질환이 있는 분의 범위는 뒷면을 확인해 주십시오.

※ 다소 기다릴 수도 있지만 접종을 희망하시는 모든 분이 접종할 수 있도록 백신은 순차적으로 공급됩니다. 안심하시고 기다려 주시기 바랍니다.

2 의료 기관/접종 가능 장소 찾기

시정촌(市町村)의 홍보나 인터넷에서 백신 접종을 할 수 있는 의료 기관이나
접종 가능 장소를 검색합니다.



자세한 내용은 오른쪽 **접종 종합 안내 사이트 '코로나 백신 나비'**를 확인해 주세요.

'코로나 백신 나비' 사이트 주소: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

※ 의료 기관이나 접종 가능 장소를 찾을 수 없는 경우는 거주하시는 시정촌(市町村)에 문의할 수 있습니다.

※ 입원 중·입소 중인 분 등을 제외하고 백신은 주민표가 있는 시정촌(주소지)에서 접종할 수 있습니다. 주소지 이외에서의 백신 접종에 관해서는 뒷면을 확인해 주십시오.

※ 코로나 백신 나비에서 직접 예약은 할 수 없습니다.



'코로나 백신 나비'
QR코드

3 예약하고 백신 접종하기

백신 접종을 하고자 하는 의료 기관/시정촌(市町村)에 문의해 주십시오.

근처 지정 의료 기관 → 의료 기관에 직접 예약(전화, 인터넷 등)

시정촌(市町村)의 접종 가능 장소 → 콜센터 :



당일
준비물

- 쿠폰권(안내에 동봉되어 있습니다.)
- 본인 확인 서류(운전면허증, 건강보험증 등)



※ 접종 전에 자택에서 체온을 측정하여 뚜렷한 발열증상이 있는 경우나 컨디션이 좋지 않는 경우 등은 접종을 삼가고 예약한 시정촌(市町村) 창구나 의료 기관에 연락해 주십시오.

※ 어깨를 보여주기 쉬운 복장으로 오시기 바랍니다.

※ 백신의 효과를 충분히 얻기 위해 같은 종류의 백신을 일정한 간격을 두고 2회 접종할 필요가 있습니다. 1회 접종 시에 다음 접종이 언제부터 가능할지 확인해 주십시오.

※ 동봉된 쿠폰권은 2회분의 '접종권' 및 '예방접종 완료증'이 한 장으로 되어 있습니다. 쿠폰권은 분리하지 마시고 매회 처음 동봉된 상태인 한 장으로 가져와 주십시오.

후생노동성에서 준비한 자료는 가이드로만 이용해 주세요.
지자체에서 받게 되실 안내는 이 자료와 동일하지 않을 수도 있습니다.

◎ 고령자 접종 시작

2021년도 중에 65세가 되는 분(1957년 4월 1일 이전 출생자)부터 접종을 예정하고 있습니다만 그 중에서 다시 시기를 나눌 수도 있습니다.

◎ 기저 질환이 있는 분이란

기저 질환이 있는 분은 고령자 다음으로 접종이 실시될 예정입니다. 기저 질환이 있는 분이란 다음 중 해당되는 것이 있는 분입니다.(2021년 3월 18일 시점.)

1. 아래와 같은 병이나 상태인 분으로 통원/입원하고 계신 분

- | | |
|---|---|
| 1. 만성 호흡기 질병 | 8. 스테로이드 등 면역 기능을 저하시키는 치료를 받고 있음 |
| 2. 만성 심장병(고혈압을 포함) | 9. 면역 이상에 따른 신경 질환이나 신경근 질환 |
| 3. 만성 신장병 | 10. 신경 질환이나 신경근 질환이 원인으로 신체 기능이 쇠약해진 상태(호흡 장애 등) |
| 4. 만성 간장병(간경변 등) | 11. 염색체 이상 |
| 5. 인슐린이나 약을 복용하여 치료 중인 당뇨병
또는 다른 합병증이 있는 당뇨병 | 12. 중증 심신장애(중증 지체장애와 중증 지적장애가 중복된 상태) |
| 6. 혈액의 질병(단, 철 결핍성 빈혈은 제외) | 13. 수면 무호흡증 |
| 7. 면역 기능이 저하하는 질병(치료 중인 악성 종양을 포함) | 14. 중증 정신질환(정신 질환 치료를 위해 입원하고 있거나, 정신 장애자 보건복지수첩을 소지하고 있거나, 또는 자립지원의료(정신통원 의료)에서 '중증 및 지속'에 해당하는 경우)나 지적장애(요육수첩을 소지하는 경우) |

2. BMI 30 이상의 고도 비만

※ BMI = 체중(kg) ÷ 신장(m) ÷ 신장(m)

※ BMI 30의 기준: 신장 170cm으로 체중 87kg, 신장 160cm으로 체중 77kg

또한, 같은 시기에 고령자 시설 등 종사자의 접종도 시작될 예정입니다.

◎ 주민표가 있는 장소(주소지) 이외에서의 접종에 대하여

- 입원·입소 중의 의료 기관이나 시설에서 백신 접종을 하실 분 → 의료 기관이나 시설에 상담해 주십시오.
- 기저 질환을 치료 중인 의료 기관에서 백신 접종을 하실 분 → 의료 기관에 상담해 주십시오.
- 거주지가 주소지와 다른 분 → 실제로 거주하는 지역에서 백신 접종을 할 수 있는 경우가 있습니다.
코로나 백신 나비에서 확인하거나 실제로 거주하는 시정촌(市町村)의 상담 창구에 문의해 주십시오.

◎ 백신을 접종하기 위해서는 본인의 동의가 필요합니다.

현재 질병으로 치료 중인 분이나 컨디션 등 접종에 불안이 있는 분은 주치의 등과 상담한 후 백신 접종 여부를 판단해 주십시오.

신종 코로나 백신의 유효성·안전성 등의 자세한
정보에 대해서는 총리대신 관저 백신 특설 페이지를
확인해 주십시오.

관저 코로나 백신

검색



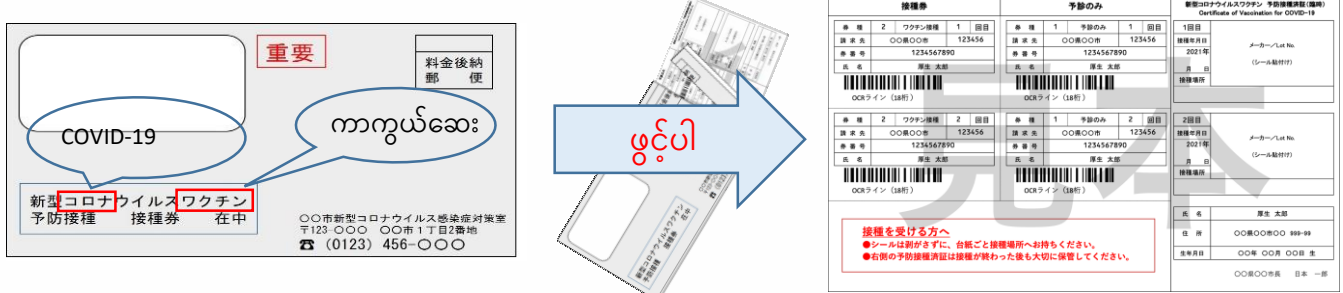
홈페이지를 확인할 수 없는 경우는 거주하시는 시정촌(市町村)에 상담해 주십시오.

COVID-19 ကာကွယ်ဆေးထိုးချင်သော နိုင်ငံခြားသားများအတွက် COVID-19 ကာကွယ်ဆေးဘောက်ချာကို သင်လက်ခံရရှိတော့မည်!

အဓိက
အချက်!

- သင်၏ ဒေသရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံး သည် “COVID-19 ကာကွယ်ဆေးဘောက်ချာ” နှင့် “COVID-19 ကာကွယ်ဆေး အကြောင်းကြားချက်” ကိုပေးပို့ရန် လုပ်ဆောင်နေသည်။ (“COVID-19 ကာကွယ်ဆေး အကြောင်းကြားချက်” ပုံစံသည် ပူးတွဲပါပုံစံနှင့်တူသည်)
- သင်၏ နေထိုင်ခွင့်ကတ်တွင် ဖော်ပြထားသည့် လိပ်စာနှင့် ကွဲပြားသောလိပ်စာတစ်ခုတွင် သင်နေထိုင်ပါက COVID-19 ကာကွယ်ဆေးဘောက်ချာကို သင်လက်ခံရရှိမည် မဟုတ်ပါ။ ဤသို့သော အခြေအနေမျိုးတွင် ကျေးဇူးပြု၍ ဒေသရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံးသို့ ချက်ချင်းသွားပြီး သင်၏လိပ်စာကို ပြောင်းရန် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းအတိုင်း လုပ်ဆောင်ပါ။

① “コロナ(COVID-19)” နှင့် (သို့) “ワクチン(ကာကွယ်ဆေး)” ဖြင့် သေချာစွာရေးသားထားသော စာအိတ်ကို သင်၏ ဒေသရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံးမှ လက်ခံရရှိသောအခါ ကျေးဇူးပြု၍ သေချာဖွင့်ပြီး စာနှင့်အတူပါရှိသော စာရွက်စာတမ်းများကို သေချာစစ်ဆေးပါ။



② COVID-19 ကာကွယ်ဆေးဘောက်ချာကို စီစဉ်တကျအတိုင်း ထုတ်ပေးနေပါသည်။ ကာကွယ်ဆေးဘောက်ချာကို ကိုယ်ဘယ်အချိန်မှာ လက်ခံရရှိနိုင်မလဲဆိုတာ သိနိုင်ဖို့ ရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံးမှ ကြေငြာချက်တွေကို (ရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံး၏ ဝက်ဘ်ဆိုက်မှလည်း) စစ်ကြည့်နိုင်ပါသည်။

③ သင်၏ နေထိုင်ခွင့်ကတ်တွင် ဖော်ပြထားသည့် လိပ်စာနှင့် ကွဲပြားသောလိပ်စာတစ်ခုတွင် သင်နေထိုင်ပါက ကျေးဇူးပြု၍ ဒေသရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံးသို့ ချက်ချင်းသွားပြီး သင်၏လိပ်စာကို ပြောင်းရန် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းအတိုင်း လုပ်ဆောင်ပါ။

④ COVID-19 ကာကွယ်ဆေးဘောက်ချာကို လက်ခံရရှိသည့်အခါ ကျေးဇူးပြု၍ ကြိုတင်စာရင်းပေးပြီး “COVID-19 ကာကွယ်ဆေး အကြောင်းကြားချက်” ပါ အကြောင်းအရာများနှင့်အညီ ကာကွယ်ဆေးထိုးပါ။ သင့်တွင် မေးခွန်းများရှိပြီး ထပ်ဆင့်ရှင်းလင်းချက်များသိလိုပါက ကျေးဇူးပြု၍ နောက်စာမျက်နှာရှိ (၁) မှ (၄) သို့ စုံစမ်းမေးမြန်း နိုင်ပါသည်။

**စုံစမ်း
မေးမြန်းခြင်း**

COVID-19 ကာကွယ်ဆေးဘောက်ချာ လက်ခံရရှိပြီးနောက် သင်မေးလိုသော မည့်သည်မေးခွန်းကိုမဆို ကျေးဇူးပြု၍ အောက်ဖော်ပြရာ (၁) မှ (၄) သို့ စုံစမ်းမေးမြန်းနိုင်ပါသည်။

(၁) ဒေသရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံး

စာအိတ်၏မျက်နှာပေါ် ရှိ ဖုန်းနံပါတ်ကိုခေါ်ဆိုပါ။

(၂) COVID-19 ကာကွယ်ဆေး ခေါ်ဆိုမှုစင်တာ (ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေး ဝန်ကြီးဌာန)

ဖုန်း- ၀၁၂၀-၇၆၁-၇၇၀ (အခမဲ့ခေါ်ဆိုနိုင်သည်)
ဖုန်းခေါ်ဆိုနိုင်ချိန်- မနက် ၉ နာရီမှ ည ၉ နာရီအထိ (စနေ၊ တနင်္ဂနွေနှင့် အစိုးရရုံးပိတ်ရက်များတွင်လည်း ဖွင့်သည်)

ဘာသာစကား- ဂျပန်၊ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်၊ ကိုရီးယား၊ ပေါ်တူဂီနှင့်
စပိန် - မနက် ၉ နာရီမှ ည ၉ နာရီအထိ
ထိုင်း - မနက် ၉ နာရီမှ ည ၆ နာရီအထိ
ဗီယက်နမ်- မနက် ၁၀ နာရီမှ ည ၇ နာရီအထိ

(ကိုကားခြင်း) COVID-19 ကာကွယ်ဆေးကိစ္စ မှလွဲ၍ အခြားသော COVID-19 နှင့် ဆက်နွယ်သည့် ကိစ္စများအတွက် ဖုန်းဖြင့်တိုင်ပင်ဆွေးနွေးခြင်း ဝန်ဆောင်မှုကို ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေး ဝန်ကြီးဌာနမှ စီစဉ်ပေးသည်။

• COVID-19 အတွက် ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေး ဝန်ကြီးဌာန ရုံးကိုဆက်သွယ်ပါ

ဖုန်း- ၀၁၂၀-၅၆၅-၆၅၃ (အခမဲ့ခေါ်ဆိုနိုင်သည်)
ဖုန်းခေါ်ဆိုနိုင်ချိန်- မနက် ၉ နာရီမှ ည ၉ နာရီအထိ (စနေ၊ တနင်္ဂနွေနှင့် အစိုးရရုံးပိတ်ရက်များတွင်လည်း ဖွင့်သည်)

ဘာသာစကား- ဂျပန်၊ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်၊ ကိုရီးယား၊ ပေါ်တူဂီနှင့်
စပိန် - မနက် ၉ နာရီမှ ည ၉ နာရီအထိ
ထိုင်း - မနက် ၉ နာရီမှ ည ၆ နာရီအထိ
ဗီယက်နမ်- မနက် ၁၀ နာရီမှ ည ၇ နာရီအထိ

(၃) နိုင်ငံခြားသားနေထိုင်မှုထောက်ပံ့ရေးစင်တာ FRESO အကူအညီပေးကောင်တာ

ဖုန်း- ၀၁၂၀-၇၆-၂၀၂၉ (အခမဲ့ခေါ်ဆိုနိုင်သည်)
ဖုန်းခေါ်ဆိုနိုင်ချိန်- မနက် ၉ နာရီမှ ညနေ ၅ နာရီအထိ (တနင်္လာမှ သောကြာအထိ)
ဘာသာစကား- ဂျပန်၊ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်၊ ကိုရီးယား၊ ပေါ်တူဂီ၊
စပိန်၊ ထိုင်း၊ ဗီယက်နမ်၊ ဖိလစ်ပိုင်၊
ခမာ၊ နီပေါ၊ အင်ဒိုနီးရှား၊
မြန်မာ၊ မွန်ဂိုလီးယား၊ ပြင်သစ်၊ ဆင်ဟာလီ၊
အရဒ်နှင့် ဘင်္ဂါလီ

(၄) ဒေသဆိုင်ရာတိုင်ပင်ဆွေးနွေးခြင်းကောင်တာ (နိုင်ငံခြားသားများ၏ ဘဝနေထိုင်ရေးအထောက်အကူပြု အွန်လိုင်းဆိုဒ်)

• ဂျပန် <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• အင်္ဂလိပ် <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* တိုင်ပင်ဆွေးနွေးခြင်းကောင်တာ အပေါ်မူတည်ပြီး ရရှိနိုင်တဲ့ ဘာသာစကားများ ပြောင်းလဲနိုင်တယ်ဆိုတာ ကျေးဇူးပြု၍ မှတ်သားပေးပါ။



ကျေးဇူးပြု၍ “ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး လမ်းညွှန်” ကိုကြည့်ပါ။

“ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး လမ်းညွှန်” လိပ်စာ- <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- အကယ်၍ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်း (သို့) ကွယ်ဆေးထိုးသည့်နေရာကို မတွေ့ပါက သင်၏ ဒေသရပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံးကို ဆက်သွယ်ပါ။
- ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး လမ်းညွှန် ဝက်ဘ်ဆိုက်တွင် ကြိုတင်စာရင်းသွင်းထားလို့ မရကြောင်း ကျေးဇူးပြု၍ မှတ်သားပါ။



ကျေးဇူးပြု၍ ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေး ဝန်ကြီးဌာနမှ ပြင်ဆင်ထားသော အရာကိုသာ လမ်းညွှန်အဖြစ်သုံးပါ။ ဤအရာသည် သင်၏ ရုပ်ကွက်ရုံး (သို့) မြို့နယ်ရုံးမှ လက်ခံရရှိမည့် အကြောင်းကြားချက်နှင့် တထေရာတည်း တူညီမည် မဟုတ်ပါ။

မြို့နယ် အမည်

ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး ထိုးခြင်း အသိပေးချက်



ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်

၁ မည်သည့်အချိန်တွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးနိုင်မည်ကို စစ်ဆေးပါ

ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေးကို ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုလုပ်သားများ၊ သက်ကြီးရွယ်အိုများနှင့် ရောဂါအခံရှိသူများအား တစ်ဆက်တည်း ထိုးပေးပါမည်။

သင့်အတွက် ကာကွယ်ဆေးထိုးရမည့်အလှည့်ကို စစ်ဆေးပြီး ကျေးဇူးပြု၍ အလှည့်ကျလာသည်အထိစောင့်ပါ။

* ကျေးဇူးပြု၍ အစိုးရထံမှ ကြေညာချက်ကို စောင့်ပါ။ ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေး ဝန်ကြီးဌာန၏ ဝက်ဘ်ဆိုက် သို့မဟုတ် သင့်မြို့နယ်ရှိ စုံစမ်းမေးမြန်းရန်ကောင်တာတွင်လည်း စောင့်ကြည့်နိုင်ပါသည်။

* သက်ကြီးရွယ်အိုများနှင့် ရောဂါအခံရှိသူများ ကျေးဇူးပြု၍ နောက်ဘက်စာမျက်နှာတွင် ဖတ်ရှုပါ။

* အချိန်အနည်းငယ် စောင့်ဆိုင်းရနိုင်သော်လည်း ကာကွယ်ဆေးထိုးရမည့်သူအားလုံး အချိန်မီ ကာကွယ်ဆေးထိုးနိုင်အောင် ကျွန်ုပ်တို့ သေချာစွာ ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်သောကြောင့် စိတ်ရှည်စွာ စောင့်ဆိုင်းပေးကြပါရန် ပန်ကြားအပ်ပါသည်။

၂ ကျန်းမာရေးဌာန သို့မဟုတ် ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသည့်နေရာကိုရှာပါ

သင်၏မြို့၊မြို့နယ်၊ကျေးရွာမှ သတင်းထုတ်ပြန်ချက် သို့မဟုတ် အင်တာနက်မှ ကာကွယ်ဆေးထိုးနိုင်သည့်ဆေးခန်းတစ်ခု သို့မဟုတ် ကာကွယ်ဆေးထိုးသည့်နေရာ တစ်ခုကို ရှာဖွေပါ။



ပိုမိုသိရှိလိုပါက ညာဘက်ရှိ ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး လမ်းညွှန် အထွေထွေသတင်းအချက်အလက်ဝက်ဘ်ဆိုက်တွင် ကြည့်ပါ။

ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်ကာကွယ်ဆေး လမ်းညွှန်ဝက်ဘ်ဆိုက်လိပ်စာ: <https://v-sys.mhlw.go.jp>



ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး လမ်းညွှန် နှစ်ဖက်မြင်ဘားကုတ်ဒ်

* ကျန်းမာရေးဌာန သို့မဟုတ် ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသည့်နေရာကို ရှာမတွေ့ပါက သင်၏မြို့နယ်ရုံးသို့ ဆက်သွယ်နိုင်ပါသည်။

* သင်ဆေးရုံတက်နေရချိန် သို့မဟုတ် ဆေးရုံတက်ခွင့်ရချိန်မလွဲ၍ ကာကွယ်ဆေးကို သင်နေထိုင်ခွင့်မှတ်ပုံတင်ထားသည့်မြို့၊မြို့နယ် သို့မဟုတ် ကျေးရွာ (သင်နေထိုင်ရာနေရာ) တွင် ထိုးနှံရပါမည်။

သင်မှတ်ပုံတင်ထားသောလိပ်စာပြင်ပတွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံလိုပါက နောက်ဘက်စာမျက်နှာတွင် ကြည့်ရှုပါ။

* ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်ကာကွယ်ဆေး လမ်းညွှန်ဝက်ဘ်ဆိုက်တွင် တိုက်ရိုက် ကြိုတင်စာရင်းသွင်းရန် မဖြစ်နိုင်ပါ။

၃ ကြိုတင်စာရင်းသွင်းပြီး ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံပါ။

သင်ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံလိုသည့် ကျန်းမာရေးဌာန သို့မဟုတ် မြို့၊မြို့နယ်၊ကျေးရွာရုံးကို ဆက်သွယ်ပါ။



သင့်အေသရ်သတ်မှတ်ထားသော ကျန်းမာရေးဌာနများ

ကျန်းမာရေးဌာနသို့ တိုက်ရိုက်ဆက်သွယ်ပြီး ကြိုတင်စာရင်းပေးသွင်းပါ (ဖုန်း၊ အင်တာနက် စသည်ဖြင့်)

မြို့နယ်အတွင်းရှိ ကာကွယ်ဆေးထိုးရန် နေရာများ

Call Center :

ယူဆောင်လာရန် ပစ္စည်းများ

- ကူပွန် (ဤအသိပေးချက်နှင့်အတူ ပေးပို့ထားသည်။)
- မှတ်ပုံတင်စာရွက်စာတမ်းများ (ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်၊ ကျန်းမာရေးအာမခံကတ်ပြား စသည်)



* သင့်ခန္ဓာကိုယ်၏အပူချိန်ကို ကာကွယ်ဆေးမထိုးခင်တိုင်းတာပြီး အကယ်၍ သင့်တွင် သိသိသာသာ အဖျားရှိပါက သို့မဟုတ် မကျန်းမာပါက ချိန်းဆိုထားသည့် မြို့၊မြို့နယ်၊ကျေးရွာရုံး သို့မဟုတ် ကျန်းမာရေးဌာနသို့ဆက်သွယ်ပြီး ကာကွယ်ဆေးမထိုးရန်ပြောပါ။

* သင့်လက်မောင်းကို အလွယ်တကူ လှန်ပေးနိုင်မည့် အဝတ်အစားကိုဝတ်ဆင်လာပါ။

* ကာကွယ်ဆေး၏ အကျိုးသက်ရောက်မှု အပြည့်အဝရရှိစေရန် သတ်မှတ်ထားသည့်အချိန်အတွင်း ကာကွယ်ဆေးတစ်မျိုးတည်းကို နှစ်ကြိမ်ထိုးရန်လိုအပ်ပါသည်။ ပထမအကြိမ် ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံပြီးလျှင် နောက်တစ်ကြိမ်ကို မည်သည့်အချိန်တွင် ထိုးနှံရမည်ကို စစ်ဆေးပါ။

* ပူးတွဲပါကူပွန်သည် နှစ်ကြိမ်စာ ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံရန်လက်မှတ်၊ ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံပြီးကြောင်းလက်မှတ်များကို တစ်စောင်တည်း အတူတကွ ပူးတွဲထားပါသည်။ ဤစာရွက်စာတမ်းများကို ဖြုတ်မပစ်ဘဲ အကြိမ်တိုင်း အကုန် ယူဆောင်လာရပါမည်။

ကျေးဇူးပြု၍ ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေး ဝန်ကြီးဌာနမှ ပြင်ဆင်ထားသော အရာကိုသာ လမ်းညွှန်အဖြစ်သုံးပါ။ ဤအရာသည် သင်၏ ရုပ်ကွက်ရိုး (သို့) မြို့နယ်ရိုးမှ လက်ခံရရှိမည့် အကြောင်းကြားချက်နှင့် တထေရာတည်း တူညီမည် မဟုတ်ပါ။

© သက်ကြီးရွယ်အိုများအတွက် ကာကွယ်ဆေးစတင်ထိုးနှံခြင်း

၂၀၂၁ ဘဏ္ဍာရေးနှစ်အတွင်း အသက် ၆၅ နှစ် ပြည့်မည့်သူများ (၁၉၅၇ ခုနှစ် ဧပြီလ ၁ ရက်မတိုင်မီမွေးဖွားသူများ)အတွက် ကာကွယ်ဆေးထိုးရန်စီစဉ်ထားပြီး ထိုအသက်အပိုင်းအခြားများအတွက် ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံမည့်အချိန်ကာလကို ထပ်မံခွဲခြားနိုင်သည်။

© ရောဂါအခံရှိတဲ့ လူနာဆိုတာ ဘာလဲ

သက်ကြီးရွယ်အိုများကို ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံပေးပြီးနောက် ရောဂါအခံရှိသူများ၏အလှည့်စတင်မည်ဖြစ်သည်။ အောက်ပါအချက်များ နှင့်ကိုက်ညီသောသူများကို ရောဂါအခံရှိသူများဟု သတ်မှတ်သည်။ (၂၀၂၁ ခုနှစ် မတ်လ ၁၈ ရက်နေ့အရ)

- ၁။ ပြင်ပလူနာ သို့မဟုတ် အတွင်းလူနာဌာနတွင် စောင့်ရှောက်မှုခံယူနေရသော အောက်ပါရောဂါများ သို့မဟုတ် အခြေအနေများရှိသူများ
 - ၁။ နာတာရှည်အသက်ရှူလမ်းကြောင်းဆိုင်ရာရောဂါ
 - ၈။ Steroids အပါအဝင် ကိုယ်ခံအားစနစ်ကို ကျဆင်းစေသောကုသမှုခံယူခြင်း
 - ၉။ ကိုယ်ခံအားမမှန်ခြင်းနှင့်ဆက်စပ်သော အာရုံကြောနှင့် အာရုံကြောကြွက်သားဆိုင်ရာရောဂါများ
 - ၂။ နာတာရှည်နှလုံးရောဂါ (သွေးအားရောဂါ အပါအဝင်)
 - ၁၀။ အာရုံကြောဆိုင်ရာ သို့မဟုတ် အာရုံကြောကြွက်သားဆိုင်ရာရောဂါများကြောင့် (အသက်ရှူလမ်းကြောင်းရောဂါများအပါအဝင်) ခန္ဓာကိုယ်၏စွမ်းဆောင်ရည်များ ကျဆင်းနေသည့်အခြေအနေ
 - ၃။ နာတာရှည်ကျောက်ကပ်ရောဂါ
 - ၁၁။ ခရုမိုဆန်းမူမမှန်ခြင်းရောဂါ
 - ၄။ နာတာရှည်အသည်းရောဂါ(အသည်းခြောက်ရောဂါ စသည်)
 - ၁၂။ ပြင်းထန်သောစိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာနှင့်ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာချို့ယွင်းချက်များ (ပြင်းထန်သောရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာမသန်စွမ်းမှုများနှင့် ပြင်းထန်သောဉာဏ်ရည်ပိုင်းဆိုင်ရာမသန်စွမ်းမှုများ)
 - ၅။ အင်ဆူလင် သို့မဟုတ် ဆေးဝါးဖြင့်ကုသနေရသော ဆီးချိုရောဂါ
 - ၁၃။ အိပ်စက်ချိန် အသက်ရှူရပ်သောရောဂါလက္ခဏာ
 - ၆။ သွေးရောဂါ(သံဓါတ်ချို့တဲ့ သွေးအားနည်းရောဂါ မပါဝင်)
 - ၁၄။ ပြင်းထန်သောစိတ်ရောဂါ (စိတ်ရောဂါကုသမှုခံရရန်ဆေးရုံတင်ရခြင်း၊ ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေးဝန်ကြီးဌာန၏ စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာမသန်စွမ်းသူလက်မှတ်ကိုင်ဆောင်ထားသူ သို့မဟုတ် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာပြန်လည်ထထောင်ရေးဆေးကုသမှု (စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာဆေးကုသမှု)များတွင် "ပြင်းထန်ပြီးအဆက်မပြတ်တောက်လျှောက်ကုသ" ရသည့်အမျိုးအစားတွင် အကျုံးဝင်သူ) နှင့် အသိဉာဏ်ပိုင်းဆိုင်ရာ မသန်စွမ်းသူ (အသိဉာဏ်ပိုင်းဆိုင်ရာမသန်စွမ်းသူလက်မှတ်ရရှိထားသူ)။
 - ၇။ ကိုယ်ခံအားစနစ်၏လည်ပတ်မှုကိုအဟန့်အတားဖြစ်စေသောရောဂါများ (ဆေးကုသမှုခံယူဆဲ ကင်ဆာအကျိတ်များအပါအဝင်)
- ၂။ BMI ၃၀ နှင့်အထက် စံသတ်မှတ်ချက်နှင့်ကိုက်ညီသောအဝလွန်သူများ
 - BMI = ခန္ဓာကိုယ်လေးချိန်(kg) ÷ အရပ်အမြင့် (m) ÷ အရပ်အမြင့် (m)
 - *BMI ၃၀ ခန့်မှန်းခြေ = အရပ်အမြင့် ၁၇၀ cm နှင့်ခန္ဓာကိုယ်အလေးချိန် ၈၇ kg၊ အရပ်အမြင့် ၁၆၀ cm နှင့် ခန္ဓာကိုယ်အလေးချိန် ၇၇ kg

သက်ကြီးရွယ်အိုစောင့်ရှောက်ရေးဌာနများရှိ အလုပ်သမားများကိုကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းကိုလည်း တစ်ချိန်တည်းတွင် စတင်မည်ဖြစ်သည်။

© နေထိုင်ခွင့်ကတ်ပြားမှတ်ပုံတင်ထားသည့်နေရာတွင်မဟုတ်ဘဲ အခြားနေရာများတွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း (နေထိုင်ရာအရပ်)

- အကယ်၍ သင်တက်ရောက်နေရသည့် ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် ဌာနတစ်ခုတွင်ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံမည်ဆိုပါက→ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် ဌာနနှင့်တိုင်ပင်ပါ။
- အကယ်၍ သင်သည်ရောဂါတစ်ခုခုအတွက် ကုသခံနေရသော ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုတွင် ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံမည်ဆိုပါက→ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်းနှင့်တိုင်ပင်ပါ။
- အကယ်၍ သင်၏လက်ရှိနေထိုင်ရာနေရာသည် သင်၏လိပ်စာနှင့်မတူပါက →သင်အမှန်တကယ်နေထိုင်သောနေရာရှိ ဘက်စုံ ကာကွယ်ဆေးကို ထိုးနှံနိုင်ပါသည်။ ကျေးဇူးပြု၍ ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်ကာကွယ်ဆေးလမ်းညွှန်ဝက်ဘက်ဆိုက်တွင် စစ်ဆေးပါ သို့မဟုတ် သင်အမှန်တကယ် နေထိုင်သောမြို့နယ်၏ စုံစမ်းမေးမြန်းရန်ကောင်တာသို့ ဆက်သွယ်ပါ။

© ကာကွယ်ဆေးထိုးနှံရန်အတွက် ကာယကံရှင်၏သဘောတူညီချက်ကို လိုအပ်သည်

အကယ်၍ သင်သည်လက်ရှိတွင် ရောဂါကုသမှုခံယူနေလျှင် သို့မဟုတ် သင်၏ကျန်းမာရေးအခြေအနေနှင့် ပတ်သက်၍ စိုးရိမ်နေပါက ကာကွယ်ဆေးကို ထိုးရန်မဆုံးဖြတ်မီ သင့်မိသားစုဆရာဝန်နှင့်တိုင်ပင်ပါ။

ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး၏ ထိရောက်မှုနှင့်လုံခြုံစိတ်ချရမှုဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို ပိုမိုသိရှိရန် ဂျပန်ဝန်ကြီးချုပ်ရုံး၏ အထူးစာမျက်နှာတွင် ကြည့်ရှုလေ့လာပါ။	ဂျပန်ဝန်ကြီးချုပ်ရုံး ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး	<input type="text" value="Search"/>
ဝက်ဘ်ဆိုက်ကိုကြည့်ရှုမရပါက သင်နေထိုင်ရာ မြို့မြို့နယ်ကျေးရွာရုံးကို ဆက်သွယ်ပါ။		



Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцин хийлгэх хүсэлтэй гадаад иргэдэд

Коронавирусын эсрэг вакцины купон ирнэ!

Анхаарал!

- Шинэ төрлийн “коронавирусын эсрэг вакцины купон” болон “вакцины мэдэгдэл” -ийг хот, дүүргийн захиргаанаас дэс дараатайгаар явуулж байна. (“вакцины мэдэгдэл”- ийн загварыг тусад нь хавсаргасан болно.)
- Та оршин суугчийн үнэмлэх дээрх хаягаасаа өөр газарт оршин сууж байгаа бол купон нь ирэхгүй тул аль болох эртхэн хот, дүүргийн захиргаандаа хандан өөрийн хаягаа бүртгүүлнэ үү.

① Хот, дүүргийн захиргаанаас дугтуй ирэх ба түүнд “コロナ(корона)” эсвэл “ワクチン(вакцин)” гэж бичсэн байвал агуулгыг нь шалгана уу.



② Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины купоныг дэс дараатайгаар илгээж байна. Купоны дарааллын тухай мэдээллийг хот, суурин газрынхаа мэдэгдлээс (цахим хуудас гэх мэт) үзнэ үү.

③ Оршин суугчийн үнэмлэх дээрх хаягаас өөр газарт оршин сууж байгаа бол хотын захиргаандаа хандан хаягаа бүртгүүлнэ үү.

④ Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины купоноо хүлээн авбал “вакцины мэдэгдэл”-д заасны дагуу захиалга өгч, вакцинаа хийлгэнэ үү. Асуулт байвал дараагийн нүүрийн (1)-ээс (4)-д холбогдон асууна уу.



**Хилийн шалган нэвтрүүлэх,
оршин суух хяналтын газар**
Гадаадын оршин суугчдыг дэмжих төв

外国人在留支援センター
FRESA

Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины купон хүлээн авсны дараа асуух зүйл байвал (1)-ээс (4)-ийн аль нэгэнд холбогдоно уу.

(1) Оршин суугаа хот, суурин газар

Дугтуй дээр бичгдсэн утас руу холбогдоно уу.

(2) Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамны шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцины лавлах төв

Утас: 0120-761-770 (Үнэ төлбөргүй утас)

Ажлын цаг: 9:00 - 21:00 (Бямба, Ням гариг болон бүх нийтийн амралтын өдрүүдэд ч мөн ажиллана)

Үйлчлэх хэлнүүд: Япон, англи, хятад, солонгос, португаль, испани хэл 9:00 - 21:00

Тайланд хэл 9:00 - 18:00

Вьетнам хэл 10:00 - 19:00

(Лавлагаа) Вакцинаас бусад шинэ төрлийн коронавируст халдварын тухай Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамны лавлах төв

- Шинэ төрлийн коронавируст халдварын тухай Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамны лавлах төв

Утас: 0120-565-653 (Үнэ төлбөргүй утас)

Ажлын цаг: 9:00 - 21:00 (Бямба, Ням гариг болон бүх нийтийн амралтын өдрүүдэд ч мөн ажиллана)

Үйлчлэх хэлнүүд: Япон, англи, хятад, солонгос, португаль,

испани хэл 9:00 - 21:00

Тайланд хэл 9:00 - 18:00

Вьетнам хэл 10:00 - 19:00

(3) Гадаадын оршин суугчдыг дэмжих төв FRESO тусламж

Утас: 0120-76-2029 (Үнэ төлбөргүй утас)

Ажлын цаг: 9:00 - 17:00 (Зөвхөн ажлын өдрүүдэд ажиллана)

Үйлчлэх хэлнүүд: Япон, англи, хятад, солонгос, португаль, испани, тайланд, вьетнам, филиппин, кхмер, балба, индонез, мьянмар, монгол, франц, синхал, урду, бенгал хэл

(4) Орон нутгийн лавлах (Гадаад иргэдийн ахуй амьдралд туслах портал сайт)

• Япон хэл <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Англи хэл <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Үйлчлэх боломжтой гадаад хэлний төрөл нь лавлах газар бүрд өөр байх болно.



Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтаар зочлоорой.

"Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтын" хаяг: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

* Хэрэв та эмнэлгийн байгууллага эсвэл вакцин хийлгэх газар олохгүй бол харьяа хотын захиргаанд хандана уу.

* Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтаас шууд захиалга өгөх боломжгүй.



Энэ нь Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамнаас гаргасан загвар юм.

Таны амьдарч буй харьяа хот, дүүргээс гаргасан мэдэгдлийн агуулгаас өөр байх боломжтой.

Хотын захиргааны нэр

Коронавирусын эсрэг вакцины мэдэгдэл

Үнэ төлбөргүй
вакцинжуулалт
(Засгийн газраас
бүрэн санхүүжүүлнэ)



Вакцинжуулалтын явц

1 Вакцинаа хэзээ хийлгэж болохыг тэмдэглэнэ

Коронавирусын эсрэг вакциныг **эмнэлгийн ажилчид, ахмад настан, хавсарсан өвчтэй хүмүүсээс** эхлэн дарааллаараа хийлгэнэ. Вакцин хийлгэх захиалгаа баталгаажуулж, өөрийн ээлжээ хүлээнэ үү.

*Засгийн газрын мэдэгдлийг хүлээнэ үү. Та мөн Эрүүл мэнд, хөдөлмөр, нийгмийн хамгааллын яамны вэбсайт эсвэл хотын захиргааныхаа зөвлөгөө өгөх цэгт хандаж болно.

*Арын нүүрэн дээрх мэдээлэл нь ахмад настан, эрүүл мэндийн суурь өвчтэй хүмүүст хамаатай.

*Хэдийгээр та хэсэг хугацаа хүлээх шаардлагатай байж магадгүй ч вакцин хийлгэхийг хүссэн хүн бүхэн вакцинаа цаг тухайд нь хийлгэх боломжтой тул тэвчээртэй байхыг сануулъя.

2 Эмнэлэг эсвэл вакцин хийлгэх газрыг олох

Та вакцинаа хийлгэх боломжтой эмнэлэг эсвэл вакцин хийлгэх газрыг хот, суурин газрынхаа олон нийтэд зориулсан сэтгүүлээс эсвэл интернетээс олж болно.

Коронавирусын эсрэг вакцины талаархи ерөнхий мэдээллийн вэбсайтаас баруун талд байрлах кодоор дэлгэрэнгүй мэдээллийг авах боломжтой.

Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтын хаяг: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Хэрэв та эмнэлгийн байгууллага эсвэл вакцин хийлгэх газар олохгүй бол харьяа хотын захиргаанд хандаж болно.

*Вакциныг эмнэлэгт хэвтэж эмчлүүлээгүй л бол оршин суух газраа бүртгүүлсэн хот, тосгонд хийх ёстой. Бүртгэгдсэн хаягаас гадна вакцин тарих талаар хуудасны арын хэсгээс үзнэ үү.

*Коронавирусын эсрэг вакцины вэбсайтаар дамжуулан шууд захиалах боломжгүй юм.



Коронавирусын эсрэг вакцины хоёрдогч код

3 Захиалга өгөөд вакцинаа хийлгээрэй

Вакцин хийлгэхийг хүсч буй эрүүл мэндийн байгууллага эсвэл хотын захиргаатай холбоо бариарай.

Танай бүсэд эрүүл мэндийн чиглэлээр үйл ажиллагаа явуулдаг байгууллагууд

Эмнэлгийн байгууллагад шууд цаг авах (утас, интернетээр дамжуулан) г.м

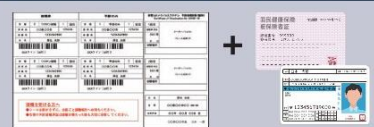
Хот суурин газрын вакцинжуулалтын газар

Дуудлагын төв:



Юу авч очих вэ?

- Купон (энэ мэдэгдэлд хавсаргасан)
- Иргэний үнэмлэх (жолооны үнэмлэх, эрүүл мэндийн даатгалын дэвтэр гэх мэт)



*Вакцин хийлгэхээс өмнө биеийнхээ температурыг гэртээ хэмжээрэй. Халуурах шинж тэмдэг илэрсэн эсвэл бие тавгүйрхвэл цаг товлосон хотын захиргаа, эрүүл мэндийн байгууллагатай холбоо барьж вакцин хийлгэхээс татгалзаарай.

*Мөрөө ил гаргахад илүү хялбар хувцас өмснө үү.

*Вакциныг бүрэн үр дүнтэй болгохын тулд заагдсан интервалаар нэг төрлийн вакциныг хоёр тунгаар хийх шаардлагатай. Эхний тунг хийсний дараа дараагийн шатны вакцин хийлгэх хугацааг шалгана үү.

*Хавсаргасан купонууд нь вакцин эсвэл вакцинжуулалтын хоёр гэрчилгээнд зориулагдсан болно. Хийлгэх болгонд тус маягтыг авчирна, тасалж болохгүй.

Энэ нь Эрүүл Мэнд, Хөдөлмөр, Нийгмийн Хамгааллын Яамнаас гаргасан загвар юм.

Таны амьдарч буй харьяа хот, дүүргээс гаргасан мэдэгдлийн агуулгаас өөр байх боломжтой.

© **Ахмад настнуудад вакцинжуулалтыг эхлүүлэх**

Эхлээд санхүүгийн 2021 онд 65 нас хүрсэн хүмүүсийг (1957 оны 4-р сарын 1-нд төрсөн хүмүүс эсвэл үүнээс өмнө) вакцинжуулахаар төлөвлөж байгаа боловч энэ хугацааг хувааж болно.

© **Хавсарсан өвчтэй хүмүүсийн тухайд яах вэ?**

Хавсарсан өвчтэй хүмүүсийг вакцинжуулах ажлыг өндөр настай хүмүүст вакцин хийсний дараа хийнэ. Эрүүл мэндийн суурь өвчтэй хүмүүс нь дараах шалгуурт багтсан хүмүүс юм (2021 оны 2-р сарын 1-ний байдлаар; өөрчлөгдөж болно).

1. Амбулаториор болон хэвтэн эмчлүүлж буй дараах өвчнөөр өвчилсөн хүмүүс

- | | |
|---|---|
| 1. Амьсгалын замын архаг өвчин | 9. Дархлалын эмгэгтэй холбоотой мэдрэлийн ба мэдрэл булчингийн өвчин |
| 2. Зүрхний архаг өвчин (гипертони орно) | 10. Мэдрэлийн эсвэл мэдрэл булчингийн өвчнөөс (амьсгалын замын эмгэгийг оруулаад) бие махбодийн үйл ажиллагаа буурсан |
| 3. Бөөрний архаг өвчин | 11. Хромосомын эмгэг |
| 4. Элэгний архаг өвчин (элэгний хатуурал ба үүнтэй төстэй өвчин эмгэг) | 12. Сэтгэцийн болон бие махбодийн хүнд хэлбэрийн согог (бие махбодийн хүнд хэлбэрийн доройтол ба оюуны хүчтэй эмгэг) |
| 5. Инсулин эсвэл эмээр эмчилсдэг чихрийн шижин, эсвэл бусад өвчний улмаас үүсэн чихрийн шижин | 13. Унтах үеийн апоноэ хам шинж |
| 6. Цусны өвчин (төмрийн дутагдлын цус багадалтыг эс тооцно) | |
| 7. Дархлалын тогтолцооны үйл ажиллагаанд саад учруулж буй өвчнүүд (үүнд тухайн хүний эмчлэгдэж буй хорт хавдар) | |
| 8. Дархлаа, түүний дотор стероидыг дарангуйлдаг эмчилгээ | |

2. Хэт таргалалттай хүмүүс (БЖИ 30 ба түүнээс дээш)

БЖИ = биеийн жин (кг) ÷ өндөр (м) ÷ өндөр (м)
*БЖИ-ийн удирдамж - 30: өндөр - 170 см, жин - 87 кг; өндөр - 160 см, жин - 77 кг

Үүний зэрэгцээ ахмад настны асрамжийн газарт ажилладаг байгууллагын ажилтнуудад вакцинжуулалт хийнэ.

© **Оршин суугчийн үнэмлэх (оршин суух газар) -ын дагуу бүртгэлтэй газраас бусад газарт вакцин хийлгэх**

• Хэрэв та вакцинаа эрүүл мэндийн байгууллага эсвэл таны эмчлүүлж байгаа байранд хийлгэвэл тухайн эрүүл мэндийн байгууллагаас зөвлөгөө аваарай.

• Хэрэв та суурь өвчний улмаас эмчлүүлж байгаа эрүүл мэндийн байгууллагад вакцин хийлгэвэл тухайн эрүүл мэндийн байгууллагаас зөвлөгөө аваарай.

• Хэрэв таны оршин сууж буй газар таны үндсэн хаягаас өөр бол та вакцинаа амьдардаг газартаа хийлгэж болно.

Коронавирусын эсрэг вакцины талаархи вэбсайтыг шалгах эсвэл таны амьдардаг хотын захиргааны зөвлөх албатай холбоо бариарай.

© **Вакцинжуулалтад хамрагдахын тулд таны зөвшөөрөл шаардлагатай**

Хэрэв та одоо эрүүл мэндийн шалтгаанаар эмчилгээ хийлгэж байгаа эсвэл эрүүл мэнддээ санаа зовж байгаа бол вакцин хийлгэх эсэхээ шийдэхийн өмнө хариуцсан эмчтэйгээ зөвлөлдөөрэй.

Коронавирусын эсрэг вакцины үр нөлөө, аюулгүй байдлын талаархи дэлгэрэнгүй мэдээллийг Японы Ерөнхий сайд, Засгийн газрын хэрэг эрхлэх газрын вэбсайтад дахь Шинэ төрлийн коронавирусын вакцин хуудаснаас үзнэ үү.

Японы Ерөнхий сайд, Сайд нарын танхим, коронавирусын эсрэг шинэ вакцин

Хайх



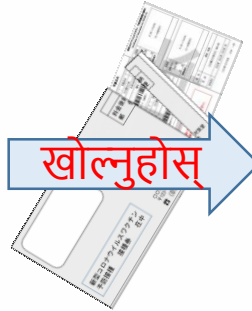
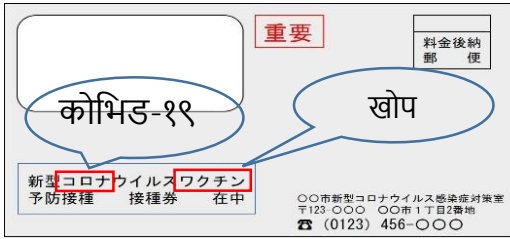
Хэрэв та вэбсайтаа үзэх боломжгүй бол хотын захиргаатай холбоо бариарай.

कोभिड-१९ (कोरोना भाइरस) खोप पाउन चाहनुहुने विदेशी नागरिकहरुको लागि: तपाईं कोभिड-१९ खोप कुपन पाउन लागेको!

सूचना !

- तपाईंको स्थानीय नगरपालिकाले "कोभिड-१९ खोप कुपन" र "कोभिड-१९ खोपको सूचना" वितरण गर्दैछ ("कोभिड-१९ खोपको सूचना" चाहिँ संलग्नक जस्तो देखिन्छ)।
- यदि तपाईंले आफ्नो निवास कार्डमा उल्लेख गरिएको ठेगाना भन्दा फरक ठेगानामा बस्नुहुन्छ भने, तपाईंले खोप कुपन पाउनुहुनेछैन। यस्तो अवस्थामा, कृपया तुरुन्तै नगरपालिका कार्यालयमा गएर ठेगाना परिवर्तन गर्ने प्रक्रियाहरु पूरा गर्नुहोस्।

① कृपया तपाईंको स्थानीय नगरपालिका बाट पाउनुभएको खाम जसमा "コロナ(कोभिड-१९) (कोरोना भाइरस)" र/वा "ワクチン(खोप)" लेखिएको छ, त्यसलाई खोलेर भित्र राखिएको कागजहरु हेर्नुहोला।



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(済時)	
接種券 2	ワクチン接種 1 回目	接種券 1	予約のみ 1 回目	1回目	接種済証
請求先	〇〇〇〇市 123456	請求先	〇〇〇〇市 123456	接種年月日	2021年
請求者	1234567890	請求者	1234567890	接種場所	〇〇〇〇市 〇〇〇〇区 〇〇〇〇番地
氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎	接種日時	〇〇年 〇〇月 〇〇日 〇時
QRコード	(QRコード)	QRコード	(QRコード)	接種場所	〇〇〇〇市 〇〇〇〇区 〇〇〇〇番地
接種券 2	ワクチン接種 2 回目	接種券 1	予約のみ 2 回目	2回目	接種済証
請求先	〇〇〇〇市 123456	請求先	〇〇〇〇市 123456	接種年月日	2021年
請求者	1234567890	請求者	1234567890	接種場所	〇〇〇〇市 〇〇〇〇区 〇〇〇〇番地
氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎	接種日時	〇〇年 〇〇月 〇〇日 〇時
QRコード	(QRコード)	QRコード	(QRコード)	接種場所	〇〇〇〇市 〇〇〇〇区 〇〇〇〇番地

- ② कोभिड-१९ खोप कुपन अनुक्रमिक क्रममा वितरण गरिरहेको छ। तपाईंले कतिखेर खोप कुपन पाउने सम्भावना छ भनेर बुझ्नलाई नगरपालिका बाट आइने घोषणा हेर्न सक्नुहुन्छ (नगरपालिकाको वेबसाइटमा, आदि)।
- ③ यदि तपाईंले आफ्नो निवास कार्डमा उल्लेख गरिएको ठेगाना भन्दा फरक ठेगानामा बस्नुहुन्छ भने, कृपया तुरुन्तै नगरपालिका कार्यालयमा गएर ठेगाना परिवर्तन गर्ने प्रक्रियाहरु पूरा गर्नुहोस्।
- ④ जब तपाईंले कोभिड-१९ खोप कुपन पाउनुहुन्छ, तब आरक्षण गरेर "कोभिड-१९ खोपको सूचना"को सामग्री अनुसार खोप लिनुहोला।
यदि तपाईंको कुनै प्रश्न छ भने, कृपया थप स्पष्टीकरणको लागि निम्न पृष्ठमा (१) देखि (४)-को कुनै सँग सोधपुछ गर्नुहोस्।



जापान अध्यागमन निवास नियन्त्रण एजेन्सी
विदेशी निवासी सहायता केन्द्र

外国人在留支援センター
FRESC

कोभिड-१९ खोप कुपन पाउनुभए पछि तपाईंको कुनै प्रश्नको जवाफको लागि निम्न (१) देखि (४)-को कुनै संग सोधपुछ गर्नुहोस्।

(१) स्थानीय नगरपालिका

खामको अगाडी लेखिएको नम्बरमा कल गर्नुहोस्।

(२) कोभिड-१९ खोप कल सेन्टर (स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालय)

टेलिफोन: ०१२०-७६१-७७० (निःशुल्क)

खुल्ला समय: ९:०० - २१:०० (शनिबार, आइतबार, र राष्ट्रिय बिदाहरूमा पनि खुल्ला हुन्छ)

भाषाहरू: जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, पोर्चुगिज, र

स्पेनी: ९:०० - २१:००

थाई: ९:०० - १८:००

भियतनामी: १०:०० - १९:००

(सन्दर्भ) कोभिड-१९ खोप बाहेक कोभिड-१९ सम्बन्धित समस्याहरूको लागि स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालयले प्रदान गरिएको टेलिफोन परामर्श सेवा

• कोभिड-१९को लागि स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालय-मा सम्पर्क कार्यालय

टेलिफोन: ०१२०-५६५-६५३ (निःशुल्क)

खुल्ला समय: ९:०० - २१:०० (शनिबार, आइतबार, र राष्ट्रिय बिदाहरूमा पनि खुल्ला हुन्छ)

भाषाहरू: जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, पोर्चुगिज, र

स्पेनी : ९:०० - २१:००

थाई: ९:०० - १८:००

भियतनामी: १०:०० - १९:००

(३) विदेशी निवासी सहायता केन्द्र FRESC सहायता केन्द्र

टेलिफोन: ०१२०-७६-२०२९ (निःशुल्क)

खुल्ला समय: ९:०० - १७:०० (सोमबारदेखि शुक्रबारसम्म मात्र)

भाषाहरू: जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, पोर्चुगिज,

स्पेनी, थाई, भियतनामी, फिलिपिनो,

खमेर, नेपाली, इन्डोनेसियाली,

म्यानमार, मङ्गोलियन, फ्रेन्च, सिंहली,

उर्दू, र बंगाली

(४) क्षेत्रीय परामर्श डेस्क (विदेशी नागरिकहरूले आफ्नो दैनिक जीवनको सहायता गर्नको लागि मदत गर्ने पोर्टल साइट)

• जापानी भाषा: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• अंग्रेजी: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* परामर्श डेस्क अनुसार उपलब्ध भाषाहरू फरक हुन सक्छ भन्ने कुरा याद गर्नुहोस्।



कृपया “कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइट”लाई पनि हेर्नुहोस्।

“कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइट” ठेगाना: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

• यदि तपाईंले उपलब्ध चिकित्सा संस्था वा खोप स्थल पाउन सक्नुहुन्न भने, कृपया तपाईंको स्थानीय नगरपालिका कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

• कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइटमा आरक्षण गर्न सक्नुहुन्न भनेर कृपया याद गर्नुहोस्।



स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालयले तयारी गरिएको सामग्री सुझावको रूपमा मात्र प्रयोग गर्नुहोस्।
नगरपालिकाको सरकार बाट आइने सूचना यस सामग्री भन्दा फरक हुन सक्छ।

नगरपालिकाको नाम

कोरोना भाइरसको खोप बारेमा सूचना

निःशुल्क खोप
(जापान सरकारद्वारा पूर्ण अनुदान)



खोपको प्रक्रिया

१ खोप कहिले लगाउन सकिन्छ निश्चित गर्नुहोस्

कोरोनाको खोप **स्वास्थ्यकर्मी, वृद्धवृद्धा र अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका व्यक्तिहरूलाई** क्रमशः दिइनेछ। कृपया तपाईंको खोपको क्रम यकिन गर्नुहोस् र आफ्नो पालो नआउन्जेल कुर्नुहोस्।

- * कृपया सरकारी घोषणाको प्रतीक्षा गर्नुहोस्। तपाईं स्वास्थ्य, श्रम तथा कल्याण मन्त्रालयको वेबसाइट वा तपाईंको नगरपालिकाको परामर्श केन्द्रमा पनि चेक गर्न सक्नुहुन्छ।
- * वृद्ध र अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका व्यक्तिहरूले कृपया पछाडीको पाना हेर्नुहोस्।
- * यद्यपि प्रतिक्षा अबधि छोटो हुने सम्भावना भएतापनि, हामी निश्चित गर्नेछौं कि खोप प्राप्त गर्न चाहने हरेकले उचित समयमा यो खोप प्राप्त गर्न सक्दछन्, त्यसैले कृपया धैर्य गर्नुहोस्।

२ चिकित्सा संस्था वा खोप केन्द्र खोज्नुहोस्

तपाईंले आफ्नो शहर वा इन्टरनेटबाट पीआर मार्फत खोप प्राप्त गर्न सक्नुहुनेछ। कृपया स्वास्थ्य संस्था वा खोप साइट खोज्नुहोस्।

विस्तृत जानकारी को लागि, कृपया **कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन** सामान्य जानकारी वेबसाइटमा हेर्नुहोस्।

- कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइटको ठेगाना : <https://v-sys.mhlw.go.jp>
- * यदि तपाईं चिकित्सा संस्था वा खोप केन्द्र खोज्न असमर्थ हुनुहुन्छ भने तपाईं आफ्नो स्थानीय नगरपालिकालाई सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।
- * यो खोप शहर वा गाउँमा प्राप्त गर्नु पर्दछ जहाँ तपाईंको वसोवास दर्ता गरिएको छ (निवासस्थान), यदि तपाईं अस्पताल वा अन्य कुनै केन्द्रमा भर्ना हुनुभएको छ भने लागू हुनेछैन। तपाईंको दर्ता गरिएको ठेगाना भन्दा बाहिर खोप लिनुपर्ने भएमा जानकारीको लागि कृपया पछाडिको पानामा हेर्नुहोस्।
- * कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन वेबसाइट मार्फत सिधा रिजर्भसन गर्न सम्भव छैन।



कोरोना भाइरस खोप नेभिगेसन सेकेन्डरी कोड

३ रिजर्भसन गर्नुहोस् र खोप लिनुहोस्

कृपया स्वास्थ्य संस्था वा नगरपालिकामा सम्पर्क गर्नुहोस् जहाँ तपाईं खोप प्राप्त गर्न चाहानुहुन्छ।

तपाईंको क्षेत्रमा तोकिएको चिकित्सा संस्था

स्वास्थ्य संस्थासँग सिधा अपोइन्टमेन्ट लिनुहोस् (फोन, इन्टर्नेट, आदिद्वारा)

नगरपालिकाहरूमा खोप साइटहरू

कल सेन्टर:



ल्याउने चीजहरू

- कुपन (यस सूचनामा संलग्न)
- परिचय खुल्ने कागजातहरू (सवारी-चालक परिचय-पत्र, स्वास्थ्य बीमा कार्ड, आदि)



- * कृपया खोप लिनुअघि घरमै आफ्नो शरीरको तापक्रम नापुहोस् र ज्वर भएमा खोप नलिनुहोस्। यदि तपाईंलाई ज्वरो आएको छ वा बिसन्धो छ भने आफुले अपोइन्टमेन्ट लिएको नगरपालिका कार्यालय वा स्वास्थ्य संस्थामा सम्पर्क गर्नुहोस्।
- * कृपया पाखुरामा खोप लगाउन सजिलो हुने किसिमका पहिरन लगाउनुहोस्।
- * निश्चित समयको अन्तरालमा एकै प्रकारको खोपको दुई मात्रा प्राप्त गरेपछि मात्र यसको पूर्ण प्रभाव प्राप्त हुन्छ। कृपया पहिलो खोप प्राप्त गर्दा नै दोश्रो खोप कहिले लिनुपर्दछ भन्ने यकिन गर्नुहोस्।
- * संलग्न कुपन दुवै पटक खोप लगाउँदा चाहिने खोप प्रमाणपत्र हो। यस फारामलाई प्रत्येक पटक सँगै ल्याउनुहोस्, र कृपया कागजपत्र नच्यात्नुहोस्।

स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालयले तयारी गरिएको सामग्री सुझावको रूपमा मात्र प्रयोग गर्नुहोस्। नगरपालिकाको सरकार बाट आइने सूचना यस सामग्री भन्दा फरक हुन सक्छ।

● बृद्धहरूका लागि खोपको सुरुवात

आर्थिक वर्ष २०२१ मा ६५ वर्ष पुगेका ब्यक्तिहरू (अप्रिल १, १९५७ मा वा त्यसअघि जन्मिएकाहरू) बाट खोप सुरु गर्न निर्धारित गरिएको छ। यो समयवाधिलाई अझै विभाजित गर्न पनि सकिनेछ।

● अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्थाको ब्यक्ति को हो?

अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका ब्यक्तिहरूका लागि खोप बृद्धहरू पछि सुरु गरिनेछ। अन्तर्निहित चिकित्सा अवस्था भएका ब्यक्तिहरूलाई तलका कुनै पनि मापदण्ड पूरा गर्ने ब्यक्तिहरूको रूपमा परिभाषित गरिएको छ (मार्च १८, २०२१ अनुसार)।

१. निम्न बिरामीहरू वा सर्तका ब्यक्तिहरू जसले बहिरंग वा अन्तरंग सेवा पाइरहेका छन्-

- दीर्घकालीन श्वास रोग
- जीर्ण हृदय रोग (उच्च रक्तचाप सहित)
- दीर्घकालीन मृगौला रोग
- दीर्घकालीन कलेजो रोग (लिभर सिरोसिस आदि।)
- ईन्सुलिन वा औषधिबाट उपचार भैरहेको मधुमेह अथवा अन्य मधुमेह रोगहरू
- रक्त रोग (आइरनको कमी एनीमिया बाहेक)
- रोगहरू जसले प्रतिरक्षा प्रणालीको कार्यलाई बिगार्दछ (उपचार अन्तर्गत घातक ट्यूमर सहित)
- प्रतिरोधात्मक क्षमतालाई कमजोर बनाउने, स्टेरोइडहरू सहितका उपचार प्राप्त गर्दै गरेका
- न्यूरोलोजिकल र न्यूरोमस्कुलर रोग प्रतिरक्षा विकृतिसँग सम्बन्धित
- न्यूरोलोजिकल वा न्यूरोमस्कुलर बिरामीहरूको कारण शरीरको कार्यहरू घटाएका(सासका विकार सहित)
- क्रोमोसोमल असामान्यता
- गम्भीर मानसिक र शारीरिक अशक्तताहरू (गम्भीर शारीरिक अक्षमता र गहन बौद्धिक अक्षमता)
- स्लीप एपनिया सिन्ड्रोम
- गम्भीर मानसिक रोग (मानसिक रोगको उपचारको लागि अस्पतालमा भर्ना भएका, मानसिक अशक्तता प्रमाणपत्र भएका वा आफ्नै खर्चमा "गम्भीर र निरन्तर" श्रेणीको उपचार गराइरहेको (मानसिक अस्पताल) अथवा बौद्धिक अपांगता (पुनस्थापना प्रमाणपत्रधारी)

२. मोटो ब्यक्तिका लागि मापदण्ड (३० बीएमआई वा सो भन्दा माथि)

बीएमआई = शरीरको वजन (किलोग्राम) ÷ उचाई (m) ÷ उचाई (m)

*३० बीएमआईका लागि गाईडलाईन: १७० सेमी उचाई र ८७ केजी वजन, १६० सेन्टिमिटरको उचाई र ७७ केजी वजन

बृद्धहरूको देखभालमा संलग्न कामदारहरूको खोप पनि एकै समयमा सुरु गरिनेछ।

● बसोबास कार्ड दर्ता गरिएको स्थान (निवासस्थान) बाहेक अन्य स्थानहरूमा खोप

- यदि तपाईं कुनै अस्पताल वा स्वास्थ्य केन्द्रबाट खोप प्राप्त गर्दै हुनुहुन्छ जहाँ तपाईंलाई भर्ना गरिएको छ वा दाखिला गरिएको छ → कृपया अस्पताल वा स्वास्थ्य केन्द्रसँग परामर्श गर्नुहोस्।
- यदि तपाईं कुनै स्वास्थ्य संस्थाबाट खोप प्राप्त गर्दै हुनुहुन्छ जहाँ तपाईं अन्तर्निहित अवस्थाको लागि उपचार गर्दै हुनुहुन्छ → कृपया सोही स्वास्थ्य संस्थसँग परामर्श गर्नुहोस्।
- यदि तपाईंको निवास तपाईंको ठेगाना भन्दा फरक छ → तपाईं जुन इलाकामा बस्नुहुन्छ त्यहीँ खोप लिन सक्नुहुन्छ। कृपया कोरोनाभाइरस खोप नेभिगेसन चेक गर्नुहोस् वा आफु बसेको नगरपालिकाको परामर्श कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

● खोप प्राप्त गर्न तपाईंको सहमति आवश्यक छ

यदि तपाईं हाल कुनै रोगको उपचार गराइरहनु भएको छ वा तपाईंको स्वास्थ्य अवस्थाको बारेमा चिन्ता छ भने, कृपया खोप लिने कि नलिने भनेर निर्णय गर्नु अघि तपाईंको पारिवारिक डाक्टरसँग सल्लाह लिनुहोस्।

कोरोनाभाइरस खोपको प्रभावकारिता र सुरक्षाका बारे थप जानकारीको लागि कृपया जापानका प्रधानमन्त्री तथा मन्त्रिपरिषद कार्यालयको वेबसाइटमा नोबल कोरोनाभाइरस भ्याक्सिन पृष्ठ हेर्नुहोस्।

Prime Minister of Japan and His
Cabinet Novel Coronavirus Vaccines

Search



यदि तपाईं वेबसाइट हेर्न असमर्थ हुनुहुन्छ भने, कृपया आफ्नो स्थानीय नगरपालिकामा सम्पर्क गर्नुहोस्।

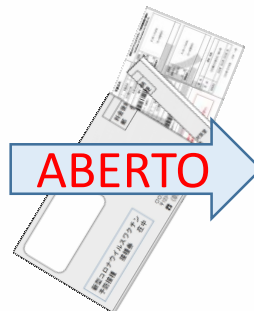
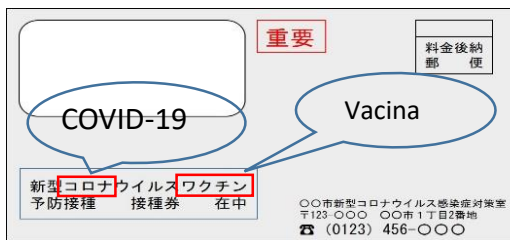
Para os estrangeiros que desejam obter a vacinação COVID-19

Você está prestes a receber seu Cupom de vacinação COVID-19!

POINT !

- Seu município local está no processo de envio de um “Cupom de vacinação COVID-19” e um “Notificação de Vacina COVID-19” (a “Notificação de Vacina COVID-19” parece ser o anexo).
- **Você NÃO receberá o Cupom de Vacinação se morar em um endereço diferente do indicado em seu cartão de residência. Neste caso, dirija-se imediatamente à secretaria municipal e complete os procedimentos para mudar seu endereço.**

① Por favor, certifique-se de abrir um envelope recebido de seu município local com “コロナ(COVID-19)” e/ou “ワクチン(Vacina)” escrito nele e verifique os documentos anexos.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(通知)	
接種券 2	ワクチン接種 1	接種券 1	予約のみ 1	1回目	接種済証
請求先 〇〇〇〇市	123456	請求先 〇〇〇〇市	123456	接種年月日	メーカ名/Lot No.
請求者 1234567890		請求者 1234567890		2021年	(シール貼付)
氏名 厚生 太郎		氏名 厚生 太郎		月 日	接種場所
〇〇ライン (住所)		〇〇ライン (住所)			
接種券 2	ワクチン接種 2	接種券 1	予約のみ 2	2回目	接種済証
請求先 〇〇〇〇市	123456	請求先 〇〇〇〇市	123456	接種年月日	メーカ名/Lot No.
請求者 1234567890		請求者 1234567890		2021年	(シール貼付)
氏名 厚生 太郎		氏名 厚生 太郎		月 日	接種場所
〇〇ライン (住所)		〇〇ライン (住所)			
接種を受ける方へ ●シールは剥がす前に、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。					
氏名	厚生 太郎	氏名	厚生 太郎	氏名	厚生 太郎
住所	〇〇市〇〇〇〇 999-99	住所	〇〇市〇〇〇〇 999-99	住所	〇〇市〇〇〇〇 999-99
接種年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日	接種年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日	接種年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日
〇〇市〇〇市長 日本 一歩					

② O Cupom de vacinação COVID-19 está sendo enviado em ordem sequencial. Você terá uma ideia de quando você vai receber o Cupom de Vacinação verificando os anúncios da prefeitura (no site da prefeitura, etc.).

③ Se você mora em um endereço diferente do indicado em seu cartão de residência, dirija-se imediatamente à prefeitura e complete os procedimentos para mudar seu endereço.

④ Ao receber o Cupom de vacinação COVID-19, faça a gentileza de fazer uma reserva e vacine-se de acordo com o conteúdo da “Notificação de Vacina COVID-19”.

Se você tiver alguma dúvida, por favor, pergunte com qualquer um dos itens (1) a (4) na página seguinte para maiores esclarecimentos.



Agência de Serviços de Imigração

Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros

Consultas

Favor consultar qualquer uma das perguntas abaixo para qualquer uma das (1) a (4) perguntas que você possa ter após receber o Cupom de vacinação COVID-19.

(1) Município local

Ligue para o número na face do envelope.

(2) COVID-19 Central de Chamada de Vacinas (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social)

Telefone: 0120-761-770 (ligação gratuita)

Horário de funcionamento: 9:00 – 21:00 (Aberto também aos sábados, domingos e feriados nacionais)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português e Espanhol : 9:00 - 21:00
Tailandês: 9:00 - 18:00
Vietnamita: 10:00 - 19:00

(Referência) Serviço de consulta telefônica prestado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social para questões relacionadas à COVID-19 que não a vacinação COVID-19

- **Escritório de contato na Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social para a COVID-19**

Telefone: 0120-565-653 (ligação gratuita)

Horário de funcionamento: 9:00 - 21:00 (Aberto também aos sábados, domingos e feriados nacionais)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português e Espanhol: 9:00 - 21:00
Tailandês: 9:00 - 18:00
Vietnamita: 10:00 - 19:00

(3) Centro de Apoio aos Residentes Estrangeiros FRESC Help Desk

Telefone: 0120-76-2029 (ligação gratuita)

Horário de funcionamento: 9:00 - 17:00 (somente nos dias úteis)

Idiomas: Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português, Espanhol, Tailandês, Vietnamita, Filipino, Khmer, Nepalês, Indonésio, Mianmar, Mongólia, Francesa, Cingalesa, Urdu, e Bangla

(4) Regional Consultation Desks (Portal de apoio a vida dos estrangeiros)

• Japonês <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Inglês <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Please note that the languages available vary depending on the consultation desk.



Consulte também “Navegação de Vacinas contra o Coronavírus”.

Endereço do site “Navegação de Vacinas contra o Coronavírus”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Se você não encontrar uma instituição médica ou local de vacinação disponível, favor entrar em contato com a secretaria municipal local.
- Favor notar que você não pode fazer uma reserva no site Navegação de Vacinas contra o Coronavírus.



Este é um exemplo feito pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social.

O aviso enviado pela prefeitura local pode conter informações diferentes deste exemplo.

Nome do município

Notificação sobre a vacina contra o coronavírus

Vacinação
gratuita
(totalmente
financiada pelo
governo)



Processo de vacinação

1 Confirme quando você pode ser vacinado

A vacina contra o coronavírus será administrada de forma consecutiva, por **profissionais de saúde, idosos e pessoas com condições médicas subjacentes**. Por favor, confirme o pedido de vacinação e aguarde até chegar a sua vez.

*Por favor, aguarde o anúncio do governo. Você também pode consultar o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar ou o balcão de consultas do seu município.

*Por favor, consulte o verso sobre a definição de idosos e pessoas com condições médicas subjacentes.

*Embora seja possível que haja um curto período de espera, faremos com que todos aqueles que desejam receber a vacina possam recebê-la no devido tempo, portanto, seja paciente.

2 Encontre uma instituição médica ou um local de vacinação

Procure uma instituição médica ou um local de vacinação onde você possa receber a vacina através das relações públicas de seu município ou cidade, ou na internet.

Para obter mais informações, consulte: **Navegação de Vacinas contra o Coronavírus**, site de informações gerais à direita.

Endereço do site de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Você pode entrar em contato com o município local, se não conseguir encontrar uma instituição médica ou um local de vacinação.

*A vacina deve ser administrada no município, na cidade ou vila onde sua residência está registrada (local de residência), exceto se você estiver hospitalizado ou internado.

Por favor, consulte o verso para informações sobre vacinas fora de seu endereço registrado.

*Não é possível fazer uma reserva diretamente pelo site de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus.



Código secundário de Navegação de Vacinas contra o Coronavírus

3 Faça a reserva e obtenha a vacina

Por favor, entre em contato com a instituição médica ou o município onde deseja receber a vacina.

Instituições médicas designadas em sua área

Marque uma consulta diretamente com uma instituição médica (pelo telefone ou pela internet, etc.)

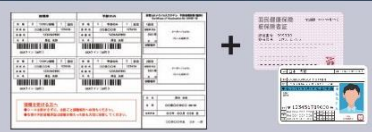
Locais de vacinação nos municípios

Central de atendimento:



O que levar

- **Cupom (anexado nesta notificação)**
- **Documentos de identificação (carteira de habilitação ou cartão de seguro de saúde, etc.)**



*Por favor, meça sua temperatura corporal em casa antes da vacinação e se você estiver com febre óbvia ou não se sentir bem, evite tomar a vacina e entre em contato com a prefeitura ou a instituição médica onde fez a consulta.

*Por favor, use uma roupa que facilite o acesso aos ombros.

*Para obter o efeito total da vacina, é necessário receber duas doses do mesmo tipo de vacina em um determinado intervalo. Quando receber a primeira dose, verifique quando você deve receber a próxima vacina.

*Os cupons anexados são para dois certificados de inoculação ou vacinação. Leve sempre este formulário com você e, por favor, não o corte.

Este é um exemplo feito pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social.

O aviso enviado pela prefeitura local pode conter informações diferentes deste exemplo.

© Início da vacinação para idosos

Embora a vacinação esteja programada para começar com aqueles que completarão 65 anos de idade durante o ano fiscal de 2021 (pessoas nascidas em 1º de abril de 1957 ou antes), o período ainda poderá ser subdividido.

© O que é uma pessoa com uma condição médica subjacente?

A vacinação para pessoas com condições médicas subjacentes será iniciada após os idosos. Pessoas com condições médicas subjacentes são definidas como aquelas que se enquadram em qualquer um dos critérios a seguir (a partir de 18º de março de 2021).

1. Pessoas com as seguintes doenças ou condições que recebem atendimento ambulatorial ou hospitalar
 1. Doença respiratória crônica
 2. Doença cardíaca crônica (incluindo hipertensão)
 3. Doença renal crônica
 4. Doença hepática crônica (cirrose hepática, etc.)
 5. Diabetes sendo tratada com insulina ou medicamentos, ou diabetes associada a outras doenças
 6. Doenças sanguíneas (exceto anemia por deficiência de ferro)
 7. Doenças que prejudicam o funcionamento do sistema imunológico (incluindo tumores malignos em tratamento)
 8. Recebendo tratamento que deprime o sistema imunológico, incluindo esteroides
 9. Doenças neurológicas e neuromusculares associadas a anormalidades imunológicas
 10. Diminuição das funções corporais devido a doenças neurológicas ou neuromusculares (incluindo distúrbios respiratórios)
 11. Anomalia cromossômica
 12. Deficiências físicas e mentais graves (deficiências físicas graves e deficiências intelectuais graves)
 13. Síndrome de apneia do sono
 14. Doenças mentais graves (internado para tratamento de doenças mentais, portador da carteira de saúde e bem-estar de deficiência mental, ou em assistência médica para autossuficiência (assistência médica psiquiátrica) que se enquadrem na categoria "grave e contínua") e também deficiência cognitiva (em casos de portadores da carteira de tratamento)
2. Indivíduos obesos que atendem aos critérios (IMC igual ou superior a 30)
IMC = Peso corporal (kg) ÷ altura (m) ÷ altura (m)
*Diretriz para IMC 30: altura de 170 cm e peso de 87 kg; altura de 160 cm e peso de 77 kg

A vacinação de trabalhadores em estabelecimentos de cuidados de idosos será iniciada ao mesmo tempo.

© Vacinação em locais fora do local onde o cartão de permanência está registrado (local de residência)

- Se você estiver recebendo a vacina na instituição médica ou no estabelecimento onde se encontra hospitalizado ou internado → Por favor, consulte a instituição médica ou o estabelecimento.
- Se você estiver recebendo a vacina na instituição médica onde se encontra em tratamento devido uma doença subjacente → Por favor, consulte a instituição médica.
- Se a sua residência for diferente do seu endereço → Você poderá receber a vacina na área onde realmente mora.

Por favor, consulte a Navegação de Vacinas contra o Coronavírus ou entre em contato com o consultório do município em que você realmente mora.

© Seu consentimento é necessário para receber a vacina

Se atualmente você estiver recebendo tratamento de uma doença ou estiver preocupado sobre sua condição de saúde, por favor, consulte o médico da família antes de decidir se deseja ou não receber a vacina.

Para obter mais informações sobre a eficácia e segurança da vacina contra o coronavírus, visite a página sobre vacinas contra o novo coronavírus no site do Primeiro-Ministro do Japão e seu gabinete.

Primeiro-Ministro do Japão e seu Gabinete vacinas contra o novo coronavírus

Pesquisar



Se você não conseguir visualizar o site, entre em contato com seu município local.

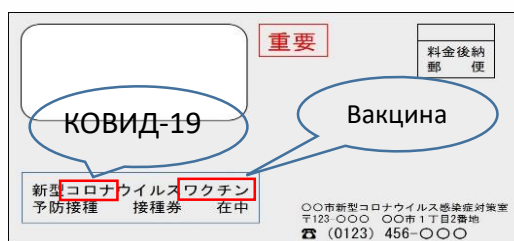
Иностранным гражданам, желающим пройти вакцинацию от КОВИД-19

Скоро вы получите свой купон для прививки от КОВИД-19!

ВНИМАНИЕ!

- Ваш муниципалитет по месту жительства сейчас занимается рассылкой «купонов для прививки от КОВИД-19» и «Уведомлений о вакцинации от КОВИД-19» («Уведомление о вакцинации от КОВИД-19» выглядит как приложение).
- **Вы не получите своего «купона для прививки», если проживаете не по адресу, указанному на вашей карточке резидента, просим вас немедленно обратиться в ваш муниципалитет по месту жительства и оформить перемену адреса.**

① Обязательно вскройте полученный вами от вашего муниципалитета по месту жительства конверт с пометкой “コロナ(КОВИД-19)” и/или “ワクチン(Вакцина)” и проверьте все вложенные туда документы.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種 2	ワクチン接種 1 回目	接種 1	予約のみ 1 回目	1回目	接種済日
氏名	〇〇〇〇〇 123456	氏名	〇〇〇〇〇 123456	2021年	接種済日
生年月日	1234567890	生年月日	1234567890	月	接種済日
性別	男	性別	男	日	接種済日
住所	〒1234567890	住所	〒1234567890	接種場所	接種済日
電話番号	01234567890	電話番号	01234567890	接種場所	接種済日
QRコード		QRコード		接種場所	接種済日
QRコード		QRコード		接種場所	接種済日

接種を受ける方へ
●シールは剥がす前に、台紙ごと接種場所へお持ちください。
●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

- ② «Купоны для прививки от КОВИД-19» рассылаются в определенном порядке. Вы можете примерно оценить время получения своего «купона для прививки», если будете проверять уведомления от вашего муниципалитета (на сайте муниципалитета, и т.д.).
- ③ Если вы проживаете не по адресу, указанному на вашей карточке резидента, просим вас немедленно обратиться в муниципалитет по месту жительства и оформить перемену адреса.
- ④ Когда вы получите свой «купон для прививки от КОВИД-19», пожалуйста забронируйте временной интервал и пройдите вакцинацию в порядке, указанном в «Уведомлении о вакцинации от КОВИД-19».

Если у вас возникли вопросы, за разъяснениями обращайтесь в любую из организаций (1) - (4), указанных на следующей страничке.



Агентство иммиграционных услуг

Центр поддержки иностранных граждан

外国人在留支援センター
FRESC

Если по получении «купона для прививки от КОВИД-19» у вас возникнут вопросы, за разъяснениями обращайтесь в любую из нижеследующих организаций (1) - (4).

(1) Муниципалитет по месту жительства

Позвоните по номеру, указанному на лицевой стороне конверта.

(2) Телефонная справочная служба по вакцине от КОВИД-19 (Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии)

Телефон: 0120-761-770 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 21:00 (Также работает по субботам, воскресеньям и праздничным дням)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский и
испанский: 9:00 - 21:00
тайский: 9:00 - 18:00
вьетнамский: 10:00 - 19:00

(Пометка) Информационная служба Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии для вопросов по поводу КОВИД-19 помимо вакцинации

• **Контактный центр по КОВИД-19 в Министерстве здравоохранения, труда и социального обеспечения**

Телефон: 0120-565-653 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 21:00 (Также работает по субботам, воскресеньям и праздничным дням)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский и
испанский: 9:00 - 21:00
тайский: 9:00 - 18:00
вьетнамский: 10:00 - 19:00

(3) Центр поддержки иностранных граждан FRESC, справочная

Телефон: 0120-76-2029 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 17:00 (только в рабочие дни)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский, испанский, тайский, вьетнамский, филиппинский, кхмерский, непальский, индонезийский, бирманский, монгольский, французский, сингалезский, урду и бенгальский

(4) Региональные справочные центры (Сайт портала, раздел: Поддержка иностранных граждан по бытовым вопросам)

• японский <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• английский <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Набор языков общения может отличаться в зависимости от центра.



Обращайтесь также в центр «Информация о вакцине от коронавируса».

Адрес центра «Информация о вакцине от коронавируса» в интернете: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Если вы не можете найти нужное вам медицинское учреждение или место для вакцинации, обратитесь в муниципалитет по месту жительства.
- Напоминаем, что вы не сможете забронировать временной интервал на сайте «Информация о вакцине от коронавируса».



Материал, подготовленный Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии, следует использовать только в качестве ориентира. Уведомление, которое вы получите от вашего муниципального правительства, может отличаться от данного материала.

Название муниципалитета

Уведомление о вакцинации от коронавируса нового типа

Бесплатная
вакцинация
(полностью финансируется правительством)



Процесс вакцинации

1 Проверьте, когда вы сможете пройти вакцинацию

Вакцину от коронавируса нового типа последовательно получают сначала **медицинские работники, затем пожилые люди, затем лица с сопутствующими заболеваниями, после этого все остальные**. Проверьте порядок вакцинации и дождитесь своей очереди.

*Дождитесь объявления от правительства. Вы также можете посетить вебсайт Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения или консультационный пункт в своем муниципалитете.

*Информация на обратной стороне касается пожилых людей и людей с сопутствующими заболеваниями.

*Несмотря на то что, возможно, Вам придется немного подождать, мы позаботимся о том, чтобы все желающие смогли получить вакцину в свое время, поэтому наберитесь терпения и ожидайте.

2 Найдите медицинское учреждение или пункт вакцинации

Информацию о медицинских учреждениях или пунктах вакцинации, где возможно получить вакцину, Вы можете найти в информационных материалах муниципалитета своего населенного пункта, либо в Интернете.

Дополнительную информацию Вы можете найти на **вебсайте с общей информацией о вакцине от коронавируса** справа.

Адрес вебсайта с информацией о вакцине от коронавируса: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Если Вы не можете найти медицинское учреждение или место вакцинации, Вы можете связаться с местным муниципалитетом.

*Вакцина должна вводиться в населенном пункте, в котором Вы зарегистрировали место своего проживания, за исключением случаев госпитализации или пребывания в специальном учреждении.

Информация о вакцинах, вводимых за пределами зарегистрированного адреса Вашего проживания, указана на обратной стороне.



Двумерный штрихкод вакцины от коронавируса

3 Запишитесь на прием и получите вакцину

Свяжитесь с медицинским учреждением или муниципалитетом, в котором желаете пройти вакцинацию.

Назначенные медицинские учреждения в Вашем регионе

Записаться на прием непосредственно в медицинское учреждение (по телефону, интернету и т. д.)

Места вакцинации в муниципалитетах

Колл-центр:



Что взять с собой?

- Купон (прилагается к настоящему уведомлению)
- Документы, удостоверяющие личность (водительское удостоверение, карточка медицинского страхования и т. д.)



*Измерьте температуру своего тела дома перед вакцинацией. Воздержитесь от вакцинации и обратитесь в муниципалитет или медицинское учреждение, в котором Вы записались на прием, если у Вас присутствуют явные симптомы лихорадки или если Вы плохо себя чувствуете.

*Наденьте одежду, которая облегчает доступ к Вашим плечам.

*Чтобы вакцина полностью подействовала, необходимо получить две дозы одного и того же типа вакцины с заданным интервалом. После первой дозы проверьте, когда Вы должны пройти следующий этап вакцинации.

*Прилагаемый купон разделён на две части: купон для прививки и купон подтверждения вакцинации. Приносите эту форму с собой каждый раз и не вырезайте купоны.

Материал, подготовленный Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии, следует использовать только в качестве ориентира. Уведомление, которое вы получите от вашего муниципального правительства, может отличаться от данного материала.

© Начало вакцинации пожилых людей

Сначала вакцинировать планируют тех, кто достиг 65 лет или более на момент 2021-2022 финансового года (лица, родившиеся до 1 апреля 1957 года). При этом вакцинация таких лиц может быть дополнительно разделена по отдельным периодам.

© Кто считается лицом, имеющим сопутствующее заболевание?

Вакцинация людей с сопутствующими заболеваниями пройдет после вакцинации пожилых людей. Люди с сопутствующими заболеваниями - те, кто соответствует любому из следующих критериев (по состоянию на 18 марта 2021 года).

1. Люди со следующими заболеваниями или состояниями, получающие помощь амбулаторно или в стационаре

- | | |
|--|---|
| 1. Хронические респираторные заболевания | 9. Неврологические и нервно-мышечные заболевания, связанные с иммунными нарушениями |
| 2. Хронические заболевания сердца (включая гипертонию) | 10. Снижение функций организма вследствие неврологических или нервно-мышечных заболеваний (включая нарушения дыхания) |
| 3. Хронические заболевания почек | 11. Хромосомная аномалия |
| 4. Хронические заболевания печени (за исключением жировой инфильтрации печени и хронического гепатита) | 12. Тяжелые психические и физические нарушения (лицо с тяжелыми физическими и интеллектуальными нарушениями) |
| 5. Диабет, с применением инсулина и пероральных средств для лечения или диабет, связанный с другими заболеваниями | 13. Синдром апноэ во сне |
| 6. Заболевания крови (за исключением железодефицитной анемии) | 14. Тяжелые психические расстройства (лица, госпитализированные для лечения психического расстройства, имеющие свидетельство о психической инвалидности или свидетельство о реабилитации, или с расстройствами, которые подпадают под категорию «тяжелых и длительных» при лечении, направленном на достижение самостоятельности (амбулаторном лечении в психиатрической больнице)) |
| 7. Заболевания, нарушающие функционирование иммунной системы (в том числе злокачественные опухоли, в связи с которыми лицо проходит лечение) | |
| 8. Лечение, снижающее функцию иммунной системы, в том числе при применении стероидов | |

2. Лица с ожирением, соответствующие критериям (Индекс массы тела (ИМТ) - 30 и выше)

ИМТ = масса тела (кг) ÷ рост (м) ÷ рост (м)

*Ориентир по ИМТ - 30: рост - 170 см, вес - 87 кг; рост - 160 см, вес - 77 кг

Одновременно пройдет вакцинация сотрудников учреждений, занимающихся уходом за пожилыми людьми.

© Вакцинация в местах, отличных от мест регистрации в соответствии с картой резидента (мест жительства)

• Если Вы вакцинируетесь в медицинском учреждении или учреждении, в которое Вы были госпитализированы, проконсультируйтесь с данным медицинским учреждением.

• Если Вы вакцинируетесь в медицинском учреждении, в котором лечитесь от сопутствующего заболевания, проконсультируйтесь с данным медицинским учреждением.

• Если Ваше место жительства отличается от Вашего адреса, Вы можете получить вакцину в том районе, в котором Вы на самом деле живете.

Проверьте вебсайт о вакцине от коронавируса или обратитесь в консультационный пункт муниципалитета, в котором Вы на самом деле живете.

© Для проведения процедуры вакцинации требуется Ваше согласие

Если Вы в настоящее время проходите лечение от какого-либо заболевания, или у Вас есть опасения по поводу состояния Вашего здоровья, проконсультируйтесь со своим участковым врачом, прежде чем принимать решение о том, стоит ли вакцинироваться.

Дополнительную информацию об эффективности и безопасности коронавирусной вакцины Вы найдете на странице "Новые вакцины от коронавируса" на официальном сайте Кабинета министров Японии.

Новые вакцины от коронавируса сайт Кабинета министров Японии

Поиск

Если Вы не можете просмотреть вебсайт, обратитесь в Ваш муниципалитет.



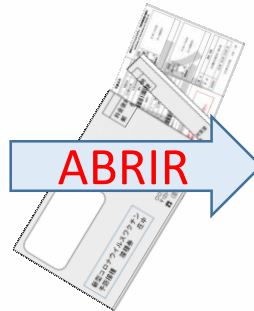
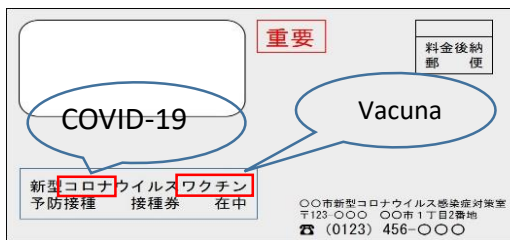
Para los ciudadanos extranjeros que deseen vacunarse contra el COVID-19

¡Está a punto de recibir su Cupón de Vacunación COVID-19!

¡ATENCIÓN!

- Su municipio local está en proceso de enviar el “Cupón de Vacunación COVID-19” y la “Notificación de Vacunación contra el COVID-19” (la “Notificación de Vacunación contra el COVID-19” se parece al anexo).
- **NO recibirá el Cupón de Vacunación si vive en una dirección diferente a la indicada en su tarjeta de residencia. En tal caso, diríjase a la oficina municipal de inmediato y complete los trámites para cambiar su dirección.**

① Por favor asegúrese de abrir el sobre recibido de su municipio local con la palabra “コロナ(COVID-19)” y/o “ワクチン(Vacuna)” escrito en el mismo y verifique los documentos adjuntos.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(通知)	
Certificate of Vaccination for COVID-19		Certificate of Vaccination for COVID-19		Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種券 2 ワクチン接種 1 回目	接種券 1 予約のみ 1 回目	1回目	接種券 2 ワクチン接種 2 回目	接種券 1 予約のみ 2 回目	2回目
請求先 〇〇〇〇市 123456	請求先 〇〇〇〇市 123456	接種年月日	請求先 〇〇〇〇市 123456	請求先 〇〇〇〇市 123456	接種年月日
申請者 1234567890	申請者 1234567890	2021年	申請者 1234567890	申請者 1234567890	2021年
氏名 原生太郎	氏名 原生太郎	接種場所	氏名 原生太郎	氏名 原生太郎	接種場所
〇〇ライン (住所)	〇〇ライン (住所)	〇〇〇〇市 〇〇〇〇区 〇〇〇〇番 〇〇〇	〇〇ライン (住所)	〇〇ライン (住所)	〇〇〇〇市 〇〇〇〇区 〇〇〇〇番 〇〇〇
<p>接種を受ける方へ</p> <p>●シールは必ず、台紙ごと接種場所へお持ちください。</p> <p>●右側の予約接種済証は接種が終わった後に保管してください。</p>					

- ② El Cupón de Vacunación COVID-19 se envía en orden secuencial. Puede tener una idea de cuándo recibirá el Cupón de Vacunación COVID-19 consultando los anuncios del municipio (en la página web del municipio, etc.).
- ③ Si vive en una dirección diferente a la indicada en su tarjeta de residencia, diríjase inmediatamente a la oficina municipal y complete los trámites para cambiar tu dirección.
- ④ Cuando reciba el Cupón de Vacunación COVID-19, por favor haga una reserva y vacúnese de acuerdo con el contenido de la “Notificación de Vacunación contra el COVID-19”.

Si tiene alguna pregunta, consulte con cualquiera del (1) al (4) de la página siguiente para obtener más aclaraciones.



Agencia de Servicios Migratorios de Japón
Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros

外国人在留支援センター
F R E S C

Consultas

Consulte con cualquiera del (1) al (4) a continuación, si tiene alguna pregunta después de recibir el Cupón de Vacunación COVID-19.

(1) Municipio local

Llame al número que figura en el sobre.

(2) Centro de Llamadas de Vacunación COVID-19 (MSTB)

Teléfono: 0120-761-770 (línea gratuita)

Horario de atención: 9:00 - 21:00 (Abierto los sábados, domingos y feriados nacionales también)

Idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, y

español: 9:00 - 21:00

Tailandés: 9:00 - 18:00

Vietnamita: 10:00 - 19:00

(Referencia) Servicio de consulta telefónica provisto por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar para temas relacionados con COVID-19 distintos a la vacunación COVID-19

• Ventanilla de consulta del MSTB para COVID-19

Teléfono: 0120-565-653 (línea gratuita)

Horario de atención: 9:00 - 21:00 (Abierto los sábados, domingos y feriados nacionales también)

Idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, y

español: 9:00 - 21:00

Tailandés: 9:00 - 18:00

Vietnamita: 10:00 - 19:00

(3) Centro de Apoyo a Residentes Extranjeros FRESC Mesa de ayuda

Teléfono: 0120-76-2029 (línea gratuita)

Horario de atención: 9:00 - 17:00 (solo entre semana)

Idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, tailandés, vietnamita, filipino, camboyano, nepalés, indonesio, birmano, mongol, francés, cingalés, urdu y bengalí

(4) Ventanilla de consulta regional (Sitio del portal para apoyar la vida diaria de los extranjeros)

• Japonés <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Inglés <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Tenga en cuenta que los idiomas disponibles varían según la ventanilla de consulta.



Consulte también “Navegación de la vacuna contra el coronavirus”

Dirección web de “Navegación de la vacuna contra el coronavirus”:

<https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Si no puede encontrar una institución médica o un centro de vacunación disponible, comuníquese con su oficina municipal local.
- Tenga en cuenta que no puede hacer una reserva en el sitio web de Navegación de la vacuna contra el coronavirus.



Utilice el material elaborado por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar solo como guía.
Es posible que la notificación que reciba de su gobierno municipal no sea idéntica a este material.

Nombre del municipio

Aviso sobre la vacuna contra el coronavirus



Proceso de vacunación

1 Confirme cuándo puede vacunarse

La vacuna contra el coronavirus se administrará **de forma sucesiva a trabajadores sanitarios, personas mayores y personas con afecciones médicas subyacentes**. Confirme el orden de vacunación y espere su turno.

- * Espere el anuncio del gobierno. También puede consultar el sitio web del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social o el punto de información de su municipio.
- * Consulte el reverso para ver los grupos de personas mayores y con afecciones médicas subyacentes que serán vacunados.
- * Aunque es posible que haya un breve periodo de espera, nos aseguraremos de que todos aquellos que deseen ser vacunados puedan hacerlo a su debido tiempo, así que le rogamos que tenga paciencia.

2 Encuentre un centro médico o un centro de vacunación

Busque un centro médico o un lugar de vacunación donde pueda ser vacunado a través de las canales de comunicación de su ciudad o localidad o en Internet.

Para más información, consulte el sitio web de información general de **navegación de la vacuna contra el coronavirus** a la derecha.

Dirección del sitio web de navegación de la vacuna contra el coronavirus: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- * Puede comunicarse con su municipio si no puede localizar un centro médico o un lugar de vacunación.
 - * La vacuna debe administrarse en la ciudad, localidad o pueblo en el que resida (lugar de residencia), excepto si está hospitalizado o ingresado en un centro.
- Consulte el reverso para obtener información sobre la vacunación fuera de su dirección registrada.
*No es posible reservar directamente a través del sitio web de navegación de vacunas contra el coronavirus.



Código QR de navegación de la vacuna contra el coronavirus

3 Concierte una cita y vacúnese

Póngase en contacto con su centro médico o con el municipio donde desea ser vacunado.

Centros médicos designados en su zona

Concierte una cita directamente con un centro médico (por teléfono, Internet, etc.)

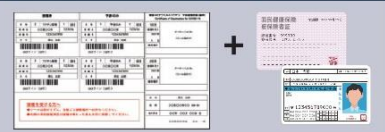
Centros de vacunación en municipios

Centro de contacto:



Qué traer

- Cupón (incluido en este aviso)
- Documentos de identificación (carnet de conducir, tarjeta sanitaria, etc.)



- * Mida su temperatura corporal en casa antes de la vacuna. Absténgase de vacunarse y póngase en contacto con la oficina municipal o centro médico donde concertó la cita si claramente tiene fiebre o si no se encuentra bien.
- * Use ropa que permita descubrir fácilmente los hombros.
- * Para obtener el efecto completo de la vacuna, es necesario recibir dos dosis del mismo tipo de vacuna en un intervalo de tiempo establecido. Cuando reciba la primera dosis, compruebe cuándo deberá recibir la siguiente vacuna.
- * Los cupones incluidos corresponden a dos certificados de inoculación o certificados de vacunación. Traiga este formulario cada vez y por favor no corte los cupones.

Utilice el material elaborado por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar solo como guía.

Es posible que la notificación que reciba de su gobierno municipal no sea idéntica a este material.

© **Inicio de la vacunación para las personas mayores**

Si bien está programado el inicio de la vacunación para las personas que cumplan 65 años de edad durante el año fiscal 2021 (personas nacidas el 1 de abril de 1957 o antes), el período de tiempo puede dividirse aún más.

© **¿Quién tiene una afección médica subyacente?**

Se vacunará a las personas con afecciones médicas subyacentes después de las personas mayores. Las personas con afecciones médicas subyacentes son aquellas que cumplan con cualquiera de los siguientes criterios (a 18 de marzo de 2021):

1. Personas con las siguientes enfermedades o afecciones que reciban atención ambulatoria u hospitalaria

1. Enfermedad respiratoria crónica
2. Enfermedad cardíaca crónica (incluida la hipertensión)
3. Enfermedad renal crónica
4. Enfermedad hepática crónica (cirrosis de hígado, etc.)
5. Diabetes en tratamiento con insulina o medicamentos o diabetes asociada a otras enfermedades
6. Enfermedades de la sangre (excluida la anemia por deficiencia de hierro)
7. Enfermedades que afectan al funcionamiento del sistema inmunológico (incluidos los tumores malignos en tratamiento)
8. Con un tratamiento que debilite al sistema inmunológico, incluidos los esteroides.
9. Enfermedades neurológicas y neuromusculares asociadas con anomalías inmunitarias.
10. Disminución de las funciones corporales debido a enfermedades neurológicas o neuromusculares (incluidos los trastornos respiratorios).
11. Anomalía cromosómica
12. Discapacidades físicas y psíquicas severas (discapacidades físicas graves y discapacidades intelectuales graves)
13. Síndrome de apnea del sueño
14. Enfermedades mentales graves (hospitalizaciones para tratamientos de enfermedades mentales, poseer un certificado de discapacidad mental, un certificado de rehabilitación, o pertenecer a la categoría de "enfermedad grave y continua" en centros de atención médica autosuficiente (atención hospitalaria psiquiátrica))

2. Personas con obesidad que cumplan con los criterios (IMC de 30 o más)

IMC = Peso corporal (kg) ÷ altura (m) ÷ altura (m)

* Indicación orientativa para IMC de 30: estatura de 170 cm y peso de 87 kg, estatura de 160 cm y peso de 77 kg

Al mismo tiempo, se iniciará la vacunación de los trabajadores de los centros de mayores.

© **Vacunación en lugares distintos al lugar donde está empadronado (lugar de residencia)**

• Si desea ser vacunado en un centro o instalación médica en el que está hospitalizado o ingresado → Consulte con el centro o instalación médica

• Si desea ser vacunado en un centro médico en el que está siendo tratado por una afección subyacente → Consulte con el centro médico.

• Si está empadronado en lugar distinto al del su residencia habitual → Es posible que pueda ser vacunado en la zona en la que realmente reside.

Consulte el sitio de navegación de vacunas contra el coronavirus o contacte con la oficina de información del municipio en el que reside.

© **Se requiere su consentimiento para ser vacunada**

Si actualmente está recibiendo tratamiento para una enfermedad o está preocupado por su estado de salud, consulte con su médico de cabecera antes de decidir si va a vacunarse o no.

Para obtener más información sobre la eficacia y seguridad de la vacuna contra el coronavirus, visite la página de "nuevas vacunas contra el coronavirus" en el sitio web del Primer Ministro de Japón y su Gabinete.

Primer Ministro de Japón y su gabinete
Nuevas vacunas contra el coronavirus

Buscar



Si no puede ver el sitio web, póngase en contacto con su municipio .

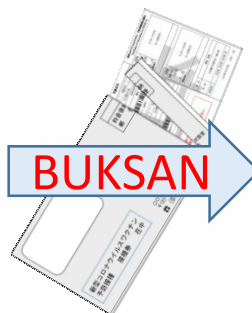
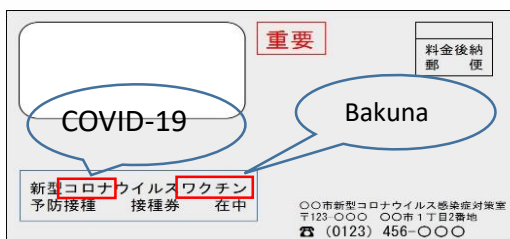
Para sa mga dayuhang nais magpabakuna sa COVID-19

Matatanggap mo na ang iyong Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19!

PUNTO !

- Ang iyong lokal na munisipalidad ay nasa proseso ng pagpapadala ng “Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19” at ng “Notipikasyon sa Pagbabakuna sa COVID-19” (ang Notipikasyon sa Pagbabakuna sa COVID-19 ay kamukha ng nakalakip na materyales).
- Hindi mo matatanggap ang Kupon sa Pagbabakuna kung nakatira ka sa address na iba sa address na nakasulat sa iyong residence card. Sa ganitong kaso, mangyaring agad na pumunta sa tanggapan ng munisipyo at kumpletuhin ang proseso ng pagpalit ng iyong address.

① Mangyaring siguraduhing buksan ang sobre kung saan may nakasulat na “コロナ (COVID-19)” o “ワクチン (Bakuna)” mula sa iyong lokal na munisipalidad at kumpirmahin ang mga nilalamang dokumento.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証 (簿籍)	
接種券 No.	1234567890	予約のみ No.	1234567890	接種済証 No.	1234567890
氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎
性別	男	性別	男	性別	男
生年月日	〇〇年〇〇月〇〇日	生年月日	〇〇年〇〇月〇〇日	生年月日	〇〇年〇〇月〇〇日
住所	〇〇市〇〇区〇〇町〇〇番〇〇	住所	〇〇市〇〇区〇〇町〇〇番〇〇	住所	〇〇市〇〇区〇〇町〇〇番〇〇
接種済証		接種済証		接種済証	

② Ang Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19 ay sunud-sunod na ipinapadala. Makakakuha ka ng ideya kung kailan darating ang iyong kupon sa pamamagitan ng pagsuri ng mga anunsyo mula sa munisipalidad (sa website atbp. ng munisipalidad).

③ Kung nakatira ka sa address na iba sa address na nakasulat sa iyong residence card, mangyaring agad na pumunta sa tanggapan ng munisipyo at kumpletuhin ang proseso ng pagpalit ng iyong address.

④ Pagkatanggap mo ng Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19, mangyaring magpareserba at magpabakuna alinsunod sa nilalaman ng “Notipikasyon sa Pagbabakuna sa COVID-19”.

Kung mayroon kang anumang katanungan, mangyaring makipag-ugnayan sa alinman sa (1) hanggang (4) sa susunod na pahina para sa karagdagang paglilinaw.



Ahensiya ng mga Serbisyo ng Imigrasyon

Sentro ng suporta ng mga dayuhang residente

外国人在留支援センター
FRESC

Mangyaring makipag-ugnayan sa alinman sa (1) hanggang (4) sa ibaba para sa anumang katanungan pagkatapos mong matanggap ang Kupon sa Pagbabakuna sa COVID-19.

(1) Lokal na munisipalidad

Tawagan ang numero na nakasulat sa sobre.

(2) Call Center ng Pagbabakuna sa COVID-19 (MHLW)

Telepono: 0120-761-770 (toll-free)

Oras ng pagtanggap: 9:00 am hanggang 9:00 pm (matatawagan din tuwing Sabado, Linggo, at holiday)

Wika: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, at

Spanish: 9:00 am hanggang 9:00 pm

Thai: 9:00 am hanggang 6:00 pm

Vietnamese: 10:00 am hanggang 7:00 pm

(Reperensiya) Serbisyo ng pagkonsulta gamit ang telepono na hatid ng Ministry of Health, Labour and Welfare para sa mga isyung kaugnay ng COVID-19 maliban sa pagbabakuna

• **Hotline ng MHLW para sa COVID-19**

Telepono: 0120-565-653 (toll-free)

Oras ng pagtanggap: 9:00 am hanggang 9:00 pm (matatawagan din tuwing Sabado, Linggo, at holiday)

Wika: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, at

Spanish: 9:00 am hanggang 9:00 pm

Thai: 9:00 am hanggang 6:00 pm

Vietnamese: 10:00 am hanggang 7:00 pm

(3) HELPDESK ng FRESC (Sentro ng suporta ng mga dayuhang residente)

Telepono: 0120-76-2029 (toll-free)

Oras ng pagtanggap: 9:00 am hanggang 5:00 pm (Lunes hanggang Biyernes lamang)

Wika: Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, Vietnamese, Filipino, Khmer, Nepalese, Indonesian, Burmese, Mongolian, French, Sinhalese, Urdu, and Bangla

(4) Rehiyonal na Consultation Desk (Portal Site: Suporta para sa Pamumuhay ng mga Dayuhan)

• Japanese <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• English <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Mangyaring tandaan na depende sa consultation desk ang magagamit na wika.



Mangyaring sumangguni rin sa “Coronavirus Vaccine Navigation”.

“Coronavirus Vaccine Navigation” website: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Kung hindi ka makahanap ng institusyong medical o lugar ng pagbabakuna, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong lokal na munisipalidad.
- Mangyaring tandaan na hindi ka maaaring magpareserba gamit ang Coronavirus Vaccine Navigation website.



Mangyaring gamitin ang materyales na inihanda ng Ministry of Health, Labour and Welfare bilang gabay lamang.

Maaaring hindi kapareho ng materyales na ito ang Notipikasyon na matatanggap mo mula sa iyong lokal na munisipalidad.

Pangalan ng munisipalidad

Paunawa ukol sa bakuna sa coronavirus



Proseso ng Pagbabakuna

1 Kumpirmahin kung kailan ka maaaring mabakunahan

Ang bakuna sa coronavirus ay ibibigay nang sunod-sunod sa mga **health workers, matatanda, at mga may kronikong kundisyong medikal**. Mangyaring kumpirmahin ang pagkasunod-sunod ng iyong pagbabakuna at hintayin hanggang dumating ang iyong pagkakataon na mabakunahan.

*Mangyaring hintayin ang anunsyo mula sa pamahalaan. Maaari ding tingnan ang website ng Ministry of Health, Labour and Welfare o consultation counter sa iyong munisipalidad.

*Mangyaring basahin ang likod na bahagi ng paunawang ito para sa mga matatanda at mga taong may kronikong kundisyong medical na saklaw nito.

*Bagama't maaaring maikli lamang ang panahon ng paghihintay, titiyakin namin na ang lahat na naganais makatanggap ng bakuna ay makakatanggap nito sa takdang oras, kaya't hinihingi po namin ang inyong pasensya.

2 Maghanap ng institusyong medikal o lugar ng pagbabakuna

Maghanap ng institusyong medikal o lugar ng pagbabakuna kung saan maaari kang tumanggap ng bakuna sa pamamagitan ng PR mula sa iyong lungsod o bayan, o sa internet.

Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring sumangguni sa website ng pangkalahatang impormasyon sa **Coronavirus Vaccine Navigation** sa kanan.

Address ng website ng Coronavirus Vaccine Navigation: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*Maaari kang makipag-ugnayan sa iyong lokal na munisipalidad kung hindi ka makahanap ng institusyong medikal o lugar ng pagbabakuna.

*Ang bakuna ay dapat ibigay sa lungsod, bayan, o nayon kung saan nakarehistro ang iyong tirahan (lugar ng paninirahan), maliban kung ikaw ay na-ospital o na-admit sa pasilidad.

Mangyaring tingnan ang likod na bahagi para sa impormasyon ukol sa mga bakuna sa labas ng iyong nakarehistrong tirahan.

*Hindi posible na direktang magpareserba sa pamamagitan ng website ng Corona Vaccine Navigation.



Secondary code ng Coronavirus Vaccine Navigation

3 Magpareserba at kumuha ng bakuna

Mangyaring makipag-ugnayan sa institusyong medikal o munisipalidad kung saan mo nais makatanggap ng bakuna.

Mga itinalagang institusyong medikal sa iyong lugar

Direktang kumuha ng appointment sa isang institusyong medikal (sa pamamagitan ng telepono, Internet, atbp.)

Mga lugar ng pagbabakuna sa munisipalidad

Call center:



Mga bagay na dadalhin

- Kupon (nakapaloob sa paunawang ito)
- Mga dokumento ng pagkakakilanlan (lisensya sa pagmamaneho, health insurance card, atbp.)



*Mangyaring kunin ang temperatura ng iyong katawan sa bahay bago ang pagbabakuna, at huwag kumuha ng bakuna at makipag-ugnayan sa opisina ng munisipyo o institusyong medikal kung saan ka nagpagawa ng appointment kung ikaw ay halatang may lagnat o hindi maganda ang pakiramdam.

*Mangyaring magsuot ng damit na madaling ma-access ang iyong mga balikat.

*Upang makuha ang buong epekto ng bakuna, kinakailangang makatanggap ng dalawang dosis ng parehong uri ng bakuna sa isang itinakdang agwat. Kapag nakuha mo ang unang dosis, mangyaring kumpirmahin kung kailan mo matatanggap ang sunod na pagbabakuna.

*Ang mga nakapaloob na kupon ay para sa dalawang inoculation certificates o vaccination certificates. Dalhin ang form na ito sa bawat oras, at mangyaring huwag putulin ang mga ito.

Mangyaring gamitin ang materyales na inihanda ng Ministry of Health, Labour and Welfare bilang gabay lamang.

Maaaring hindi kapareho ng materyales na ito ang Notipikasyon na matatanggap mo mula sa iyong lokal na munisipalidad.

© Simula ng pagbabakuna para sa mga matatanda

Bagama't ang pagbabakuna ay naka-iskedyul na magsimula para sa mga magiging 65 taong gulang sa FY 2021 (mga taong ipinanganak noong o bago mag Abril 1, 1957), ang panahong ito ay maaaring hatiin pa.

© Ano ang taong may kronikong kundisyong medikal?

Ang pagbabakuna para sa mga taong may kronikong kundisyong medikal ay magsisimula pagkatapos ng mga matatanda. Ang may kronikong kundisyong medikal ay tinukoy bilang mga taong tumutugon sa alinman sa mga sumusunod na pamantayan (batay sa kasalukyang impormasyon noong Marso 18, 2021).

- Mga taong may mga sumusunod na sakit o kundisyon na tumatanggap ng outpatient o inpatient na pangangalaga
 - Kronikong sakit sa baba
 - Kronikong sakit sa puso (kabilang ang hypertension)
 - Kronikong sakit sa bato
 - Kronikong sakit sa atay (liver cirrhosis, atbp.)
 - Diabetes na ginagamot gamit ang insulin o gamot, o diabetes na nauugnay sa ibang mga sakit
 - Sakit sa dugo (maliban sa iron deficiency anemia)
 - Mga sakit na pumipinsala sa paggana ng immune system (kabilang ang mga malignant tumors na ginagamot)
 - Tumatanggap ng paggamot na nagpapahina ng immune system, kabilang ang mga steroids
 - Neurological at neuromuscular na mga sakit na nauugnay sa abnormalidad ng immune system
 - Bawas na paggana ng katawan dulot ng neurological o neuromuscular na mga sakit (kabilang ang mga diperensiya sa paghinga)
 - Abnormalidad sa chromosome
 - Malubhang mental at pisikal na kapansanan (malubhang pisikal na kapansanan at malubhang intelektwal na kapansanan)
 - Sleep apnea syndrome
 - Malubhang sakit sa pag-iisip (na-ospital para sa pagpapagamot ng sakit sa pag-iisip, pagkakaroon ng sertipiko sa kapansanan sa pag-iisip o nahuhulog sa ilalim ng "malubha at tuloy-tuloy" na katagorya sa pagsuporta sa self-supporting medical care (psychiatric hospital care)) o kapansanan sa intelektwal (pagkakaroon ng sertipiko sa rehabilitasyon)

- Mga napakataba na mga indibidwal na nakatugon sa pamantayan (BMI na 30 o higit pa)

BMI= Timbang ng katawan (kg) ÷ tangkad (m) ÷ tangkad (m)

*Guideline para sa BMI na 30: taas na 170 cm at timbang na 87 kg, taas na 160 cm at timbang na 77 kg

Sabay na uumpisahan ang pagbabakuna ng mga manggagawa sa pasilidad na nangangalaga sa mga matatanda sa parehong panahon.

© Ang pagbabakuna maliban sa lugar kung saan nakarehistro ang resident card (lugar ng paninirahan)

•Kung ikaw ay tatanggap ng bakuna sa institusyong medikal o pasilidad kung saan ka na-ospital o na-admit → Mangyaring kumonsulta sa institusyong medikal o pasilidad.

•Kung ikaw ay tatanggap ng bakuna sa institusyong medikal kung saan ka ginagamot para sa kronikong kundisyon → Mangyaring kumonsulta sa institusyong medikal.

•Kung ang iyong tirahan ay naiiba sa iyong adres → Maaari kang tumanggap ng bakuna sa lugar kung saan ka aktuwal na naninirahan.

Mangyaring tingnan ang Coronavirus Vaccine Navigation o makipag-ugnayan sa consultation office ng munisipalidad kung saan ka aktuwal na naninirahan.

© Kinakailangan ang iyong pahintulot upang makatanggap ng bakuna

Kung sa kasalukuyan ikaw ay sumasailalim sa paggamot para sa sakit o may mga pag-aalala sa kundisyon ng iyong kalusugan, mangyaring kumonsulta sa doctor ng pamilya bago magpasya kung tatanggap o hindi ng bakuna.

Para sa karagdagang impormasyon ukol sa pagiging epektibo at ligtas ng bakuna sa coronavirus, mangyaring bisitahin ang pahina ng Novel Coronavirus Vaccines sa website ng Punong Ministro ng Japan at Kanyang Gabinete.

Punong Ministro ng Japan at
Kanyang Gabinete Novel Coronavirus
Vaccines

Hanapin



Kung hindi mo makita ang website, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong lokal na munisipalidad.

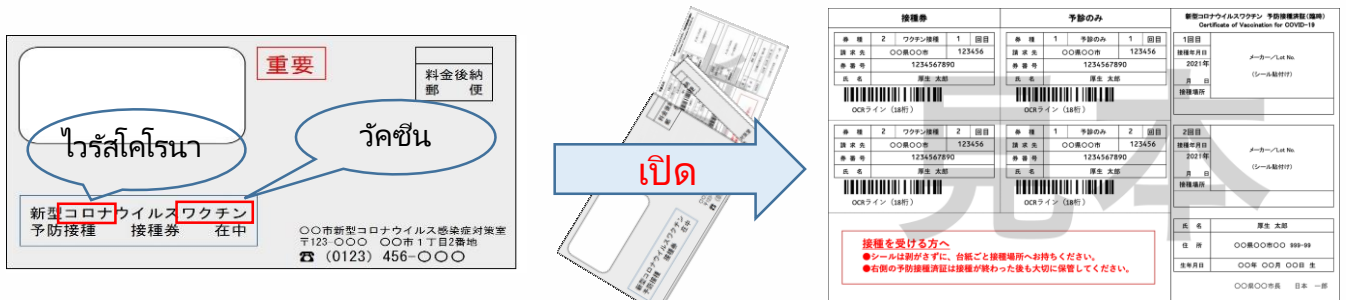
สำหรับชาวต่างชาติที่ต้องการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

คุณกำลังจะได้รับคุ้มครอง การฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาแล้ว!

สำคัญ!

- เทศบาลท้องถิ่นของคุณกำลังทำขั้นตอนที่จะส่ง "คู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา" และ "ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา" ("ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา"จะมีลักษณะคล้ายกันกับเอกสารแนบ)
- คุณจะไม่ได้รับคุ้มครองการฉีดวัคซีนหากคุณอาศัยอยู่ในที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ที่อยู่ระบุไว้ในบัตรผู้พำนักของคุณ หากเป็นเช่นนั้น โปรดไปที่สำนักงานเทศบาลโดยเร็ว และดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อเปลี่ยนที่อยู่ของคุณให้เรียบร้อย

① เมื่อคุณได้รับซองที่เขียนว่า "コロナ(ไวรัสโคโรนา)" และ/หรือ "ワクチン(วัคซีน)" จากเทศบาลท้องถิ่นของคุณแล้ว โปรดเปิดซอง และอ่านเอกสารที่แนบมาด้วย



- ② กำลังมีการส่งออกคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาตามลำดับ คุณสามารถตรวจสอบข้อมูลบางอย่างเกี่ยวกับช่วงเวลาที่คุณน่าจะได้รับการฉีดวัคซีนได้จากการประกาศของเทศบาล (ในเว็บไซต์ของเทศบาล และอื่น ๆ)
- ③ หากคุณอาศัยอยู่ในที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ที่อยู่ระบุไว้ในบัตรผู้พำนักของคุณ โปรดไปที่สำนักงานเทศบาลโดยเร็ว และดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อเปลี่ยนที่อยู่ของคุณให้เรียบร้อย
- ④ เมื่อคุณได้รับคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนาแล้ว โปรดทำการจอง และรับการฉีดวัคซีนตามวิธีที่อยู่ใน "ประกาศเกี่ยวกับวัคซีนไวรัสโคโรนา"
หากคุณมีคำถามใด ๆ โปรดสอบถามที่ใดที่หนึ่งใน (1) ถึง (4) ในหน้าต่อไปนี่เพื่อขอคำอธิบายเพิ่มเติม



สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองของญี่ปุ่น
ศูนย์ช่วยเหลือการพำนักของชาวต่างชาติ

外国人在留支援センター
FRESA

โปรดสอบถามที่ใดที่หนึ่งใน (1) ถึง (4) ด้านล่างนี้ เกี่ยวกับคำถามใด ๆ ที่คุณอาจมีหลังจากได้รับคู่มือการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

(1) เทศบาลท้องถิ่น

โทรตามเบอร์ที่อยู่ในหน้าซอง

(2) คอลเซ็นเตอร์ วัคซีนไวรัสโคโรนา (กระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ)

โทรศัพท์: 0120-761-770 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 21:00 (เปิดวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการด้วย)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส และ

สเปน: 9:00 - 21:00

ไทย: 9:00 - 18:00

เวียดนาม: 10:00 - 19:00

(ข้ออ้างอิง) บริการให้คำปรึกษาทางโทรศัพท์ของกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ เกี่ยวข้องกับไวรัสโคโรนารอกเหนือจากเรื่องการฉีดวัคซีนไวรัสโคโรนา

- สำนักงานติดต่อของกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ สำหรับไวรัสโคโรนา

โทรศัพท์: 0120-565-653 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 21:00 (เปิดวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการด้วย)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส และ

สเปน: 9:00 - 21:00

ไทย: 9:00 - 18:00

เวียดนาม: 10:00 - 19:00

(3) แผนกช่วยเหลือของศูนย์ช่วยเหลือการพำนักของชาวต่างชาติ (FRESC)

โทรศัพท์: 0120-76-2029 (โทรฟรี)

เวลาทำการ: 9:00 - 17:00 (เฉพาะวันธรรมดา)

ภาษา: ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส

สเปน ไทย เวียดนาม ฟิลิปปินส์

เขมร เนปาล อินโดนีเซีย

พม่า มองโกเลีย ฝรั่งเศส สิงหล

อูรดู และบางลา

(4) แผนกให้คำปรึกษาท้องถิ่น (เว็บไซต์หน้าหลัก ที่ช่วยเหลือชีวิตประจำวันแก่ชาวต่างชาติ)

- ภาษาญี่ปุ่น <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>



- ภาษาอังกฤษ <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* โปรดทราบว่าภาษาที่ใช้ได้จะแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับแผนกให้คำปรึกษา



โปรดดู "Coronavirus Vaccine Navigation" ด้วย

ที่อยู่เว็บไซต์ "Coronavirus Vaccine Navigation" : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- หากคุณไม่สามารถค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีนได้ โปรดติดต่อสำนักงานเทศบาลท้องถิ่นของคุณ
- โปรดทราบว่าหากคุณไม่สามารถทำการจองจากเว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation ได้



เอกสารนี้เป็นแค่ตัวอย่างที่จัดเตรียมโดยกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ
ศากะปาค์ที่คุณจะได้รับจากหน่วยงานเทศบาลของคุณอาจไม่เหมือนกันกับ
ตัวอย่างนี้

ชื่อของเทศบาลเมือง

ประกาศเกี่ยวกับวัคซีน ไวรัสโคโรนา

ฉีดวัคซีน
ฟรี
(โดยเงินสนับสนุน
จากรัฐบาลทั้งหมด)



กระบวนการฉีดวัคซีน

1 ตรวจสอบว่าเมื่อใดที่คุณสามารถรับการฉีดวัคซีนได้

วัคซีนไวรัสโคโรนาจะถูกฉีดให้กับ**บุคลากรทางการแพทย์, ผู้สูงอายุ และผู้ที่มีโรคประจำตัว** ตามลำดับ
โปรดตรวจสอบลำดับของการเข้ารับการฉีดวัคซีนของคุณ และรอจนถึงรอบของคุณ

*โปรดรอการประกาศจากรัฐบาล คุณยังสามารถตรวจสอบได้ที่เว็บไซต์ของกระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการ หรือที่แผนกให้
คำปรึกษาในเทศบาลเมืองของคุณ

*โปรดพลิกอีกด้านเพื่ออ่านขอบเขตของผู้สูงอายุและผู้ที่มีโรคประจำตัว

*แม้ว่าอาจจะต้องมีระยะเวลาในการรอ แต่เราขอยืนยันว่าผู้ที่ประสงค์จะรับการฉีดวัคซีนจะสามารถรับการฉีดวัคซีนได้อย่างแน่นอน ขอความ
กรุณาในการรอ

2 ค้นหาสถาบันทางการแพทย์ หรือสถานที่ฉีดวัคซีน

ค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีนที่คุณสามารถรับการฉีดวัคซีนได้
โดยผ่านแผนกประชาสัมพันธ์ของเมืองของคุณ หรือทางอินเทอร์เน็ต

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดอ้างอิงเว็บไซต์ข้อมูลทั่วไป **Coronavirus Vaccine Navigation**
ที่ด้านขวานี้

ที่อยู่เว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation : <https://v-sys.mhlw.go.jp>

*คุณสามารถติดต่อเทศบาลท้องถิ่นของคุณ หากคุณไม่สามารถค้นหาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ฉีดวัคซีน
ได้

*คุณควรเข้ารับการฉีดวัคซีนในเมือง หรือหมู่บ้านที่คุณมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน (สถานที่พำนัก) เว้นแต่คุณได้เข้า
โรงพยาบาลหรือแอดมิทในสถาบันทางการแพทย์ที่อื่น

โปรดพลิกอีกด้านเพื่อดูข้อมูลเกี่ยวกับการรับการฉีดวัคซีนนอกพื้นที่ที่คุณมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน

*ไม่สามารถทำการจองได้โดยตรงผ่านเว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation



QR Code ของ
Coronavirus Vaccine
Navigation

3 ทำการจองและรับการฉีดวัคซีน

โปรดติดต่อสถาบันทางการแพทย์หรือเทศบาลเมืองที่คุณต้องการรับการฉีด
วัคซีน

สถาบันทางการแพทย์ที่
กำหนดในพื้นที่ของคุณ

สามารถทำการนัดได้โดยตรงกับสถาบันทาง
การแพทย์ (ทางโทรศัพท์, อินเทอร์เน็ต ฯลฯ)

สถานที่ฉีดวัคซีนใน
เทศบาลเมืองของคุณ

คอลเซ็นเตอร์:



สิ่งที่ต้อง
นำมาด้วย

- คุปอง (แนบมากับประกาศนี้)
- เอกสารระบุตัวตน (ใบขับขี่, บัตรประกันสุขภาพ ฯลฯ)



*โปรดฉีดวัคซีนภูมิร่างกายของคุณจากที่บ้านก่อนเข้ารับการฉีดวัคซีน และโปรดงดรับการฉีดวัคซีน และติดต่อเจ้าหน้าที่ของเทศบาลหรือ
สถาบันทางการแพทย์ที่คุณทำการนัดไว้หากคุณมีไข้ที่ปรากฏชัดหรือรู้สึกไม่สบาย

*โปรดสวมใส่เสื้อผ้าที่ง่ายต่อการเข้าถึงไหลของคุณ

*เพื่อที่จะให้วัคซีนทำงานได้อย่างเต็มประสิทธิภาพ จำเป็นจะต้องได้รับการฉีดวัคซีนประเภทเดียวกันในโดสที่สองตามระยะเวลาที่กำหนด
เมื่อคุณได้รับวัคซีนโดสแรกแล้ว โปรดตรวจสอบช่วงเวลาที่คุณต้องรับการฉีดวัคซีนครั้งต่อไป

*คุปองที่แนบมานี้ประกอบด้วยใบรับรองการฉีดวัคซีนสองใบ โปรดนำแบบฟอร์มติดตัวมาด้วยในทุกครั้ง แต่โปรดอย่าทำขาด

เอกสารนี้เป็นแค่ตัวอย่างที่จัดเตรียมโดยกระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ

ศากะรปาก์ที่คุณจะได้รับจากหน่วยงานเทศบาลของคุณอาจไม่เหมือนกันกับตัวอย่างนี้

◎ การเริ่มฉีดวัคซีนให้กับผู้สูงอายุ

แม้ว่ากำหนดการฉีดวัคซีนจะเริ่มฉีดให้กับผู้ที่มีอายุ 65 ปีขึ้นไปในช่วงปีงบประมาณ 2021 (ผู้ที่เกิดในวันที่หรือก่อนวันที่ 1 เมษายน ค.ศ.1957) แต่อาจมีการแบ่งระยะเวลาเพิ่มเติม

◎ บุคคลที่มีโรคประจำตัวคือใครบ้าง

การฉีดวัคซีนให้กับผู้ที่มีโรคประจำตัวจะเริ่มหลังจากผู้สูงอายุ ผู้ที่มีโรคประจำตัวหมายถึงผู้ที่เข้าข่ายเกณฑ์ต่อไปนี้ (ข้อมูล ณ วันที่ 18 มีนาคม 2021)

1. ผู้ที่มีอาการป่วยดังต่อไปนี้และมีการเข้ารับการรักษาในรายนามผู้ป่วยในหรือผู้ป่วยนอก
 1. โรคทางเดินหายใจเรื้อรัง
 2. โรคหัวใจเรื้อรัง (รวมถึงโรคความดันโลหิตสูง)
 3. โรคไตเรื้อรัง
 4. โรคตับเรื้อรัง (ตับแข็งและอื่นๆ)
 5. โรคเบาหวานที่ต้องรักษาโดยการให้อินซูลินหรือยาหรือโรคเบาหวานที่เกี่ยวข้องกับโรคอื่นๆ
 6. โรคเลือด (ยกเว้นภาวะโลหิตจางจากการขาดธาตุเหล็ก)
 7. โรคที่ทำให้การทำงานของระบบภูมิคุ้มกันลดลง (รวมถึงเนื้องอกที่เป็นเนื้อร้ายซึ่งอยู่ระหว่างการรักษา)
 8. อยู่ในระหว่างรับการรักษาที่ลดระบบภูมิคุ้มกัน รวมถึงสเตียรอยด์
 9. โรคระบบประสาทและโรคกล้ามเนื้ออ่อนแรงที่เกี่ยวกับความผิดปกติของภูมิคุ้มกัน
 10. การทำงานของร่างกายถดถอยลงอันเนื่องมาจากโรคระบบประสาทและโรคกล้ามเนื้ออ่อนแรงประสาท (รวมถึงความผิดปกติด้านการหายใจ)
 11. ความผิดปกติของโครโมโซม
 12. ความบกพร่องทางร่างกายและจิตใจที่ร้ายแรง (ความบกพร่องทางร่างกายที่รุนแรงและความบกพร่องทางสติปัญญาที่รุนแรง)
 13. ภาวะหยุดหายใจขณะหลับ
 14. การป่วยทางจิตอย่างรุนแรง (ผู้ที่เข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลเพื่อรักษาอาการป่วยทางจิต, มีใบรับรองการป่วยทางจิต หรือผู้ที่อยู่ในกลุ่ม "รุนแรงและต่อเนื่อง" ที่ดูแลรักษาด้วยตนเอง (การดูแลในโรงพยาบาลจิตเวช) หรือความบกพร่องทางสติปัญญาผู้ที่มีใบรับรองการฟื้นฟูสภาพ
2. คนอ้วนซึ่งตรงกับเกณฑ์ (BMI 30 ขึ้นไป)

$BMI = \text{น้ำหนักร่างกาย (กก.)} \div \text{ส่วนสูง (ม.)} \div \text{ส่วนสูง (ม.)}$

*แนวทางสำหรับ BMI 30: ส่วนสูง 170 ซม. และน้ำหนัก 87 กก., ส่วนสูง 160 ซม. และน้ำหนัก 77 กก.

จะเริ่มมีการฉีดวัคซีนให้กับผู้ที่ทำงานในศูนย์ดูแลผู้สูงอายุในช่วงเวลาเดียวกันนี้

◎ การฉีดวัคซีนในสถานที่อื่นนอกเหนือจากสถานที่ที่ขึ้นทะเบียนบัตรผู้พำนัก (สถานที่พำนัก)

- หากคุณจะมีการฉีดวัคซีนที่สถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ที่คุณเข้ารับหรือแอดมิทอยู่ → โปรดปรึกษาสถาบันทางการแพทย์หรือสถานที่ที่คุณเข้ารับรักษา
- หากคุณจะมีการฉีดวัคซีนที่สถาบันทางการแพทย์ที่คุณรักษาโรคประจำตัวอยู่ → โปรดปรึกษาสถาบันทางการแพทย์นั้นๆ
- หากคุณพำนักในที่ที่ไม่ใช่ตามที่อยู่ของคุณ → คุณอาจสามารถเข้ารับการฉีดวัคซีนในพื้นที่ที่คุณอาศัยอยู่ในปัจจุบันได้ โปรดตรวจสอบที่เว็บไซต์ Coronavirus Vaccine Navigation หรือติดต่อสำนักงานให้คำปรึกษาของเทศบาลที่คุณอาศัยอยู่ในปัจจุบัน

◎ จำเป็นต้องให้ความยินยอมในการรับวัคซีน

หากคุณอยู่ในระหว่างการรักษาโรคหรือกังวลเกี่ยวกับเงื่อนไขด้านสุขภาพของคุณ โปรดปรึกษาแพทย์ประจำครอบครัวก่อนตัดสินใจว่าจะรับการฉีดวัคซีนหรือไม่

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับประสิทธิภาพและความปลอดภัยของวัคซีนไวรัสโคโรนา โปรดเยี่ยมชมเว็บไซต์วัคซีนไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (Novel Coronavirus Vaccines) ของนายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีญี่ปุ่น

Prime Minister of Japan and His Cabinet Novel Coronavirus Vaccines

ค้นหา



หากคุณไม่สามารถดูเว็บไซต์ได้ โปรดติดต่อเทศบาลท้องถิ่นของคุณ

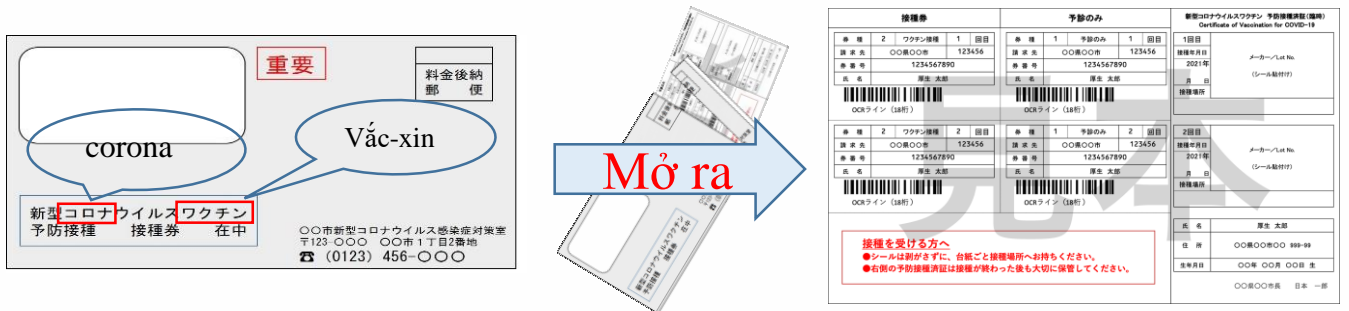
Thông báo dành cho người nước ngoài muốn tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới

Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới sẽ được gửi đến!

Lưu ý!

- Các địa phương đang lần lượt gửi đi “Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới” và “Thông báo về việc tiêm chủng”. (Ví dụ về bản “Thông báo về việc tiêm chủng” như bản đính kèm.)
- Sẽ không nhận được Phiếu tiêm chủng nếu địa chỉ hiện tại khác với địa chỉ ghi trên Thẻ lưu trú. Vui lòng làm ngay thủ tục thay đổi địa chỉ tại quầy thủ tục của địa phương.**

(1) Phong bì đựng tài liệu sẽ được gửi đến từ địa phương. Nếu trên phong bì có ghi các chữ “コロナ(corona)” hoặc “ワクチン(Vắc-xin)” thì hãy kiểm tra nội dung.



- (2) Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới sẽ được gửi đến theo thứ tự. Vui lòng xem thông báo của địa phương (trang web, v.v.) để biết về thứ tự Phiếu tiêm chủng được gửi đến.
- (3) Người có địa chỉ hiện tại khác với địa chỉ ghi trên Thẻ lưu trú phải làm thủ tục thay đổi địa chỉ tại quầy thủ tục của địa phương.
- (4) Khi Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới được gửi đến, vui lòng đặt hẹn theo nội dung ghi trong “Thông báo về việc tiêm chủng” và đi tiêm chủng vắc-xin.
Nếu có điều gì không hiểu, vui lòng liên hệ đến nơi được ghi tại các mục từ (1) đến (4) trong trang sau.

Liên hệ

Nếu có điều gì không hiểu sau khi Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới được gửi đến, vui lòng liên hệ đến một trong các nơi được ghi tại các mục từ (1) đến (4).

(1) Địa phương nơi đang cư trú

Vui lòng gọi đến số điện thoại được ghi trên phong bì.

(2) Tổng đài về vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

Số điện thoại: 0120-761-770 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 21:00 (tiếp nhận vào cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha: 9:00 đến 21:00

Tiếng Thái: 9:00 đến 18:00

Tiếng Việt: 10:00 đến 19:00

Tham khảo: Trụ sở tư vấn qua điện thoại của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi về căn bệnh nhiễm virus corona chủng mới trừ các nội dung về vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới

- **Trụ sở tư vấn qua điện thoại của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi về căn bệnh nhiễm virus corona chủng mới**

Số điện thoại: 0120-565-653 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 21:00 (tiếp nhận vào cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha: 9:00 đến 21:00

Tiếng Thái: 9:00 đến 18:00

Tiếng Việt: 10:00 đến 19:00

(3) Quầy trợ giúp của Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài Fresc

Số điện thoại: 0120-76-2029 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 17:00 (chỉ tiếp nhận vào các ngày trong tuần)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Philippines, tiếng

Khmer, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Myanmar, tiếng Mông

Cổ, tiếng Pháp, tiếng Sinhala, tiếng Urdu, tiếng Bengal

(4) Trụ sở tư vấn tại khu vực (cổng thông tin điện tử hỗ trợ cuộc sống người nước ngoài)

• Tiếng Nhật: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Tiếng Anh: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Các loại ngôn ngữ được hỗ trợ khác nhau tùy thuộc vào từng trụ sở.



Vui lòng xem trên trang web hướng dẫn tổng hợp về tiêm chủng “Coronavirus Vaccine Navigation”.

Địa chỉ trang web “Coronavirus Vaccine Navigation”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

* Nếu không thể tìm được cơ sở y tế hoặc hội trường tiêm chủng, vui lòng liên hệ với địa phương nơi đang cư trú.

* Không thể đặt hẹn trực tiếp trên trang web Coronavirus Vaccine Navigation.



Đây là ví dụ do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi soạn thảo.
Bản thông báo do địa phương nơi bạn đang cư trú gửi đến có thể có nội dung ghi khác với ví dụ này.

Tên địa phương

Thông báo về vắc-xin ngừa virus corona



Quy trình tiêm chủng

1 Xác nhận thời điểm bạn có thể được tiêm chủng

Vắc-xin ngừa virus corona sẽ lần lượt được tiêm cho **nhân viên y tế, người cao tuổi và người có bệnh lý nền**. Vui lòng xác nhận thứ tự tiêm chủng của bạn và đợi đến lượt của mình.

- * Vui lòng chờ thông báo từ chính phủ. Bạn cũng có thể xác nhận trên trang web của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản hoặc ở quầy tư vấn tại thành phố nơi bạn sống.
- * Vui lòng tham khảo mặt sau về phạm vi tiêm chủng cho người cao tuổi và người có bệnh lý nền.
- * Mặc dù có thể bạn sẽ phải chờ đợi trong một khoảng thời gian ngắn, nhưng chúng tôi đảm bảo rằng tất cả những người muốn được tiêm chủng sẽ được tiêm vắc-xin kịp thời, mong mọi người hãy kiên nhẫn.

2 Tìm kiếm tổ chức y tế hoặc địa điểm tiêm chủng

Hãy tìm kiếm cơ sở y tế hoặc địa điểm tiêm chủng nơi bạn có thể tiêm vắc-xin thông qua hoạt động PR từ thành phố hoặc thị trấn của bạn hoặc trên Internet.



Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo trang web thông tin chung **Coronavirus Vaccine Navigation (Định hướng về vắc-xin ngừa virus corona)** ở bên phải.

Địa chỉ trang web Coronavirus Vaccine Navigation: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- * Bạn có thể liên hệ với chính quyền địa phương nếu bạn không thể tìm thấy cơ sở y tế hoặc địa điểm tiêm chủng.
- * Việc tiêm vắc-xin cần phải được thực hiện tại thành phố, thị trấn, làng xã nơi bạn đăng ký cư trú (nơi cư trú), trừ khi bạn nhập viện hoặc vào lưu trú tại cơ sở nào đó.
- Vui lòng xem mặt sau để biết thông tin về việc tiêm vắc-xin ngoài khu vực đã đăng ký địa chỉ của bạn.
- * Không thể đặt trước lịch tiêm trực tiếp qua trang web Coronavirus Vaccine Navigation.



Mã phụ truy cập
Coronavirus Vaccine
Navigation

3 Đặt trước lịch tiêm và đến tiêm chủng

Vui lòng liên hệ với cơ sở y tế hoặc thành phố nơi bạn muốn được tiêm vắc-xin.

Tổ chức y tế được chỉ định trong khu vực của bạn

Đặt lịch hẹn trực tiếp với cơ sở y tế (qua điện thoại, Internet, v.v...)

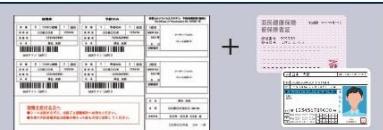
Các điểm tiêm chủng trong thành phố

Tổng đài:



Giấy tờ cần mang theo

- Phiếu tiêm chủng (được đính kèm theo thông báo này)
- Giấy tờ tùy thân (bằng lái xe, thẻ bảo hiểm y tế, v.v...)



* Vui lòng đo thân nhiệt của bạn tại nhà trước khi tiêm chủng. Nếu bạn có biểu hiện sốt rõ rệt hoặc cảm thấy không khỏe, vui lòng không tiêm chủng và liên hệ với văn phòng thành phố hoặc cơ sở y tế nơi bạn đã đặt lịch hẹn.

* Vui lòng mặc trang phục dễ vén tay áo để lộ vai.

* Để vắc-xin phát huy hết hiệu quả, cần phải tiêm đủ cả hai liều của cùng một loại vắc-xin trong một khoảng thời gian nhất định. Khi bạn được tiêm mũi đầu tiên, vui lòng xác nhận thời điểm bạn cần tiêm mũi tiếp theo.

* Các phiếu tiêm chủng đính kèm là hai giấy chứng nhận tiêm chủng hoặc giấy chứng nhận tình trạng tiêm vắc-xin. Hãy mang theo phiếu này mỗi lần tiêm, và vui lòng không cắt rời phiếu.

Đây là ví dụ do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi soạn thảo.

Bản thông báo do địa phương nơi bạn đang cư trú gửi đến có thể có nội dung ghi khác với ví dụ này.

© Bắt đầu tiêm chủng cho người cao tuổi

Mặc dù chương trình tiêm chủng dự kiến bắt đầu cho những người sẽ đủ 65 tuổi trong năm tài chính 2021 (người có ngày sinh cho đến ngày 1/4/1957), tuy nhiên, khoảng thời gian có thể được chia nhỏ hơn.

© Người có bệnh lý nền là người như thế nào?

Hoạt động tiêm chủng cho người có bệnh lý nền sẽ được bắt đầu sau hoạt động cho người cao tuổi. Người có bệnh lý nền được xác định là người đáp ứng bất kỳ tiêu chí nào sau đây .

1. Người mắc các bệnh hoặc đang ở trong tình trạng sau đây, và được chăm sóc ngoại trú hoặc nội trú

1. Các bệnh lý hô hấp mạn tính
2. Các bệnh lý tim mạch mạn tính (bao gồm cả cao huyết áp)
3. Các bệnh lý thận mạn tính
4. Các bệnh lý gan mạn tính (xơ gan, v.v...)
5. Bệnh tiểu đường đang được điều trị bằng insulin hoặc thuốc, hoặc bệnh lý khác liên quan đến tiểu đường
6. Các bệnh lý về máu (không bao gồm thiếu máu do thiếu sắt)
7. Các bệnh làm suy giảm chức năng của hệ miễn dịch (bao gồm cả các khối u ác tính đang được điều trị)
8. Tiếp nhận việc điều trị làm suy yếu hệ miễn dịch, bao gồm cả steroid
9. Các bệnh về hệ thần kinh và thần kinh - cơ liên quan đến các rối loạn miễn dịch
10. Suy giảm chức năng cơ thể do các bệnh về hệ thần kinh hoặc thần kinh - cơ (bao gồm cả rối loạn hô hấp)
11. Bệnh do bất thường nhiễm sắc thể
12. Khuyết tật về thể chất và tinh thần nghiêm trọng (khuyết tật thể chất mức độ nặng và khuyết tật trí tuệ mức độ nặng)
13. Hội chứng ngưng thở khi ngủ
14. Bệnh tâm thần nặng (nhập viện để điều trị bệnh tâm thần, có giấy xác nhận khuyết tật tâm thần hoặc cả trường hợp áp dụng chế độ y tế trợ tự lập tương ứng "mức độ nặng và liên tục" (chăm sóc tại bệnh viện tâm thần), có vấn đề về trí tuệ (trường hợp có số tay điều trị)

2. Người béo phì đáp ứng tiêu chí (chỉ số BMI từ 30 trở lên)

$BMI = \text{Trọng lượng cơ thể (kg)} \div \text{chiều cao (m)} \div \text{chiều cao (m)}$

* Thông tin về chỉ số BMI 30: cao 170cm và nặng 87kg, cao 160cm và nặng 77kg

Hoạt động tiêm chủng cho người lao động trong các cơ sở chăm sóc người cao tuổi sẽ được bắt đầu cùng thời điểm với hoạt động này.

© Tiêm phòng tại địa điểm không phải là nơi đăng ký thể cư trú (nơi cư trú)

- Nếu bạn đang được tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế hoặc cơ sở nơi bạn đang nhập viện hoặc lưu trú → Vui lòng tham khảo ý kiến của cơ sở y tế hoặc cơ sở này.
- Nếu bạn đang được tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế nơi bạn đang được điều trị bệnh lý nền → Vui lòng tham khảo ý kiến của cơ sở y tế này.
- Nếu nơi cư trú khác với địa chỉ của bạn → Bạn có thể được tiêm vắc-xin trong khu vực nơi bạn đang sinh sống.

Vui lòng xem trên Coronavirus Vaccine Navigation hoặc liên hệ với văn phòng tư vấn của thành phố mà bạn đang sinh sống.

© Cần có sự đồng ý của bạn để tiến hành tiêm vắc-xin

Nếu bạn hiện đang điều trị bệnh hoặc lo lắng về tình trạng sức khỏe của mình, hãy hỏi ý kiến bác sĩ gia đình của bạn trước khi quyết định có tiêm vắc-xin hay không.

Để biết thêm thông tin về hiệu quả và độ an toàn của vắc-xin ngừa virus corona, vui lòng truy cập trang Vắc-xin ngừa virus corona chủng mới trên trang web của Thủ tướng Nhật Bản và Nội các.

Vắc-xin ngừa virus corona chủng mới

Thủ tướng Nhật Bản và Nội các

Tìm kiếm



Nếu bạn không thể xem trang web, vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương của bạn.